叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 17 .
沃尔 . - .

第17卷

[nəʊ] . - .
No . 492 .
不 . - .

第492号。

['sætədeɪ] , [dʒuːn][fɔːr] , - .
SATURDAY , JUNE 4 , 1831 .
周六 , 六月 4 , - .

1831年6月4日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[θriː] ['bʌrə, 'bəːrəu]
THREE BOROUGHS
三 行政区

三个行政区

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌdis'fræntʃaiz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] . [wʌn] .
Proposed to be wholly disfranchised by the REFORM BILL . 1 .
建议的 到 是 完全 被剥夺选举权的 经过 这 改革 账单 . 1 .

根据改革法案，拟完全剥夺其选举权。1.

['dʌnɪtʃ] .
DUNWICH .
邓威治 .

敦威治。

[ˌtuːˈtuː] . [əʊld]['herəm'skerəm] .
2 . **OLD** **SARUM** .
2 . 老的 萨鲁姆 .

2. 古萨鲁姆。

[θriː] . ['bræmbər] .
3 . **BRAMBER** .
3 . 布兰伯 .

3. 布兰伯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[θriː] ['bʌrə, 'bəːrəu] : [wʌn] .
THREE **BOROUGHS** **:** **1** **.**
三 行政区 : 1 .

三个行政区：1.

['dʌnɪtʃ] , ['sʌfək] .
DUNWICH **,** **SUFFOLK** **.**
邓威治 , 萨福克 .

萨福克郡邓威治。

[ˌtuːˈtuː] . [əʊld]['herəm'skerəm] , [wɪlts] . [θriː] .
2 . **OLD** **SARUM** **,** **WILTS** . **3** .
2 . 老的 萨鲁姆 , 枯萎 . 3 .

2. 老萨鲁姆，威尔特斯。3.

['bræmbər] , ['sʌsɪks] .
BRAMBER **,** **SUSSEX** .
布兰伯 , 苏塞克斯 .

布兰伯，苏塞克斯。

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ˌdisˈfræntʃaiz] [baɪ] " [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [bɪl] .
Proposed **to** **be** **wholly** **disfranchised** **by** **"** **the** **Reform** **Bill** **.**
建议的 到 是 完全 被剥夺选举权的 经过 " 这 改革 账单 .

根据"改革法案"，他们将被完全剥夺选举权。

" [wiː; wi] [fiːl] [ɑːˈselvz] [ɒn] ['tɪklɪʃ] — [dɪˈbeɪtəbl] [graʊnd] ;
" **We** **feel** **ourselves** **on** **ticklish** **—** **debateable** **ground** **;**
" 我们 感觉 我们自己 在 痒痒的 — 有争议的 地面 ;

"我们感觉自己站在了一个敏感而又充满争议的立场上；

[jet] [wiː; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌtɒpəˈgræfɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['pleɪsɪz]
yet **we** **only** **wish** **to** **illustrate** **the** **topographical** **history** **of** **the** **above** **places**
然而 我们 仅有的 希望 到 阐明 这 地形 历史 的 这 多于 地方
;
;
;

但我们只想说明上述地点的地形历史；

[ðeə(r)] [ˌpɑːləˈmentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] , [haʊˈevə(r)][biː; bi] [əˈljuːd] [tuː; tə] ;
their **parliamentary** **history** **must** **,** **however** **be** **alluded** **to** **;**
他们的 议会 历史 必须 , 然而 是 暗示 到 ;

然而，他们的议会历史必须提及；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] - [praɪm] ['muːvəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

but	their	future	fate	we	leave	to	the	658	prime	movers	of	government
但	他们的	未来	命运	我们	离开	到	这	-	主要的	搬家公司	的	政府

[mə'kænɪks] .

mechanics	.
机械学	.

但他们的未来命运，就交给政府运作中的 658 位主要推动者来决定吧。

['mɪstə(r)] . ['oʊldˌfiːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌrə, 'bəːrəu] , [ðə; ði][best] [kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Oldfield's	History	of	the	Boroughs	,	the	best	companion	of	the
先生	.	奥尔德菲尔德的	历史	的	这	行政区	,	这	最好的	伴侣	的	这

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

member	of	parliament	,
成员	的	议会	,

奥尔德菲尔德先生的《自治市镇史》是国会议员的最佳伴侣。

[ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌjuː 'es] : [ɪn'sted] [ɒv; əv][kəm'pænjən][wiː; wi] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [hɪz; ɪz]

shall	aid	us	:	instead	of	companion	we	might	,	however	,	call	this	work	his
将	援助	我们	:	反而	的	伴侣	我们	可能	,	然而	,	称呼	这	工作	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

将会帮助我们：不过，我们或许可以称这项工作为他的家人，而不是他的伙伴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fʊl] - [grəʊn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['vɒljuːmz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]

for	there	are	six	full	-	grown	octavo	volumes	,	which	would	occupy	a
为了	那里	是	六	满的	-	生长	八开本	卷	,	哪个	会	占据	一个

[rɪ'spektəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

respectable	portion	of	any	library	table	.
可敬	部分	的	任何	图书馆	桌子	.

因为有六卷完整的八开本，足以占据任何图书馆桌子上相当大的一部分空间。

['dʌnɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - , ['sʌfək] ,

Dunwich	is	a	market	town	in	the	hundred	of	Blything	,	Suffolk	,
敦威治	是	一个	市场	镇	在	这	百	的	-	,	萨福克	,

邓威治是萨福克郡布莱辛百户区的一个集镇。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][frɒm; frəm]['saʊθˌwoʊld] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

three	and	a	half	miles	from	Southwold	,	and	one	hundred	from	London	.
三	和	一个	一半	英里	从	索斯沃尔德	,	和	一	百	从	伦敦	.

距索斯沃尔德三英里半，距伦敦一百英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ɒpjələnt] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]

It	was	once	an	important	,	opulent	,	and	commercial	city	,	but	is	now	a
它	曾是	一次	一个	重要的	,	奢华	,	和	商业的	城市	,	但	是	现在	一个

[miːn] ['vɪlɪdʒ] .

mean	village	.
意思是	村庄	.

它曾经是一个重要、富裕且商业繁荣的城市，但现在却变成了一个贫穷的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [siː] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] [ai] . [træns'fəːd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

It	was	also	an	episcopal	see	,	but	William	I	.	transferred	the	see	to
它	曾是	还	一个	主教	看	,	但	威廉	我	.	转移	这	看	到

['θetfəd] ,

Thetford	,
塞特福德	,

它原本也是一个主教座堂，但威廉一世将主教座堂迁至塞特福德。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .

and	thence	to	Norwich	.
和	因此	到	诺维奇	.

然后前往诺里奇。

['dʌnɪtʃ] [stændz][ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [kə'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:]
Dunwich **stands** **on** **a** **cliff** **of** **considerable** **height** **commanding** **an** **extensive** **view**
敦威治 站立 在 一个 悬崖 的 大量 高度 指挥 一个 广泛的 看法
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] ,
of **the** **German** **Ocean** **,**
的 这 德语 海洋 ,

敦威治坐落在相当高的悬崖上，可以俯瞰德国海洋的广阔景色。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ɪts]['ru:ɪn][ɪz] ['əʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:]
and **we** **learn** **that** **its** **ruin** **is** **owing** **chiefly** **to** **the** **encroachments** **of** **the** **sea**
和 我们 学习 那 它是 废墟 是 欠款 主要 到 这 侵占 的 这 海
.
:
.

我们了解到，它的衰败主要是由于海水的侵蚀造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['desələt] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kʌt] [ɪm'plaɪz] .
It **is** **a** **poor** **,** **desolate** **place** **,** **as** **the** **cut** **implies** **.**
它 是 一个 贫穷的 , 荒凉 地方 , 作为 这 切 暗示 .

正如标题所示，这是一个贫穷、荒凉的地方。

['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ðə; ðɪ] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Mr **.** **Shoberl** **,** **in** **the** **Beauties** **of** **England** **and** **Wales** **,**
先生 . - , 在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 ,

肖伯尔先生，《英格兰和威尔士的美景》

[telz] [ˌju: 'es] " ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ləʊm] [ænd; ənd][sænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:s]
tells **us** **"** **seated** **upon** **a** **hill** **composed** **of** **loam** **and** **sand** **of** **a** **loose**
讲述 我们 " 坐着 之上 一个 爬坡道 由 的 壤土 和 沙 的 一个 松动的
['tekstʃə(r)] ,
texture **,**
质地 ,

告诉我们"坐落在由疏松质地的壤土和沙子组成的小山上，

[ɒn][ə; eɪ] [kəʊst] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [rɒks] ,
on **a** **coast** **destitute** **of** **rocks** **,**
在 一个 海岸 贫困 的 岩石 ,

在没有岩石的海岸上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sək'sesɪvli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
it **is** **not** **surprising** **that** **its** **building** **shall** **have** **successively** **yielded** **to** **the**
它 是 不是 奇怪 那 它是 建筑 将 有 依次 产生 到 这
[ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biləu] ,
impetuosity **of** **the** **billows** **,**
冲动 的 这 波澜 ,

毫不奇怪，它的建筑会接连不断地被汹涌的波涛摧毁。

['breɪkɪŋ] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .
breaking **against** **,** **and** **easily** **undermining** **the** **foot** **of** **the** **precipice** **.**
打破 反对 , 和 容易地 破坏 这 脚 的 这 悬崖 .

撞击并轻易破坏悬崖底部。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [seɪ] [wi:; wi] ;
" **Certainly** **not** **,** **say** **we** **;**
" 当然 不是 , 说 我们 ;

"当然不是，"我们说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ən] - [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [eɪt] ['pæriʃ] ['hævɪŋ]

and	it	is	equally	un	-	surprising	that	seven	out	of	its	eight	parishes	having
和	它	是	同样地	联合国	-	奇怪	那	七	出去	的	它是	八	教区	拥有

[biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'strɔɪd] ,

been	long	ago	destroyed	,
到过	长的	前	损毁	,

同样不足为奇的是，该教区的八个教区中有七个早已被摧毁。

[ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪg'zɪst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .

their	political	consequence	should	not	exist	beyond	their	extermination	.
他们的	政治的	结果	应该	不是	存在	超过	他们的	灭绝	.

除了消灭他们之外，他们的政治后果不应存在。

['mɪstə(r)] . ['oʊldˌfiːld] , [huːm] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['ɒf(ə)n][met] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

Mr	.	Oldfield	,	whom	we	remember	to	have	often	met	,	was	a	man
先生	.	奥尔德菲尔德	,	谁	我们	记住	到	有	经常	遇见	,	曾是	一个	男人

[ɒv; əv][dʒə'kəʊs] [tɜːn] ,

of	jocose	turn	,
的	滑稽的	转动	,

我们记得曾多次见过奥尔德菲尔德先生，他是个幽默风趣的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [speəd] ['dʌnɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	he	has	not	spared	Dunwich	his	whip	of	humour	,	for	,
和	他	有	不是	幸存	敦威治	他的	鞭	的	幽默	,	为了	,

他也没有放过邓威治，用幽默鞭挞了他，因为，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [sez] — " [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ðæt] [ɪz]

speaking	of	its	gradual	decay	by	the	sea	,	he	says	—	"	the	encroachment	that	is
请讲	的	它是	逐渐地	衰变	经过	这	海	,	他	说道	—	"	这	侵犯	那	是

[stɪl] ['meɪkɪŋ] ,

still	making	,
仍然	制作	,

谈到它在海边的逐渐衰败，他说——“侵蚀仍在继续，

(-) [wɪl] ['prɒbəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['bɒdi] [tuː; tə] [bɪ'teɪk]

(	1816	)	will	probably	,	in	a	few	years	,	oblige	the	constituent	body	to	betake
(	-	)	将要	大概	,	在	一个	很少	年	,	必须	这	组分	身体	到	带

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][bəʊt] ,

themselves	to	a	boat	,
他们自己	到	一个	船	,

（1816 年）可能在几年后迫使制宪机构乘船离开。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪt] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'lektɪv]

whenever	the	king's	writ	shall	summon	them	to	the	exercise	of	their	elective
每当	这	国王的	写	将	召唤	他们	到	这	锻炼	的	他们的	选修课

['fʌnkʃ(ə)nz] ;

functions	;
函数	;

每当国王的诏令召集他们履行其选举产生的职务时；

[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːmz] , [ɪn][ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['bʌrə]

as	the	necessity	of	adhering	to	forms	,	in	the	farcical	solemnity	of	borough
作为	这	必要性	的	粘附	到	表格	,	在	这	滑稽的	严肃	的	行政区

[ɪ'lekʃnz] ,

elections	,
选举	,

正如在区选举那滑稽庄严的氛围中，必须遵守形式一样，

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

is	not	to	be	dispensed	with	.
是	不是	到	是	分发	和	.

不可或缺。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] [wɪð] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	We	must	be	brief	with	its	representative	and	political	history	.
"	我们	必须	是	简短的	和	它是	代表	和	政治的	历史	.

我们必须简要介绍它的代表性和政治历史。

" [aʊt] [bri:f] ['kænd(ə)l] !

"	Out	brief	candle	!
"	出去	简短的	蜡烛	!

“熄灭短暂的蜡烛！”

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sent] ['membəz] [sɪns] [ðə; ðɪ] 23rd ['edwəd] [aɪ] . ['braɪbəri][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	It	has	sent	members	since	the	23rd	Edward	I	.	Bribery	and	other
"	它	有	发送	成员	自从	这	23rd	爱德华	我	.	受贿	和	其他

[ˌɪregjə'lærətɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] ['membəz] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [pru:vd] [ɪn] - :

irregularities	against	the	sitting	members	in	procuring	votes	were	proved	in	1696	:
违规行为	反对	这	坐着	成员	在	采购	投票	是	已证实	在	-	:

“自爱德华一世二十三年以来，它就一直派遣成员。1696年，针对现任成员的贿赂和其他违规行为，在获取选票方面被证实存在：

[ɪn] - , [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ]

in	1708	,	Sir	Charles	Bloyce	,	one	of	the	bailiffs	was	returned	,	but	upon	a
在	-	,	先生	查尔斯	-	,	一	的	这	法警	曾是	返回	,	但	之上	一个

[pə'tɪʃn] ['pru:vɪŋ] ['braɪbəri] ,

petition	proving	bribery	,
请愿	证明	受贿	,

1708年，一名执达吏查尔斯·布洛伊斯爵士被重新任命，但随后有人提交请愿书证明他受贿。

['menəs] , ['tri:tɪŋ] , & [si:] . [ðɪs] [wɒz; wəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] " [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] :

menaces	,	treating	,	&	c	.	this	was	proved	to	be	"	no	return	:
威胁	,	治疗	,	&	c	.	这	曾是	已证实	到	是	"	不	返回	:

威胁、对待等等。这被证明是“无法挽回的”。

" [sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] , " [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

"	Sir	Charles	was	declared	not	capable	of	being	elected	,	"	as	being	one	of
"	先生	查尔斯	曾是	声明	不是	有能力的	的	存在	当选	,	"	作为	存在	一	的

[ðə; ðɪ] ['beɪlɪf] ;

the	bailiffs	;
这	法警	;

“查尔斯爵士被宣布不具备当选资格”，因为他是执达吏之一；

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['beɪlɪf] [ə'ləʊn] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ,

nor	had	the	other	bailiff	alone	any	authority	to	make	a	return	,
也不	有	这	其他	法警	独自的	任何	权威	到	制作	一个	返回	,

另一名法警也没有单独作出答复的权力。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['beɪlɪf] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['ɒfɪsə(r)] . " [wʌn]

the	two	bailiffs	making	but	one	officer	.	"	1
这	二	法警	制作	但	一	官	.	"	1

两名法警只组成了一名警官。“1

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)]['braɪbəri] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

In	1722	another	bribery	petition	was	presented	,	but	the	affair	was	made	up	,
在	-	其他	受贿	请愿	曾是	呈现	,	但	这	事务	曾是	制成	向上	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð'drɔ:n] .

and	the	complaint	withdrawn	.
和	这	抱怨	撤回	.

1722 年，又有人提出了受贿请愿，但此事被捏造，投诉也被撤回。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][vi:'næləti] ,

After	this	display	of	venality	,
后	这	展示	的	贪婪	,

在这种贪婪行径之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [twelv]
it **is** **amusing** **to** **read** **that** **the** **corporation** **consists** **of** **two** **bailiffs** **and** **twelve**
它 是 有趣 到 读 那 这 公司 由 的 二 法警 和 十二
['kæpɪt(ə)l] ['bɜːdʒɪs] . [ˌtuː'tuː]
capital **burgesses** **.** **2**
首都 市民 . 2

读到这家公司由两名法警和十二名首都市民组成，真是令人忍俊不禁。

['mɪstə(r)] . ['oʊldˌfiːld] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['bʌrə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli]
Mr **.** **Oldfield** **described** **this** **borough** **fourteen** **years** **ago** **,** **as** **consisting** **of** **only**
先生 . 奥尔德菲尔德 描述 这 行政区 十四 年 前 , 作为 由 的 仅有的
['fɔːti] - [tuː] ['haʊzɪz] ,
forty **-** **two** **houses** **,**
四十 - 二 房屋 ,

奥尔德菲尔德先生十四年前描述这个自治市镇时说，它只有四十二栋房子。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'mɔlɪʃt] .
and **half** **a** **church** **,** **the** **other** **part** **having** **been** **demolished** **.**
和 一半 一个 教会 , 这 其他 部分 拥有 到过 已拆除 .

还有半座教堂，另一半已被拆毁。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [ɪf] [nɒt] [eɪt] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] : ['neɪmli] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Here **were** **six** **if** **not** **eight** **parish** **churches** **:** **namely** **,** **St** **.** **John's** **,** **(** **which** **was**
这里 是 六 如果 不是 八 教区 教堂 : 即 , 英石 . 约翰的 , (哪个 曾是
[ə; eɪ] ['rektəri] ,
a **rectory** **,**
一个 牧师住宅 ,

这里有六座，甚至可能是八座教区教堂：即圣约翰教堂（它是牧师住宅，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ;)
and **seems** **to** **have** **been** **swallowed** **up** **by** **the** **sea** **about** **the** **year** **1540** **;** **)**
和 似乎 到 有 到过 吞咽 向上 经过 这 海 关于 这 年 - ;)

似乎在1540年左右被大海吞没了;）

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələsɪz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz]
St **.** **Martin's** **,** **St** **.** **Nicholas's** **,** **and** **St** **.** **Peter's** **,** **which** **were** **likewise**
英石 . 马丁的 , 英石 . 尼古拉斯的 , 和 英石 . 彼得的 , 哪个 是 同样地
['rektəri] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪnts] ,
rectories **;** **and** **St** **.** **Leonard's** **and** **All** **Saints** **,**
牧师住宅 ; 和 英石 . 伦纳德的 和 全部 圣徒队 ,

圣马丁教堂、圣尼古拉斯教堂和圣彼得教堂也都是牧师住宅；还有圣伦纳德教堂和诸圣教堂。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prəʊprɪeɪt] .
which **were** **impropriated** **.**
哪个 是 非法 .

这些都是非法所得。

[ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [aɪ] ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
The **register** **of** **Eye** **also** **mentions** **the** **churches** **of** **St** **.** **Michael** **and** **St** **.**
这 登记 的 眼睛 还 提及 这 教堂 的 英石 . 迈克尔 和 英石 .
[bɑː'θɒləmjuː] ,
Bartholomew **,**
巴塞洛缪 ,

艾伊的登记册中还提到了圣米迦勒教堂和圣巴塞洛缪教堂。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .
which **were** **swallowed** **up** **by** **the** **sea** **before** **the** **year** **1331** **.**
哪个 是 吞咽 向上 经过 这 海 前 这 年 - .

这些岛屿在1331年之前就被大海吞没了。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['swɒləʊ] .

The	ocean	here	appears	to	have	almost	a	corporation	swallow	.
这	海洋	这里	出现	到	有	几乎	一个	公司	吞	.

这里的海洋看起来几乎像是被一只大公司吞噬了一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [hæd; həd] [θriː]

The	walls	,	which	encompassed	upwards	of	seven	acres	of	land	,	had	three
这	墙壁	,	哪个	包括	向上	的	七	英亩	的	土地	,	有	三

['geɪts] .

gates	.
大门	.

围墙环绕着超过七英亩的土地，设有三座城门。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɪz][kwaɪt] [di'mɔlɪʃt] ;

That	to	the	eastward	is	quite	demolished	;
那	到	这	向东	是	相当	已拆除	;

东边那栋楼已经完全被拆毁了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [kən'tɪnjuː] ['prɪti] [fɜːm] ,

but	the	arches	of	the	two	gates	to	the	westward	continue	pretty	firm	,
但	这	拱门	的	这	二	大门	到	这	向西	继续	漂亮的	公司	,

但是西侧两座城门的拱形结构依然相当坚固。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð]

and	are	of	curious	workmanship	,	which	nature	has	almost	covered	with
和	是	的	好奇的	做工	,	哪个	自然	有	几乎	涵盖	和

['aɪvi] .

ivy	.
常春藤	.

它们的做工十分精巧，几乎已被常春藤完全覆盖。

[baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌpɑːlə'mentri] [ə'nætəmi] , [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] , [wiː; wi]

By	aid	of	the	excellent	parliamentary	anatomy	,	in	the	Spectator	newspaper	,	we
经过	援助	的	这	出色的	议会	解剖学	,	在	这	旁观者	报纸	,	我们

[lɜːn] [ðæt] ['dʌnɪtʃ] ,

learn	that	DUNWICH	,
学习	那	邓威治	,

借助《旁观者》报纸上精彩的议会结构分析，我们了解到，敦威治，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - , [kən'teɪnd] - [p'ɜːsənz] .

according	to	the	census	of	1821	,	contained	200	persons	.
根据	到	这	人口普查	的	-	,	包含	-	人	.

根据 1821 年的人口普查，该地共有 200 人。

[ðə; ði] " ['peɪtrənz] , " [ɔː(r)] " [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] , " [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [em] . ['bɑrni] [ænd; ənd] [lɔːd]

The	"	patrons	,	"	or	"	prevailing	influence	,	"	are	Mr	.	M	.	Barne	and	Lord
这	"	顾客	,	"	或者	"	盛行	影响	,	"	是	先生	.	M	.	巴恩	和	主

[hʌntɪŋfiːld] .

Huntingfield	.
亨廷菲尔德	.

“赞助人”或“主要影响者”是 M. Barne 先生和亨廷菲尔德勋爵。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ɪz] - .

The	number	of	votes	is	18	.
这	数字	的	投票	是	-	.

得票数为18票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	371	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['membəz] " [rɪ'tɜːnd] " [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)][ef] . ['bɑrni] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **members** **"** **returned** **"** **to** **the** **last** **parliament** **were** **F** **.** **Barne** **and** **the**
这 成员 " 返回 " 到 这 最后的 议会 是 F . 巴恩 和 这
[ɜːl] [ɒv; əv] ['brekˌnɔk] ,
Earl **of** **Brecknock** **,**
伯爵 的 布雷克诺克 ,

重返上届议会的成员有F·巴恩和布雷克诺克伯爵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
who **were** **also** **returned** **at** **the** **recent** **election** **.**
WHO 是 还 返回 在 这 最近的 选举 .

他们在最近的选举中也再次当选。

[əʊld]['herəm'skerəm] , [wɪlts] , [ðə; ði]['sekənd] ['bʌrə] , [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]
Old **Sarum** **,** **Wilts** **,** **the** **second** **Borough** **,** **has** **been** **already** **fully** **illustrated** **in**
老的 萨鲁姆 , 威尔特郡 , 这 第二 行政区 , 有 到过 已经 完全 插图 在
[vɒl] .
vol **.**
卷 .

威尔特郡的老萨鲁姆，第二个自治市镇，已在第 1 卷中进行了完整的插图。

[eks] . , [nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
x **.** **,** **No** **.** **290** **,** **of** **The** **Mirror** **.**
x . , 不 . - , 的 这 镜子 .

《镜报》第 290 期 x.

[ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʊld] [daʊn] ,
It **fell** **,** **or** **was** **rather** **pulled** **down** **,**
它 跌倒 , 或者 曾是 相当 拉 向下 ,

它倒了，或者更确切地说，是被拉倒的。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɒb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrətiz] ;
in **consequence** **of** **a** **squabble** **between** **the** **civil** **and** **ecclesiastical** **authorities** **;**
在 结果 的 一个 争吵 之间 这 民用 和 教会的 当局 ;
[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] - ,
and **soon** **after** **1217** **,**
和 很快 后 - ,

由于世俗当局和教会当局之间的争执；以及1217年之后不久，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['sɪti] , [baɪ] ['piːsmiːl] , [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [saɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld]
the **inhabitants** **removed** **the** **city** **,** **by** **piecemeal** **,** **to** **another** **site** **,** **which** **they** **called**
这 居民 已移除 这 城市 , 经过 零散地 , 到 其他 地点 , 哪个 他们 称为
[njuː] ['herəm'skerəm] , [naʊ] ['sɔːlzbəri] .
New **Sarum** **,** **now** **Salisbury** **.**
新的 萨鲁姆 , 现在 索尔兹伯里 .

居民们将这座城市一点一点地搬迁到另一个地方，他们称之为新萨鲁姆，也就是现在的索尔兹伯里。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sɪti][wɒz; wəz]['veri]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][əʊts] ;
The **site** **of** **the** **old** **city** **was** **very** **recently** **a** **field** **of** **oats** **;**
这 地点 的 这 老的 城市 曾是 非常 最近 一个 场地 的 燕麦 ;

古城遗址不久前还是一片燕麦田；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] , ['kɑːs(ə)l] , & [siː] . , [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
and **the** **remains** **of** **its** **cathedral** **,** **castle** **,** **&** **c** **.** **,** **were** **heaps** **of** **rubbish** **,**
和 这 遗迹 的 它是 大教堂 , 城堡 , & c . , 是 堆积如山 的 垃圾 ,
['kʌvəd] [wɪð] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['vɜːdʒə(r)] .
covered **with** **unprofitable** **verdure** **.**
涵盖 和 无利可图 绿意盎然 .

而它的大教堂、城堡等遗迹，则变成了一堆堆垃圾，上面覆盖着毫无价值的杂草。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [seɪ] ,

We	may	therefore	say	,
我们	可能	所以	说	,

因此我们可以说，

['uːbi] - , ['herəm'skerəm][fjuːɪt] .

Ubi	seges	,	Sarum	fuit	.
育碧	-	,	萨鲁姆	水果	.

Ubi seges, Sarum fuit.

['mɪstə(r)] . ['brɪtən] , [ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , ['diskɔːsiz] ['dɪlɪdʒəntli][ɒv; əv]

Mr	.	Britton	,	in	the	Beauties	of	England	and	Wales	,	discourses	diligently	of
先生	.	布里顿	,	在	这	美女	的	英格兰	和	威尔士	,	论述	勤勉地	的

[ɪts][ˌæntɪ'kweəriən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

its	antiquarian	history	,
它是	古玩	历史	,

布里顿先生在《英格兰和威尔士之美》一书中，孜孜不倦地论述了其古迹历史。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][glɑːns, glæns][æt; ət][ɪn]['aʊə(r)] [tenθ] ['vɒljuːm] .

which	we	have	glanced	at	in	our	tenth	volume	.
哪个	我们	有	瞥了一眼	在	在	我们的	第十	体积	.

我们在第十卷中已经略微提及过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['strætfəd] - ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld]

It	is	in	the	parish	of	Stratford	-	under	-	the	-	Castle	;	and	under	an	old
它	是	在	这	教区	的	斯特拉特福德	-	在下面	-	这	-	城堡	;	和	在下面	一个	老的

[triː] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

tree	,	near	the	church	,
树	,	靠近	这	教会	,

它位于斯特拉特福德城堡教区；在一棵老树下，靠近教堂，

[ɪz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['herəm'skerəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

is	the	spot	where	the	members	for	Old	Sarum	are	elected	,	or	rather
是	这	点	在哪里	这	成员	为了	老的	萨鲁姆	是	当选	,	或者	相当

[di'pjuːt] ,

deputed	,
委派	,

这里是老萨鲁姆议员选举（或者更确切地说是委任）的地方。

[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['pɑːləmənt] .

to	sit	in	parliament	.
到	坐	在	议会	.

进入议会任职。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] [wʌns][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][æn; ən][əʊld]['fæməli]

The	father	of	the	great	Earl	of	Chatham	once	resided	at	an	old	family
这	父亲	的	这	伟大的	伯爵	的	查塔姆	一次	居住地	在	一个	老的	家庭

['mænʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ;

mansion	in	this	parish	;
大厦	在	这	教区	;

伟大的查塔姆伯爵的父亲曾居住在这个教区的一座古老的家族宅邸中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [sent] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv][əʊld]

and	the	latter	was	first	sent	to	parliament	from	the	borough	of	Old
和	这	后者	曾是	第一的	发送	到	议会	从	这	行政区	的	老的

['herəm'skerəm] ,

Sarum	,
萨鲁姆	,

后者最初是从老萨鲁姆选区送往议会的。

[ɪn] ['februəri] , - ; [jet] " [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:l] ['tʃætəm] [kɔ:ld] [ðiːz] ['bʌrə, 'bə:rəu][ðə; ði]
in February , 1735 ; yet " the great Earl Chatham called these boroughs the
在 二月 , - ; 然而 " 这 伟大的 伯爵 查塔姆 称为 这些 行政区 这
[ɪk'skresns] ,
excrescences ,
赘生物 ,

1735年2月；然而"伟大的查塔姆伯爵称这些自治市镇为赘生物，

[ðə; ði]['rɒt(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]['æmpjuteɪtɪd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
the rotten part of the constitution , which must be amputated to save the
这 烂 部分 的 这 宪法 , 哪个 必须 是 截肢 到 节省 这
['bɒdi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
body from a mortification .
身体 从 一个 屈辱 .

宪法中腐朽的部分必须切除，才能使身体免于遭受折磨。

" — (['oʊldˌfi:ld] .)
" — (Oldfield .)
" — (奥尔德菲尔德 .)

——（奥尔德菲尔德。）

[fju:] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [rɪ'leɪtɪŋ] .
Few particulars of its representative history are worth relating .
很少 细节 的 它是 代表 历史 是 值得 相关 .

其具有代表性的历史中，鲜有值得一提的细节。

[ðə; ði] ['bʌrə] [rɪ'tɜ:nd] ['membəz] [tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] 23rd ['edwəd] [ai] . , [ænd; ənd] [ðen]
The borough returned members to Parliament 23rd Edward I . , and then
这 行政区 返回 成员 到 议会 23rd 爱德华 我 . , 和 然后
[ˌintə'mit] [tɪl] 34th ['edwəd] [θri:] . ,
intermitted till 34th Edward III . ,
间歇 直到 34th 爱德华 三、 . ,

该选区在爱德华一世统治时期第23年向议会输送了议员，之后一直休会到爱德华三世统治时期第34年。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kɒnstəntli] [rɪ'tɜ:nd] .
since which time it has constantly returned .
自从 哪个 时间 它 有 不断地 返回 .

自那时起，它就不断出现。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [wʌn] ['henri] [vi:] . [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðəʊz]
By the return 1 Henry V . it appears that its representatives were with those
经过 这 返回 1 亨利 V . 它 出现 那 它是 代表 是 和 那些
[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['bʌrə, 'bə:rəu] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:t] .
of other boroughs elected at the county court .
的 其他 行政区 当选 在 这 县 法庭 .

根据亨利五世一世的记录，该市的代表似乎与郡法院选举产生的其他自治市的代表一起。

[əʊld]['herəm'skerəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] ['kæməlˌfɔrd] ,
Old Sarum was the property of the late Lord Camelford ,
老的 萨鲁姆 曾是 这 财产 的 这 晚的 主 卡梅尔福德 ,

老萨鲁姆是已故卡梅尔福德勋爵的产业。

[hu:] [səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['kæləˌdɑ:n] .
who sold it to the Earl of Caledon .
WHO 卖 它 到 这 伯爵 的 卡利登 .

他把它卖给了卡莱顿伯爵。

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz][baɪ] ['bɜ:gɪdʒ] - ['tenjə(r)] .
The suffrage is by burgage - tenure .
这 选举权 是 经过 汉堡 - 任期 .

选举权是按市民保有权行使的。

[ðə; ði]['voʊtərz] , ['sev(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ; [bʌt; bət] ([sez] ['oʊldˌfi:ld])

The	voters	,	seven	,	are	nominated	by	the	proprietor	;	but	(	says	Oldfield	)
这	选民	,	七	,	是	提名	经过	这	业主	;	但	(	说道	奥尔德菲尔德	)

['æktʃuəli] ['əʊnli][wʌn] .

actually	only	one	.
实际上	仅有的	一	.

七名选民由业主提名；但（奥尔德菲尔德说）实际上只有一名。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]

The	population	of	Old	Sarum	is	included	in	the	parish	,	and	is	not
这	人口	的	老的	萨鲁姆	是	包括	在	这	教区	,	和	是	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ɪts] [rɪ'tɜ:nz] .

distinguished	in	its	returns	.
杰出的	在	它是	返回	.

老萨鲁姆的人口包含在教区内，因此在统计结果中没有单独列出。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz] [lɔ:d] ['kæləˌdɑ:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['pɑ:ləmənt]

The	proprietor	is	Lord	Caledon	;	and	the	members	in	the	last	parliament
这	业主	是	主	卡利登	;	和	这	成员	在	这	最后的	议会

[wɜ:(r); wə(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [di:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

were	J	.	J	.	and	J	.	D	.	Alexander	,
是	J	.	J	.	和	J	.	D	.	亚历山大	,

业主是卡莱顿勋爵；上届议会的成员是JJ·亚历山大和JD·亚历山大。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

who	were	again	returned	at	the	recent	election	.
WHO	是	再次	返回	在	这	最近的	选举	.

他们在最近的选举中再次当选。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪz][æn; ən] ['ækjərət] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʌrə] , [wɪð] ['sɔ:lzbəri] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði]

The	Cut	is	an	accurate	view	of	the	old	borough	,	with	Salisbury	Cathedral	in	the
这	切	是	一个	准确的	看法	的	这	老的	行政区	,	和	索尔兹伯里	大教堂	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

从"The Cut"视角可以准确地看到旧城区的景象，远处是索尔兹伯里大教堂。

['bræmbər][ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɔ:n] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ɪts]['kɑ:s(ə)l] .

Bramber	is	here	represented	by	the	forlorn	ruins	of	its	Castle	.
布兰伯	是	这里	代表	经过	这	绝望	废墟	的	它是	城堡	.

布兰伯城堡如今只剩下凄凉的废墟，以此作为它的象征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['steɪnɪŋ] , [reɪp] [ɒv; əv]['bræmbər] , ['sʌsɪks] ,

It	is	in	the	hundred	of	Steyning	,	rape	of	Bramber	,	Sussex	,
它	是	在	这	百	的	斯泰宁	,	强奸	的	布兰伯	,	苏塞克斯	,

它位于苏塞克斯郡布兰伯镇斯泰宁百户区。

[ænd; ənd][ɪz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['steɪnɪŋ] .

and	is	half	a	mile	from	Steyning	.
和	是	一半	一个	英里	从	斯泰宁	.

距离斯泰宁半英里。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] ['membəz] [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['pri:viəs] ['bʌrə, 'bə:rəu] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz]

It	sent	members	as	early	as	the	two	previous	boroughs	;	it	afterwards
它	发送	成员	作为	早期的	作为	这	二	以前的	行政区	;	它	然后

[ˌintə'mit] ['sendɪŋ] ,

intermitted	sending	,
间歇	发送	,

它早在前两个行政区就派出了成员；之后便停止了派人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sent] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['steɪnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] 7th ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

and	sometimes	sent	in	conjunction	with	Steyning	,	before	the	7th	Edward	IV	.
和	有时	发送	在	连词	和	斯泰宁	,	前	这	7th	爱德华	第四	.

在爱德华四世七世之前，有时会与斯泰宁一起派遣。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] " ['tæmpərɪŋ] " [ɪn][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['rekɔːdz] : [ɪn] - ,

There	is	much	"	tampering	"	in	its	representative	records	:	in	1700	,
那里	是	很多	"	篡改	"	在	它是	代表	记录	:	在	-	,

其代表性记录中存在大量"篡改"痕迹：1700年，

[wʌn]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

one	Mr	.	Samuel	Shepherd	was	charged	with	these	matters	here	,	and	in
一	先生	.	塞缪尔	牧羊人	曾是	带电	和	这些	事情	这里	,	和	在

['wɪltʃə(r)] [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] ,

Wiltshire	and	Hampshire	,
威尔特郡	和	汉普郡	,

塞缪尔·谢泼德先生被指控处理此地、威尔特郡和汉普郡的这些事务。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] ,

when	he	was	ordered	to	the	Tower	of	London	;	but	a	week	afterwards	,
什么时候	他	曾是	订购	到	这	塔	的	伦敦	;	但	一个	星期	然后	,

他被下令关押在伦敦塔；但一周后，

['mɪstə(r)] . ['ʃepəd] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'skɔnd] .

Mr	.	Shepherd	was	declared	to	have	absconded	.
先生	.	牧羊人	曾是	声明	到	有	潜逃	.

谢泼德先生被宣布潜逃。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bræmbər] ['membəz] ,

In	1706	,	a	Mr	.	Asgill	,	one	of	the	Bramber	members	,
在	-	,	一个	先生	.	-	,	一	的	这	布兰伯	成员	,

1706年，布兰伯家族成员之一的阿斯吉尔先生

[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['prɪvəlɪdʒ] ,

was	delivered	out	of	the	Fleet	by	his	parliamentary	privilege	,
曾是	发表	出去	的	这	舰队	经过	他的	议会	特权	,

他凭借议会特权从舰队中获释。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪs] ;

and	the	aid	of	the	Sergeant	-	at	-	Arms	and	his	mace	;
和	这	援助	的	这	军士	-	在	-	武器	和	他的	锤	;

以及军士长和他的权杖的帮助；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

but	in	the	following	month	he	was	expelled	the	house	for	his	writings	.
但	在	这	下列的	月	他	曾是	被驱逐	这	房子	为了	他的	著作	.

但次月，他因其作品而被逐出家门。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] ['rezɪdənt] ['bɜːgɪdʒ] - [h'əʊldəz] ;

The	right	of	election	is	in	resident	burgage	-	holders	;
这	正确的	的	选举	是	在	居民	汉堡	-	持有者	;

选举权属于居民居民；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['voʊtərz][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] .

and	the	number	of	voters	is	stated	to	be	twenty	.
和	这	数字	的	选民	是	声明	到	是	二十	.

选民人数为二十人。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] [θætʃt] ['kɔtɪdʒz] .

The	place	consists	of	a	few	miserable	thatched	cottages	.
这	地方	由	的	一个	很少	悲惨的	茅草屋顶	小屋	.

这里只有几间破旧的茅草屋。

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .

The	Duke	of	Norfolk	is	lord	of	the	manor	.
这	公爵	的	诺福克	是	主	的	这	庄园	.

诺福克公爵是庄园领主。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['rʌtlənd]

The	cottages	are	one	half	of	them	the	property	of	the	Duke	of	Rutland
这	小屋	是	一	一半	的	他们	这	财产	的	这	公爵	的	拉特兰

,

,

,

这些小屋有一半是拉特兰公爵的财产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] ['kɑ:lθɔ:rp] , [hu:] , [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	the	other	of	Lord	Calthorpe	,	who	,	since	the	year	1786	,
和	这	其他	的	主	卡尔索普	,	WHO	,	自从	这	年	-	,

另一位是卡尔索普勋爵，他自1786年以来，

[hæv; həv] [i:tʃ] [ə'gri:d] [tu:; tə][send][wʌn]['membə(r)] . [θri:]

have	each	agreed	to	send	one	member	.	3
有	每个	同意	到	发送	一	成员	.	3

双方均同意派出一名成员。3

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ['merɪts] [nəʊt] ,

The	history	of	the	Castle	seen	in	the	Cut	merits	note	,
这	历史	的	这	城堡	已见	在	这	切	优点	笔记	,

从切斯特地区看到的城堡历史值得注意。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

especially	as	it	is	the	only	relic	of	the	former	consequence	of	the	place	.
尤其	作为	它	是	这	仅有的	遗迹	的	这	以前的	结果	的	这	地方	.

尤其因为它是该地昔日景象的唯一遗迹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][bə'rəʊniəl]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['bræmbər] , [wɪtʃ] ,

It	was	the	baronial	castle	of	the	honour	of	Bramber	,	which	,
它	曾是	这	男爵	城堡	的	这	荣誉	的	布兰伯	,	哪个	,

那是布兰伯家族的男爵城堡，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] ['sɜ:veɪ] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [di:]['breɪoʊz] ,

at	the	time	of	the	Conqueror's	survey	,	belonged	to	William	de	Braose	,
在	这	时间	的	这	征服者的	民意调查	,	属于	到	威廉	德	布罗斯	,

在征服者威廉勘测时，这片土地属于威廉·德·布雷奥斯。

[hu:] [pə'zest] ['fɔ:ti] ['ʌðə(r)]['mænə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

who	possessed	forty	other	manors	in	this	county	.
WHO	拥有	四十	其他	庄园	在	这	县	.

他在该县还拥有其他四十座庄园。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

These	were	held	by	his	descendants	for	several	generations	by	the	service
这些	是	握住	经过	他的	后代	为了	一些	几代人	经过	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] - [fiːz] ;

of	the	knights	'	fees	;
的	这	骑士	-	费用	;

这些土地由他的后代通过向骑士缴纳封地而持有数代；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][hɪə(r)] ;

and	they	obtained	permission	to	build	themselves	a	castle	here	;
和	他们	获得	允许	到	建造	他们自己	一个	城堡	这里	;

他们获准在这里建造一座城堡；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] [ɪz][nɒt] [nəʊn] .

but	the	exact	date	of	its	erection	is	not	known	.
但	这	精确的	日期	的	它是	勃起	是	不是	已知	.

但其确切建成日期尚不清楚。

[ɪts]['ruːɪnz] [ə'test] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['edɪfɪs] .

Its	ruins	attest	that	it	was	once	a	strong	and	extensive	edifice	.
它是	废墟	证明	那	它	曾是	一次	一个	强的	和	广泛的	大厦	.

它的遗址证明它曾经是一座坚固而庞大的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['emɪnəns] ,

It	appears	to	have	completely	covered	the	top	of	a	rugged	eminence	,
它	出现	到	有	完全地	涵盖	这	顶部	的	一个	崎岖	卓越	,

它似乎完全覆盖了一座崎岖山丘的顶部。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

which	commands	a	fine	view	of	the	adjacent	country	and	the	sea	,
哪个	命令	一个	美好的	看法	的	这	邻近的	国家	和	这	海	,

从这里可以饱览邻近地区和大海的美景。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [trentʃ] .

and	to	have	been	surrounded	by	a	triple	trench	.
和	到	有	到过	包围	经过	一个	三倍	沟	.

并且被三重壕沟包围。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bræmbər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] - — ['naɪnti] - [eɪt] [p'ɜːsənz] .

The	population	of	Bramber	is	in	the	Returns	of	1821	—	ninety	-	eight	persons	.
这	人口	的	布兰伯	是	在	这	返回	的	-	—	九十	-	八	人	.

根据 1821 年的人口普查，布兰伯的人口为 98 人。

[ðə; ði] ['membəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ef] . [dʒiː] . ['kɑːlθɔːrp]

The	members	in	the	last	parliament	were	the	Honourable	F	.	G	.	Calthorpe
这	成员	在	这	最后的	议会	是	这	尊敬的	F	.	G	.	卡尔索普

[ænd; ənd][dʒɒn] ['ɜːvɪŋ] ;

and	John	Irving	;
和	约翰	欧文	;

上届议会的成员是尊敬的 FG Calthorpe 和 John Irving；

[æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['membəz] [rɪ'tɜːnd] [wɜː(r); wə(r)][dʒeɪ] . ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd]['dʌbljuː]

at	the	recent	election	,	the	members	returned	were	J	.	Irving	and	W
在	这	最近的	选举	,	这	成员	返回	是	J	.	欧文	和	W

. [es] . ['dʌgdeɪl] .

.	S	.	Dugdale	.
.	S	.	杜格代尔	.

在最近的选举中，当选的成员有 J. Irving 和 WS Dugdale。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [θriː] ['bʌrə, 'bəːrəu] .

Such	is	an	outline	of	the	histories	of	the	annexed	three	Boroughs	.
这样的	是	一个	大纲	的	这	历史	的	这	附件	三	行政区	.

以上是这三个被吞并的自治市镇的历史概要。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [saɪts] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ;

Two	of	them	are	sites	of	great	beauty	;
二	的	他们	是	网站	的	伟大的	美丽	;

其中两处是风景优美的地方；

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðiːz] ['plez(ə)nt]

and	we	leave	the	reader	to	reflect	on	these	pleasant
和	我们	离开	这	读者	到	反映	在	这些	令人愉快的

我们留给读者自行思考这些美好的事物。

['fiːtʃəz] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðeə(r)][raɪz] , [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][əʊ'paɪn] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
features in association with their rise , decline , and we opine , political
特征 在 协会 和 他们的 上升 , 衰退 , 和 我们 意见 , 政治的
[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] .
extermination .
灭绝 .

与它们的兴起、衰落以及我们认为的政治灭绝相关的特征。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːblərz] [ɑːmz] .
ORIGIN OF THE COBBLER'S ARMS .
起源 的 这 鞋匠的 武器 .

鞋匠纹章的由来。

[tʃɑːlz] [viː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [juːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['brʌs(ə)lz] .
Charles V . , in his intervals of relaxation , used to retire to Brussels .
查尔斯 V . , 在 他的 间隔 的 松弛 , 用过的 到 退休 到 布鲁塞尔 .

查理五世在闲暇之余，常到布鲁塞尔避暑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪst] ['sʌbdʒɪkts] ,
He was a prince curious to know the sentiments of his meanest subjects ,
他 曾是 一个 王子 好奇的 到 知道 这 情感 的 他的 最卑鄙的 主题 ,

他是一位王子，很想知道他最卑微的臣民的感受。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ɪn'kɒg] .
concerning himself and his administration ; he therefore often went out incog .
有关 他自己 和 他的 行政 ; 他 所以 经常 去 出去 隐秘 .

他关心自己和自己的政务；因此，他经常匿名外出。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] .
and mixed in such companies and conversations as he thought proper .
和 混合 在 这样的 公司 和 对话 作为 他 想法 恰当的 .

并融入他认为合适的社交场合和谈话中。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [buːt] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'miːdiət] ['mendɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒblə(r)]
One night his boot required immediate mending ; he was directed to a cobbler
一 夜晚 他的 启动 必需的 即时 修补 ; 他 曾是 指导 到 一个 皮匠
[nɒt] [ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
not inclined for work ,
不是 倾斜 为了 工作 ,

一天晚上，他的靴子急需修补；有人给他指路去一个不愿干活的鞋匠那里。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɒlətɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
who was in the height of his jollity among his acquaintance .
WHO 曾是 在 这 高度 的 他的 欢乐 之中 他的 熟人 .

他当时正和熟人在一起，玩得非常开心。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['hænsəm]
The emperor acquainted him with what he wanted , and offered a handsome
这 皇帝 熟人 他 和 什么 他 通缉 , 和 提供 一个 英俊的
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
remuneration for his trouble .
报酬 为了 他的 麻烦 .

皇帝向他说明了自己的意图，并给予他丰厚的报酬作为回报。

" [wɒt] , [frend] , " [sez] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" What , friend , " says the fellow ,
" 什么 , 朋友 , " 说道 这 同伴 ,

"什么事，朋友？"那人说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][krɑːft][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌes 'tiː]
" do you know no better than to ask any of our craft to work on St
" 做 你 知道 不 更好的 比 到 问 任何 的 我们的 工艺 到 工作 在 英石
. ['krɪspɪn] ?
. Crispin ?
. 克里斯平 ?

"难道你不知道应该让我们的工匠来圣克里斯宾岛工作吗？"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [hɪm'self] , [aɪ'd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [stɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] ;
Was it Charles the Fifth himself , I'd not do a stitch for him now ;
曾是 它 查尔斯 这 第五 他自己 , ID 不是 做 一个 缝 为了 他 现在 ;

就算他是查理五世本人，我现在也不会为他做一针一线；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn] , [duː; də] ,
but if you'll come in and drink St . Crispin , do ,
但 如果 你会 来 在 和 喝 英石 . 克里斯平 , 做 ,

但如果你愿意进来喝一杯圣克里斯宾啤酒，那就来吧。

[ænd; ənd] ['welkəm] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
and welcome — we are merry as the emperor can be .
和 欢迎 — 我们 是 欢乐 作为 这 皇帝 能 是 .

欢迎光临——我们高兴极了，就像皇帝能高兴得一样。

" [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
" The sovereign accepted his offer ; but while he was contemplating on their
" 这 主权 公认 他的 提供 ; 但 尽管 他 曾是 沉思 在 他们的
[ruːd] ['pleʒə(r)] ,
rude pleasure ,
粗鲁的 乐趣 ,

君主接受了他的提议；但当他还在琢磨他们粗俗的享乐时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒəʊviəl][həʊst] [ðʌs] [ə'kɔst] [hɪm] :
instead of joining in it , the jovial host thus accosts him :
反而 的 加入 在 它 , 这 欢乐的 主持人 因此 搭讪 他 :

那位和蔼可亲的主人非但没有加入他们的行列，反而上前与他攀谈：

" [wɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kɔːtiə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [baɪ] [ðæt]
" What , I suppose you are some courtier politician or other , by that
" 什么 , 我 认为 你 是 一些 朝臣 政治家 或者 其他 , 经过 那
[kən'templətɪv] [fɪz] !
contemplative phiz !
沉思的 脸 !

"什么？我猜你大概是某个朝臣或政客吧，看你这沉思的神态！"

— [neɪ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ;
— nay , by your long nose , you may be a bastard of the emperor's ;
— 不 , 经过 你的 长的 鼻子 , 你 可能 是 一个 混蛋 的 这 皇帝的 ;

—不，看你这长鼻子，说不定你是皇帝的私生子呢；

[bʌt; bət] , [biː; bi] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʊr; jər] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
but , be who or what you will , you're heartily welcome .
但 , 是 WHO 或者 什么 你 将要 , 你是 衷心地 欢迎 .

但是，无论你是谁，无论你做什么，我们都热烈欢迎你。

[drɪŋk] [ə'baʊt] ; [hɪrz] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [-] [helθ] . "
Drink about ; here's Charles the Fifth's health . "
喝 关于 ; 这里是 查尔斯 这 第五个 健康 . "

喝点酒吧；祝查理五世身体健康。

" [ðen] [juː; jʊ] [lʌv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .

"	Then	you	love	Charles	the	Fifth	?	"	replied	the	emperor	.
"	然后	你	爱	查尔斯	这	第五	?	"	回复	这	皇帝	.

"那么你爱查理五世？"皇帝回答道。

" [lʌv] [hɪm] !

"	Love	him	!
"	爱	他	!

"我爱他！"

" [sez] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['krɪspɪn] , " [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - - [wel] [ɪ'nʌf] ;

"	says	the	son	of	Crispin	,	"	ay	,	ay	,	I	love	his	long	-	noseship	well	enough	;
"	说道	这	儿子	的	克里斯平	,	"	哎	,	哎	,	我	爱	他的	长的	-	-	出色地	足够的	;

克里斯平的儿子说："哎，哎，我非常喜欢他那长鼻子的性格；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wʊd] [hiː; hi][bʌt; bət][tæks][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

but	I	should	love	him	much	more	,	would	he	but	tax	us	a	little	less	.
但	我	应该	爱	他	很多	更多的	,	会	他	但	税	我们	一个	小的	较少的	.

如果他能少给我们一些负担，我会更加爱他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pɒlətɪks] !

But	what	the	devil	have	we	to	do	with	politics	!
但	什么	这	魔鬼	有	我们	到	做	和	政治	!

但我们跟政治有什么关系呢！

[raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['meri] [biː; bi]['aʊə(r)] [hɑːts] !

Round	with	the	glass	,	and	merry	be	our	hearts	!
圆形的	和	这	玻璃	,	和	欢乐	是	我们的	心	!

举杯畅饮，愿我们心花怒放！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kɒblə(r)]

"	After	a	short	stay	,	the	emperor	took	his	leave	,	and	thanked	the	cobbler
"	后	一个	短的	停留	,	这	皇帝	采取	他的	离开	,	和	谢谢	这	皮匠

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	his	hospitable	reception	.
为了	他的	好客	接待	.

"短暂逗留后，皇帝告辞离开，并感谢鞋匠的热情款待。

" [ðæt] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] ;

"	That	,	"	cried	he	,	"	you're	welcome	to	;
"	那	,	"	哭	他	,	"	你是	欢迎	到	;

"那，"他喊道，"你当然可以；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][tuː; tə][deɪ][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt]

but	I	would	not	to	day	have	dishonoured	St	.	Crispin	to	have	worked
但	我	会	不是	到	天	有	蒙羞	英石	.	克里斯平	到	有	工作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] .

for	the	emperor	.
为了	这	皇帝	.

但我今天绝不会为了给皇帝效力而玷污圣克里斯宾的名誉。

" [tʃɑːlz] , [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ,

"	Charles	,	pleased	with	the	honest	good	nature	and	humour	of	the	fellow	,
"	查尔斯	,	高兴	和	这	诚实的	好的	自然	和	幽默	的	这	同伴	,

查尔斯对这个人诚实善良的本性和幽默感感到满意，

[sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] .

sent	for	him	next	morning	to	court	.
发送	为了	他	下一个	早晨	到	法庭	.

第二天早上就把他传唤到法庭。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [gest] [wɒz; wəz]

You	**may**	**imagine**	**his**	**surprise**	**,**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**that**	**his**	**late**	**guest**	**was**
你	可能	想象	他的	惊喜	,	到	看	和	听到	那	他的	晚的	客人	曾是

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] :

his	**sovereign**	**:**
他的	主权	:

你可以想象他看到并听到这位不速之客竟然是他的君主时的惊讶:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .

he	**was**	**afraid**	**his**	**joke**	**on**	**his**	**long**	**nose**	**would**	**be**	**punished**	**with**	**death**	**.**
他	曾是	害怕的	他的	开玩笑	在	他的	长的	鼻子	会	是	受到惩罚	和	死亡	.

他担心自己拿长鼻子开玩笑会被处死。

[ðə; ðiː]['empərə(r)] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

The	**emperor**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**hospitality**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**reward**	**for**
这	皇帝	谢谢	他	为了	他的	热情好客	,	和	,	作为	一个	报酬	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

皇帝感谢他的热情款待，并作为回报，

[bɪd][hɪm][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][məʊst][dɪ'zaɪəd] ,

bid	**him**	**ask**	**for**	**what**	**he**	**most**	**desired**	**,**
出价	他	问	为了	什么	他	最多	想要的	,

让他去提出他最想要的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [həʊl] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**take**	**the**	**whole**	**night**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
和	到	拿	这	所有的	夜晚	到	思考	的	它	.

并花一整夜的时间来思考这个问题。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

The	**next**	**day**	**he**	**appeared**	**,**
这	下一个	天	他	出现	,

第二天他就出现了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)][ðə; ðiː] ['kɒbləz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [maɪt] [beə(r)]

and	**requested**	**that**	**for**	**the**	**future**	**the**	**cobblers**	**of**	**Flanders**	**might**	**bear**
和	请求	那	为了	这	未来	这	鞋匠	的	弗兰德斯	可能	熊

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑːmz][ə; eɪ] [buːt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ɛmpərərz] [kraʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**their**	**arms**	**a**	**boot**	**with**	**the**	**emperor's**	**crown**	**upon**	**it**	**.**
为了	他们的	武器	一个	启动	和	这	皇帝的	王冠	之上	它	.

并要求今后佛兰德斯的鞋匠们可以以带有皇帝皇冠的靴子作为他们的武器。

[ðæt] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ; [ænd; ənd][səʊ] ['mɒdərət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðiː]

That	**request**	**was**	**granted**	**;**	**and**	**so**	**moderate**	**was**	**his**	**ambition**	**,**	**that**	**the**
那	要求	曾是	的确	;	和	所以	缓和	曾是	他的	志向	,	那	这

['empərə(r)][bɪd][hɪm] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

emperor	**bid**	**him**	**make**	**another**	**.**
皇帝	出价	他	制作	其他	.

他的请求得到了批准；而且他的野心如此之小，以至于皇帝命令他再提一个请求。

" [ɪf] , " [sez] [ðə; ðiː]['kɒblə(r)] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ]['ʌtməʊst] [wɪʃ] ,

"	**If**	**,**	**"**	**says**	**the**	**cobbler**	**,**	**"**	**I**	**might**	**have**	**my**	**utmost**	**wish**	**,**
"	如果	,	"	说道	这	皮匠	,	"	我	可能	有	我的	极致	希望	,

"如果，"鞋匠说，"我最大的愿望能够实现，

[kə'mɑːnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɒbləz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ɒv; əv]
command **that** **for** **the** **future** **the** **company** **of** **cobblers** **shall** **take** **place** **of**
命令 那 为了 这 未来 这 公司 的 鞋匠 将 拿 地方 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
the **company** **of** **shoemakers** **.**
这 公司 的 鞋匠 .

命令今后鞋匠行会应由修鞋匠行会取代。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [səʊ] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ;
" **It** **was** **accordingly** **so** **ordained** **by** **the** **emperor** **;**
" 它 曾是 因此 所以 受戒 经过 这 皇帝 ;

“因此，皇帝下令如此；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ɐd'ɔːnd] [raʊnd] [wɪð]
and **to** **this** **day** **there** **is** **to** **be** **seen** **a** **chapel** **in** **Brussels** **adorned** **round** **with**
和 到 这 天 那里 是 到 是 已见 一个 教堂 在 布鲁塞尔 装饰 圆形的 和
[ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ,
a **boot** **and** **imperial** **crown** **,**
一个 启动 和 帝国 王冠 ,

时至今日，在布鲁塞尔仍然可以看到一座小教堂，其周围装饰着一只靴子和一顶皇冠。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [prəu'seʃən] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɒbləz] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **in** **all** **processions** **the** **company** **of** **cobblers** **take** **precedence** **of** **the**
和 在 全部 游行 这 公司 的 鞋匠 拿 优先权 的 这
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
company **of** **shoemakers** **.**
公司 的 鞋匠 .

在所有游行队伍中，鞋匠队伍总是优先于制鞋匠队伍。

[dʒiː] . [keɪ] .
G **.** **K** **.**
G . K .

门将

['sɪŋgjələ(r)] ['tenjə(r)] .
SINGULAR **TENURE** **.**
单数 任期 .

单一任期。

[kɪŋ] [dʒɒn] [geɪv] ['sevrəl] [lændz] , [æt; ət] - [ænd; ənd] , [ɪn] [kent] , [tuː; tə] ['spləmən]
King **John** **gave** **several** **lands** **,** **at** **Kepperton** **and** **Atterton** **,** **in** **Kent** **,** **to** **Solomon**
国王 约翰 给予 一些 土地 , 在 - 和 阿特顿 , 在 肯特 , 到 所罗门
- ,
Attefeld **,**
- ,

约翰国王将肯特郡凯珀顿和阿特顿的几块土地赐予了所罗门·阿特菲尔德。

[tuː; tə][biː; bi][held][baɪ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːvɪs] — [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
to **be** **held** **by** **this** **singular** **service** **—** **that** **as** **often** **as** **the** **king** **should** **be**
到 是 握住 经过 这 单数 服务 — 那 作为 经常 作为 这 国王 应该 是
[pliːzd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
pleased **to** **cross** **the** **sea** **,**
高兴 到 叉 这 海 ,

由这项独特的服务负责——只要国王愿意，每次渡海，

[ðə; ði] [sed] ['spləmən] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['eəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
the **said** **Solomon** **,** **or** **his** **heirs** **,** **should** **be** **obliged** **to** **go** **with** **him** **,**
这 说 所罗门 , 或者 他的 继承人 , 应该 是 有义务 到 去 和 他 ,

所罗门或其继承人应当有义务与他同行。

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [hed] , [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [ɪz] ,

to	hold	his	majesty's	head	,	if	there	should	be	occasion	for	it	,	"	that	is	,
到	抓住	他的	陛下的	头	, 如果	那里	应该	是	场合	为了	它	,	"	那	是	,	

如果需要，可以抱住陛下的头颅，"也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siː] - [sɪk] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]

if	he	should	be	sea	-	sick	;	"	and	it	appears	,	by	the	record	in	the
如果	他	应该	是	海	-	生病的	;	"	和	它	出现	,	经过	这	记录	在	这

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

如果他晕船；"根据伦敦塔的记录来看，

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hed] - ['həʊldɪŋ][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

that	this	same	office	of	head	-	holding	was	actually	performed	in	the	reign	of
那	这	相同的	办公室	的	头	-	保持	曾是	实际上	执行	在	这	在位	的

['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] .

Edward	the	First	.
爱德华	这	第一的	.

这种抓人头的刑罚在爱德华一世统治时期就已经存在了。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [es] .

J	.	R	.	S	.
J	.	拉	.	S	.

JRS

" [æz; əz][bæd][æz; əz] ['plaʊɪŋ] [wɪð] [dɒgz] .

"	AS	BAD	AS	PLOUGHING	WITH	DOGS	.
"	作为	坏的	作为	耕作	和	狗	.

"简直比用狗耕地还糟糕。"

" ([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)

"	(	To	the	Editor	.	)
"	(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[feɪmd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'seləni] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tɜːmz] , ['kʌstəmz] ,

Famed	as	your	miscellany	is	for	local	and	provincial	terms	,	customs	,
著名的	作为	你的	杂项	是	为了	当地的	和	省级	条款	,	海关	,

[ænd; ənd] ['prɒvɜːbz] ,

and	proverbs	,
和	谚语	,

您的杂项词典以收录地方和省份的术语、习俗和谚语而闻名。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [ˌðeər'ɪn] [ðɪs] [əʊld] [kəm'pærətɪv]

I	have	often	wondered	never	to	have	met	with	therein	this	old	comparative
我	有	经常	想知道	绝不	到	有	遇见	和	其中	这	老的	比较

[nɔːθ] ['kʌntri] ['prɒvɜːb] — " [æz; əz][bæd][æz; əz] ['plaʊɪŋ] [wɪð] [dɒgz] ;

north	country	proverb	—	"	As	bad	as	ploughing	with	dogs	;
北	国家	谚语	—	"	作为	坏的	作为	耕作	和	狗	;

我常常纳闷，为什么从未在其中遇到过这句古老的北方谚语——"比用狗耕地还糟糕；

" [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ;

"	which	evidently	originated	from	the	Farm	-	house	;
"	哪个	显然	起源于	从	这	农场	-	房子	;

"显然源自农舍；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [plˈaʊmɛn] ([θruː] [nəˈsesəti]) [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ɔː(r)] [ˈɔːkwəd] [hɔːs] [ˈteɪkən]
for **when** **ploughmen** **(** **through** **necessity** **)** **have** **a** **new** **or** **awkward** **horse** **taken**
为了 什么时候 耕田者 (通过 必要性) 有 一个 新的 或者 尴尬的 马 已采取
[ˈɪntuː][ðeə(r)] [tiːm] ,
into **their** **team** **,**
进入 他们的 团队 ,

当耕田者（迫于无奈）将一匹新的或笨拙的马加入他们的队伍时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhindəd] [ænd; ənd][ˈhæmpə(r)d] , [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːv] ,
by **which** **they** **are** **hindered** **and** **hampered** **,** **they** **frequently** **observe** **,**
经过 哪个 他们 是 受阻 和 受阻 , 他们 频繁地 观察 ,

他们经常观察到，正是这些阻碍和妨碍了他们。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈplaʊɪŋ] [wɪð] [dɒgz] .
" **This** **is** **as** **bad** **as** **ploughing** **with** **dogs** **.**
" 这 是 作为 坏的 作为 耕作 和 狗 .

“这简直比用狗耕地还糟糕。”

" [ðɪs] [ˈprɒvɜːb] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [səʊ] [ˈkɒmən] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt]
" **This** **proverb** **is** **in** **the** **country** **so** **common** **,** **that** **it** **is** **applied** **to** **anything** **difficult**
" 这 谚语 是 在 这 国家 所以 常见的 , 那 它 是 应用 到 任何事物 难的
[ɔː(r)] [əbˈstruːs] :
or **abstruse** **:**
或者 奥 :

“这句谚语在乡下非常常见，以至于它被用来形容任何困难或深奥的事情：

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [æt; ət] [wɪst] ,
even **at** **a** **rubber** **at** **whist** **,**
甚至 在 一个 橡皮 在 惠斯特 ,

即使是玩惠斯特牌，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ˈmaɪnə(r)] [ˈpɑːti] [ˈeksəkreɪt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,
I **have** **heard** **the** **minor** **party** **execrate** **the** **business** **in** **these** **words** **,**
我 有 听到 这 次要的 派对 诅咒 这 商业 在 这些 字 ,

我曾听小党派用以下这些话痛斥这家企业：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈplaʊɪŋ] [wɪð] [dɒgz] , " [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
" **It** **is** **as** **bad** **as** **ploughing** **with** **dogs** **,** **"** **give** **it** **up** **for** **lost** **,**
" 它 是 作为 坏的 作为 耕作 和 狗 , " 给 它 向上 为了 丢失的 ,

“这简直比用狗耕地还糟糕，”彻底放弃了吧。

[tʃeɪndʒ] [tʃeəz] , [kʌt][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːtnə] , [ænd; ənd][bɪˈgɪn][ə; eɪ] [njuː] [geɪm] .
change **chairs** **,** **cut** **for** **partners** **,** **and** **begin** **a** **new** **game** **.**
改变 椅子 , 切 为了 合作伙伴 , 和 开始 一个 新的 游戏 .

换椅子，寻找搭档，开始新一局游戏。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
H **.** **B** **.** **A** **.**
H . B . 一个 .

HBA

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **373** **]**
[页 -]

[第373页]

[ˈkriːsəs] . — [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [sketʃ] .
CROESUS **.** **—** **A** **DRAMATIC** **SKETCH** **.**
克罗伊索斯 . — 一个 戏剧性 草图 .

克罗伊索斯——戏剧小品。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['saɪrəs] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] .

Cyrus	,	Courtiers	,	and	Officers	of	State	.
赛勒斯	,	朝臣	,	和	警官	的	状态	.

居鲁士、朝臣和国家官员。

['kriːsəs] [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['pɜːʃn] ['səʊldʒəz] ,

Croesus	bound	upon	the	funeral	pile	which	is	guarded	by	Persian	soldiers	,
克罗伊索斯	边界	之上	这	葬礼	桩	哪个	是	守卫	经过	波斯语	士兵	,

克罗伊索斯被绑在由波斯士兵守卫的葬礼柴堆上。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]

several	of	them	bearing	lighted	torches	,	which	they	are	about	to	apply	to
一些	的	他们	轴承	照明	火炬	,	哪个	他们	是	关于	到	申请	到

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

他们当中有好几个人拿着点燃的火把，正准备把火把放到柴堆上。

['kriːsəs] . — [əʊ] , ['səʊlən] , ['səʊlən] , ['səʊlən] .

Croesus	.	—	O	,	Solon	,	Solon	,	Solon	.
克罗伊索斯	.	—	哦	,	梭伦	,	梭伦	,	梭伦	.

克罗伊索斯。——哦，梭伦，梭伦，梭伦。

['saɪrəs] . — [huːm] [kɔːlz][hiː; hi][ɒn] ?

Cyrus	.	—	Whom	calls	he	on	?
赛勒斯	.	—	谁	呼叫	他	在	?

居鲁士——他向谁求助?

[ə'tendənt] . — ['səʊlən] , [ðə; ði][seɪdʒ] .

Attendant	.	—	Solon	,	the	sage	.
服务员	.	—	梭伦	,	这	圣人	.

侍者。——智者梭伦。

['kriːsəs] . — [haʊ] [truː] [ðaɪ] [wɜːdz]

Croesus	.	—	How	true	thy	words
克罗伊索斯	.	—	如何	真的	你的	字

克罗伊索斯——你的话多么真切!

[nəʊ][mæn][ɪz] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][end] .

No	man	is	happy	till	he	knows	his	end	.
不	男人	是	快乐的	直到	他	知道	他的	结尾	.

只有知道自己的结局，人才会感到快乐。

['saɪrəs] . — [kæn; kən]['səʊlən][help] [ðiː] ?

Cyrus	.	—	Can	Solon	help	thee	?
赛勒斯	.	—	能	梭伦	帮助	你	?

居鲁士——梭伦能帮你吗?

['kriːsəs] . — [hiː; hi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt]

Croesus	.	—	He	hath	taught	me	that
克罗伊索斯	.	—	他	有	教授	我	那

克罗伊索斯——他教导我.....

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] .

Which	it	were	well	for	kings	to	know	.
哪个	它	是	出色地	为了	国王	到	知道	.

君王们最好知道这一点。

['saɪrəs] . — [ʌn'baɪnd][hɪm] — [wi:; wi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Cyrus	**.**	**—**	**Unbind**	**him**	**—**	**we**	**would**	**hear**	**it**	**.**
赛勒斯	.	—	解绑	他	—	我们	会	听到	它	.

居鲁士——解开他的束缚——我们就能听到。

['kri:səs] . — [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['səʊlən] ['hævɪŋ] [spred] ['or] [gri:s] ,

Croesus	**.**	**—**	**The**	**fame**	**of**	**Solon**	**having**	**spread**	**o'er**	**Greece**	**,**
克罗伊索斯	.	—	这	名声	的	梭伦	拥有	传播	超过	希腊	,

克罗伊索斯——梭伦的名声传遍希腊，

[wi:; wi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['sɑ:rdɪs] .

We	**sent**	**for**	**him**	**to**	**Sardis**	**.**
我们	发送	为了	他	到	萨迪斯	.

我们派人把他接到撒狄去。

[rəʊbd] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] ,

Robed	**in**	**purple**	**,**
身着长袍	在	紫色的	,

身着紫色长袍，

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔ:t] [rɪ'si:vd] [hɪm] : ['kɒstli] [dʒemz]

We	**and**	**our**	**court**	**received**	**him**	**:**	**costly**	**gems**
我们	和	我们的	法庭	已收到	他	:	昂贵	宝石

我们和我们的朝廷接待了他：珍贵的宝石

[bɪ'dekt] [ˌju: 'es] — ['glɪtərɪŋ] [ɪn]['gəʊldən][bedz] ,

Bedecked	**us**	**—**	**glittering**	**in**	**golden**	**beds**	**,**
装饰	我们	—	闪闪发光	在	金的	床	,

我们盛装打扮——躺在金色的床上闪闪发光，

[wi:; wi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] .

We	**told**	**him**	**of**	**our**	**riches**	**.**
我们	讲述	他	的	我们的	财富	.

我们告诉他我们家境富裕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [nɒt] .

He	**was**	**moved**	**not**	**.**
他	曾是	已搬	不是	.

他无动于衷。

[wi:; wi] [ʃəʊd] [hɪm]['aʊə(r)][vɑ:st] ['pæləs] , [hɔ:l] , [ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] ,

We	**showed**	**him**	**our**	**vast**	**palace**	**,**	**hall**	**,**	**and**	**chamber**	**,**
我们	显示	他	我们的	广阔的	宫殿	,	大厅	,	和	房间	,

我们带他参观了我们宏伟的宫殿、大厅和房间。

['selə(r)][ænd; ənd]['ætɪk] [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] —

Cellar	**and**	**attic**	**not**	**omitting**	**—**
地窖	和	阁楼	不是	省略	—

地窖和阁楼也包括在内——

[s'tætʃu:z][ænd; ənd][ɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['tæpəstri] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Statues	**and**	**urns**	**,**	**and**	**tapestry**	**of**	**gold**	**,**
雕像	和	骨灰瓮	,	和	挂毯	的	金子	,

雕像、瓮和金丝织锦，

[k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['gri:ʃn] ['peɪntɪŋz] ,

Carpets	**and**	**furniture**	**,**	**and**	**Grecian**	**paintings**	**,**
地毯	和	家具	,	和	希腊	绘画	,

地毯、家具和希腊绘画，

['daɪəməndz][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , ['ru:biz] , ['emərəldz] ,

Diamonds	**and**	**sapphires**	**,**	**rubies**	**,**	**emeralds**	**,**
钻石	和	蓝宝石	,	红宝石	,	祖母绿	,

钻石、蓝宝石、红宝石、祖母绿

[ænd; ənd] [pɜːlz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] ['igl] - [saɪt] .

And	pearls	,	that	would	have	dazzled	eagles	'	sight	.
和	珍珠	,	那	会	有	眼花缭乱	老鹰	-	视线	.

还有珍珠，那珍珠足以让雄鹰眼花缭乱。

['lɑːstli] , ['aʊə(r)] ['treʒəri] ! — [wiː; wi] [ʃəʊd] [hɪm] ['lɪdiəz] [welθ] !

Lastly	,	our	treasury	!	—	we	showed	him	Lydia's	wealth	!
最后	,	我们的	财政部	!	—	我们	显示	他	莉迪亚的	财富	!

最后，我们向他展示了我们的金库！——我们向他展示了吕底亚的财富！

[ænd; ənd] [ðen] [ig'zʌlt] , [ɑːskt] [hɪm] , [huːm] [ɒv; əv][ɔːl][men]

And	then	exulting	,	asked	him	,	whom	of	all	men
和	然后	欣喜若狂	,	问	他	,	谁	的	全部	男人

然后他欣喜若狂地问道，在所有的人当中，谁是.....

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

That	in	the	course	of	his	long	travels	he	had	seen
那	在	这	课程	的	他的	长的	旅行	他	有	已见

在他漫长的旅途中，他看到

[hiː; hi] [θɔːt] [məʊst] ['hæpi] ? — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He	thought	most	happy	?	—	He	replied	,
他	想法	最多	快乐的	?	—	他	回复	,

他觉得最幸福的是什么？——他回答说：

" [wʌn] ['teləs] , [æn; ən] [ə'θiːniən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

"	One	Tellus	,	an	Athenian	citizen	,
"	一	特勒斯	,	一个	雅典	公民	,

"一位名叫泰勒斯的雅典公民，

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [les] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Of	little	fortune	,	and	of	less	ambition	,
的	小的	财富	,	和	的	较少的	志向	,

家境贫寒，也没有什么抱负，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['penjəri] ,

Who	lived	in	ignorance	of	penury	,
WHO	居住地	在	无知	的	贫困	,

那些生活在贫困无知中的人，

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['flʌrɪʃ] ;

And	ever	saw	his	country	flourish	;
和	曾经	锯	他的	国家	繁荣	;

他亲眼见证了自己的国家繁荣昌盛；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] — [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː]

His	children	were	esteemed	—	he	lived	to	see
他的	孩子们	是	尊敬的	—	他	居住地	到	看

他的孩子们受人尊敬——他亲眼见证了这一切。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] — [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

His	children's	children	—	then	he	fell	in	battle	,
他的	孩子们的	孩子们	—	然后	他	跌倒	在	战斗	,

他的子孙后代——然后他战死沙场，

[ə; eɪ]['pætriət] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] !

A	patriot	,	a	hero	,	and	a	martyr	!
一个	爱国者	,	一个	英雄	,	和	一个	烈士	!

爱国者、英雄、烈士！

" [huːm] [nekst] ? — [ai] [ɑːskt] , " [tuː] ['ɑːdʒaɪv] ['brʌðəz] ,

"	Whom	next	?	—	I	asked	,	"	Two	Argive	brothers	,
"	谁	下一个	?	—	我	问	,	"	二	阿尔吉夫	兄弟	,

"下一个是谁？"我问，"阿尔戈斯兄弟俩，

[huːz] ['paɪəs] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] [lʌv]
Whose **pious** **pattern** **of** **fraternal** **love**
谁 虔诚的 图案 的 兄弟 爱

其虔诚的兄弟之爱的典范

[ænd; ənd] ['fɪliəl] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
And **filial** **duty** **and** **affection** **,**
和 孝 责任 和 感情 ,

还有孝道和亲情，

[ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .
Is **worthy** **of** **example** **and** **remembrance** **.**
是 值得 的 例子 和 纪念 .

值得效仿和铭记。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn]
Their **mother** **was** **a** **priestess** **of** **the** **queen**
他们的 母亲 曾是 一个 女祭司 的 这 女王

她们的母亲是女王的女祭司。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dʒuːpɪtə(r)] !
Of **the** **supreme** **and** **mighty** **Jupiter** **!**
的 这 最高 和 强大的 木星 !

至高无上、威猛无比的木星啊！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [send] [daʊn]
And **she** **besought** **her** **goddess** **to** **send** **down**
和 她 恳求 她 女神 到 发送 向下

于是她恳求女神派遣她下凡。

[ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiəs] [sʌnz] .
The **best** **of** **blessings** **on** **her** **duteous** **sons** **.**
这 最好的 的 祝福 在 她 尽职尽责 儿子们 .

愿她孝顺的儿子们得到最好的祝福。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] — [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd] [daɪd] !
Her **prayers** **were** **heard** **—** **they** **slept** **and** **died** **!**
她 祈祷 是 听到 — 他们 睡着了 和 死亡 !

她的祈祷得到了回应——他们睡着了，然后去世了！

" [ðen] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ?
" **Then** **you** **account** **me** **not** **among** **the** **happy** **?**
" 然后 你 帐户 我 不是 之中 这 快乐的 ?

那么，你认为我不属于幸福之列吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪdʒ] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] —
To **which** **the** **sage** **gave** **answer** **—**
到 哪个 这 圣人 给予 回答 —

对此，智者回答道——

" [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪdiə] !
" **King** **of** **Lydia** **!**
" 国王 的 莉迪亚 !

吕底亚王！

['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi]
Our **philosophy**
我们的 哲学

我们的理念

[ɪz] [bʌt; bət] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Is **but** **ill** **suited** **to** **the** **courts** **of** **kings** **.**
是 但 患病的 适合 到 这 法院 的 国王 .

但这并不适合在国王的宫廷中出现。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['glɔːri][ɪn]['aʊə(r)][əʊn] [prɒ'sperəti] ,

We	do	not	glory	in	our	own	prosperity	,
我们	做	不是	荣耀	在	我们的	自己的	繁荣	,

我们并不以自身的繁荣为荣。

[nɔː(r)] [jet] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

Nor	yet	admire	the	happiness	of	others	.
也不	然而	钦佩	这	幸福	的	其他的	.

既不欣赏别人的幸福。

[ɔːl] [blɪs] [ɪz] [briːf] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,

All	bliss	is	brief	and	superficial	,
全部	极乐	是	简短的	和	浅	,

所有的快乐都是短暂而肤浅的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ,

And	should	not	be	accounted	as	a	good	,
和	应该	不是	是	已记录	作为	一个	好的	,

而且不应被视为好事，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [lɑːsts] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['biːɪŋz] [end] .

But	that	which	lasts	unto	our	being's	end	.
但	那	哪个	持续时间	到	我们的	存在的	结尾	.

但那将持续到我们生命终结。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][ɪz] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] ,

The	life	of	man	is	threescore	years	and	ten	,
这	生活	的	男人	是	六点	年	和	十	,

人的寿命是七十年，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sʌmd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt]

Which	being	summed	in	the	whole	amount
哪个	存在	总结	在	这	所有的	数量

所有这些加起来就是总金额。

['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][swɪft] - [wɪŋd] [deɪz] ,

Unto	some	thousands	of	swift	-	winged	days	,
到	一些	数千	的	迅速	-	有翅膀的	天	,

直到数千个迅捷如风的日子，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ə'laɪk] ;

Of	which	there	are	not	two	alike	;
的	哪个	那里	是	不是	二	同样	;

其中没有两个是相同的；

[səʊ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ,

So	those	which	are	to	come	,	being	unknown	,
所以	那些	哪个	是	到	来	,	存在	未知	,

所以那些将来要来的人，由于未知，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['æksɪdənts] :

Are	but	a	series	of	accidents	:
是	但	一个	系列	的	事故	:

只不过是一连串的意外事故：

['ðeəfɔː(r)] [ɪ'stiːm] [wiː; wi][nəʊ][mæn] ['hæpi] ,

Therefore	esteem	we	no	man	happy	,
所以	尊重	我们	不	男人	快乐的	,

因此，我们不认为任何人是幸福的。

[bʌt; bət][hɪm] [huːz] ['hæpinəs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][end] !

But	him	whose	happiness	continues	to	the	end	!
但	他	谁	幸福	继续	到	这	结尾	!

但幸福持续到最后的他！

[wiː; wi] ['kænɒt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːntɛsts] ['or] ！ .

We	cannot	win	the	prize	until	the	contest's	o'er	！	.
我们	不能	赢	这	奖	直到	这	比赛的	超过	！	.

比赛结束前我们无法赢得奖品!

" ['saɪrəs] . — ['səʊlən] [hæθ] [seɪvd] [wʌn] [kɪŋ]

"	Cyrus	.	—	Solon	hath	saved	one	king
"	赛勒斯	.	—	梭伦	有	已保存	一	国王

居鲁士——梭伦救了一位君王

[ænd; ənd] [tɔːt] [ə'nʌðə(r)] !

And	taught	another	!
和	教授	其他	!

还教会了另一个人!

, [wiː; wi] [rɪ'priːv]

Torchmen	,	we	reprieve
火炬手	,	我们	缓刑

火炬手们，我们暂缓执行

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['kriːsəs] .

The	captive	Croesus	.
这	俘虏	克罗伊索斯	.

被俘的克罗伊索斯。

['simbiliːn] .

CYMBELINE	.
辛白林	.

辛白林。

[pɔːlz] [krɒs] .

PAUL'S	CROSS	.
保罗的	叉	.

圣保罗十字架。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" — — ['fraɪə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fɑːndən] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

"	—	—	Friers	and	faytours	have	fonden	such	questions
"	—	—	弗里尔斯	和	费图尔	有	基金会	这样的	问题

“——修士和游子们喜欢这类问题

[tuː; tə] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [men] , [sɪθ] [ðə; ði] ['pestɪləns] [taɪm] , [fɔːr]

To	plese	with	the	proud	men	,	sith	the	pestilence	time	,	4
到	请	和	这	自豪的	男人	,	西斯	这	瘟疫	时间	,	4

为了取悦骄傲的男人们，在瘟疫肆虐的时期，4

[ænd; ənd] - [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] ['ɛnvi] [ˌef 'əʊ] [klɑrks] ,

And	preachen	at	St	.	Paul's	,	for	pure	envi	fo	clarkes	,
和	-	在	英石	.	保罗的	,	为了	纯的	环境	fo	克拉克斯	,

在圣保罗教堂布道，为了纯正的克拉克风格，

[ðæt] - [hæv; həv] [nəʊ] [pɔʊɝ] [ðə; ði] ['pestɪləns] [tuː; tə] [lɛt] .

That	praiers	have	no	powre	the	pestilence	to	lette	.
那	-	有	不	权力	这	瘟疫	到	信	.

祈祷并不能阻止瘟疫的蔓延。

" [pɪrz] [plaʊmənz] ['vɪʒnz] .

"	Piers	Plowman's	Visions	.
"	皮尔斯	农夫的	愿景	.

《皮尔斯·普洛曼的幻象》。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] [pɔ:lz] [krɒs] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [si:t] [ɒv; əv]['pʊlpɪt] ['eləkwəns] ,

The	early	celebrity	of	Paul's	Cross	,	as	the	greatest	seat	of	pulpit	eloquence	,
这	早期的	名人	的	保罗的	叉	,	作为	这	最	座位	的	讲坛	口才	,

圣保罗十字架早期的盛名，是讲坛雄辩的最高殿堂。

[ɪz] [i'vins] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] ,

is	evinced	in	the	lines	above	quoted	,
是	表现出	在	这	线条	多于	引	,

这一点从上面引用的诗句中就能看出。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['æbstrækt] ['kwestʃənz] [ɪn]

which	give	us	to	understand	that	the	most	subtle	and	abstract	questions	in
哪个	给	我们	到	理解	那	这	最多	微妙的	和	抽象的	问题	在

[θi'ɒlədʒi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændld] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['fraɪəz] ,

theology	were	handled	here	by	the	Friars	,
神学	是	处理	这里	经过	这	修士们	,

这让我们明白，神学中最微妙、最抽象的问题都是由修士们在这里处理的。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sekjələ(r)]['klɜ:dʒi] ,

in	opposition	to	the	secular	clergy	,
在	反对	到	这	世俗	牧师	,

与世俗神职人员相反，

['ɔ:ləʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['pri:tʃə] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

almost	at	the	first	settlement	of	that	popular	order	of	preachers	in	England	.
几乎	在	这	第一的	沉降	的	那	受欢迎的	命令	的	传道者	在	英格兰	.

几乎就在英国这个颇受欢迎的传教士团体成立之初。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət] [krɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ;

Of	the	custom	of	preaching	at	crosses	it	is	difficult	to	trace	the	origin	;
的	这	风俗	的	布道	在	十字架	它	是	难的	到	痕迹	这	起源	;

在十字架前布道的习俗起源难以追溯；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'lju:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

it	was	doubtless	far	more	remote	than	the	period	alluded	to	,	and
它	曾是	毫无疑问	远的	更多的	偏僻的	比	这	时期	暗示	到	,	和

['penənt] [θɪŋks] , [æt; ət][fɜ:st][ˌæksɪ'dent(ə)l] .

Pennant	thinks	,	at	first	accidental	.
三角旗	思考	,	在	第一的	偶然	.

毫无疑问，这比所提及的时期要遥远得多，而且彭南特认为，这起初是偶然的。

[ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['pɪlə(r)] , [hi:; hi] [əb'zə:vz] ,

The	sanctity	of	this	species	of	pillar	,	he	observes	,
这	圣洁	的	这	物种	的	支柱	,	他	观察	,

他观察到，这种柱子的神圣性

['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

often	caused	a	considerable	resort	of	people	to	pay	their	devotion	to	the	great
经常	导致	一个	大量	采取	的	人们	到	支付	他们的	虔诚	到	这	伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] .

object	of	their	erection	.
目的	的	他们的	勃起	.

常常吸引大量民众前来朝拜他们所建造的伟大建筑。

[ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒŋkɔ:s] [mait] [bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

A	preacher	,	seeing	a	large	concourse	might	be	seized	by	a	sudden	impulse	,
一个	牧师	,	看到	一个	大的	大厅	可能	是	查获	经过	一个	突然	冲动	,

一位传教士看到人群熙攘，可能会突然产生冲动。

[ə'send] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɪt]

ascend	the	steps	,	and	deliver	out	his	pious	advice	from	a	station	so	fit
上升	这	步骤	,	和	递送	出去	他的	虔诚的	建议	从	一个	车站	所以	合身

[tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	inspire	attention	,
到	启发	注意力	,

他拾级而上，站在一个如此引人注目的位置，发表他虔诚的劝诫。

[ænd; ənd] [səʊ] [kən'viːniəntli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	so	conveniently	formed	for	the	purpose	.
和	所以	方便	形成	为了	这	目的	.

因此，它们被方便地用于此目的。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kʌstəm] .

The	example	might	be	followed	till	the	practice	became	established	by	custom	.
这	例子	可能	是	随后	直到	这	实践	成为	已确立的	经过	风俗	.

这种做法可能会被沿用，直到它成为一种习俗。

[ðə; ði] ['feɪməs] [pɔːlz] [krɒs] ,

The	famous	Paul's	Cross	,
这	著名的	保罗的	叉	,

著名的圣保罗十字架

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] (['ɑːftəwədz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

like	many	others	in	various	parts	of	the	kingdom	(	afterwards	converted	to	the
喜欢	许多	其他的	在	各种各样的	部分	的	这	王国	(	然后	转换	到	这

[seɪm] ['pɜːpəs] ,

same	purpose	,
相同的	目的	,

就像王国各地许多其他人一样（后来也改行从事同样的活动），

) [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kɒmən] [krɒs] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð]

)	was	doubtless	at	first	a	mere	common	cross	,	and	might	be	coeval	with
)	曾是	毫无疑问	在	第一的	一个	仅仅	常见的	叉	,	和	可能	是	同时期	和

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

毫无疑问，它最初只是一个普通的十字架，可能与教会同时期出现。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [krɒs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

When	it	was	covered	and	used	as	a	pulpit	cross	,	we	are	not
什么时候	它	曾是	涵盖	和	用过的	作为	一个	讲坛	叉	,	我们	是	不是

[ɪn'fɔːmd] .

informed	.
知情的	.

我们没有收到关于它何时被遮盖起来用作讲坛十字架的信息。

[stəʊ] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] - [krɒs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , ['maʊntɪd]

Stowe	describes	it	in	his	time	,	"	as	a	pulpit	-	crosse	of	timber	,	mounted
斯托	描述	它	在	他的	时间	,	"	作为	一个	讲坛	-	十字架	的	木材	,	安装

[ə'pɒn] [steps] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

upon	steppes	of	stone	,
之上	草原	的	石头	,

斯托夫人当时这样描述它："一座木制的讲坛十字架，架设在石阶上。"

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ðə; ði] ['veri] [weər'ɒv]

and	covered	with	leade	,	standing	in	the	church	-	yard	,	the	very	antiquitie	whereof
和	涵盖	和	领导	,	常设	在	这	教会	-	院子	,	这	非常	古董	其中

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ənoʊn] .

was	to	him	unknowne	.
曾是	到	他	未知	.

全身覆盖着铅，矗立在教堂墓地里，他完全不知道这尊雕像的年代有多么久远。

" [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['henri] [θriː] . ,
" We hear of its being in use as early as the year 1259 , when Henry III . ,
" 我们 听到 的 它是 存在 在 使用 作为 早期的 作为 这 年 - , 什么时候 亨利 三、 . ,

"我们听说它早在1259年就已开始使用，当时亨利三世……"

[ɪn]['pɜːs(ə)n] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə][sweə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ['evri] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [twelv]
in person commanded the mayor to swear before him every stripling of twelve
在 人 命令 这 市长 到 发誓 前 他 每一个 幼苗 的 十二
[j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌpwədz] ,
years old and upwards ,
年 老的 和 向上 ,

他亲自命令市长让所有十二岁及以上的青少年在他面前宣誓，

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] .
to be true to him and his heirs .
到 是 真的 到 他 和 他的 继承人 .

要对他和他的继承人忠诚。

[hɪə(r)][ɪn] - , [rælf] [diː][bældək] , [diːn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
Here in 1299 , Ralph de Baldoc , dean of St . Paul's , cursed all those who had
这里 在 - , 拉尔夫 德 巴尔多克 , 院长 的 英石 . 保罗的 , 被诅咒的 全部 那些 WHO 有
[sɜːrtʃt] ,
searched ,
搜索 ,

1299年，圣保罗大教堂院长拉尔夫·德·巴尔多克在此诅咒了所有搜寻过的人。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
in the church , of St . Martin in the Fields , for a hoard of gold ,
在 这 教会 , 的 英石 . 马丁 在 这 田野 , 为了 一个 囤 的 金子 ,

在圣马丁教堂，为了寻找一大堆黄金，

& [siː] . [brˈfɔː(r)] [ðɪs] [krɒs] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [brɔːt] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] ,
& c . Before this cross in 1483 , was brought , divested of all her splendour ,
& c . 前 这 叉 在 - , 曾是 带来 , 剥离 的 全部 她 辉煌 ,

等等。在此十字架之前，它于1483年被运来，失去了所有的辉煌。

[dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃærətəbl] , [ðə; ði] ['meri] ['kɒŋkjubaɪn][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
Jane Shore , the charitable , the merry concubine of Edward IV . , and , after
简 支撑 , 这 慈善 , 这 欢乐 妾 的 爱德华 第四 . , 和 , 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

简·肖尔，这位慈善家，爱德华四世的快乐妾，在他去世后，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
of his favourite , the unfortunate
的 他的 最喜欢的 , 这 不幸

他最喜欢的，不幸的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[lɔːd] ['heɪstɪŋz] .
Lord Hastings .
主 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯勋爵。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv]

After	the	loss	of	her	protectors	,	she	fell	a	victim	to	the	malice	of
后	这	损失	的	她	保护者	,	她	跌倒	一个	受害者	到	这	恶意	的

[krʊk] - [bækt] ['rɪtʃəd] .

crook	-	backed	Richard	.
骗子	-	支持的	理查德	.

失去保护者后，她成了奸诈的理查德的受害者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ([baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [dɪ'fens]) [ɒv; əv] [kən'vikt] [hɜː(r); hə(r)]

He	was	disappointed	(	by	her	excellent	defence	)	of	convicting	her
他	曾是	失望的	(	经过	她	出色的	防御	)	的	定罪	她

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

of	witchcraft	,
的	巫术	,

他很失望（因为她的辩护非常出色），因为他无法认定她犯有巫术罪。

[ænd; ənd][kən'fedərit, kən'fedəreit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

and	confederating	with	her	lover	to	destroy	him	.
和	结盟	和	她	情人	到	破坏	他	.

她与情人联手除掉他。

[hiː; hi] [ðen] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ɒv; əv] ['freɪlti] .

He	then	attacked	her	on	the	weak	side	of	frailty	.
他	然后	遭到攻击	她	在	这	虚弱的	边	的	虚弱	.

然后他攻击了她最脆弱的一面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

This	was	undeniable	.
这	曾是	无可否认	.

这是无可否认的。

[hiː; hi] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

He	consigned	her	to	the	severity	of	the	church	:	she	was	carried	to
他	寄售	她	到	这	严重性	的	这	教会	:	她	曾是	携带	到

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,

the	bishop's	palace	,
这	主教的	宫殿	,

他将她交付给教会严酷的审判：她被押送到主教府。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

clothed	in	a	white	sheet	,	with	a	taper	in	her	hand	,
穿着衣服	在	一个	白色的	床单	,	和	一个	锥形	在	她	手	,

她身披白床单，手中拿着一支蜡烛，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] ,

and	from	thence	conducted	to	the	cathedral	,	and	the	cross	,
和	从	因此	实施	到	这	大教堂	,	和	这	叉	,

然后从那里被引到大教堂和十字架那里。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [fɔːlt] .

before	which	she	made	a	confession	of	her	only	fault	.
前	哪个	她	制成	一个	忏悔	的	她	仅有的	过错	.

在此之前，她坦白了自己唯一的过错。

['evri] ['ʌðə(r)]['vɜːtʃuː] [bluːmd] [ɪn] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['vɪgə(r)] .

Every	other	virtue	bloomed	in	this	ill	-	fated	fair	with	the	fullest	vigour	.
每一个	其他	美德	盛开	在	这	患病的	-	命中注定	公平的	和	这	最	活力	.

除此之外，其他所有美德都在这场不幸的集市上蓬勃绽放。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sə˩ɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['mɒnək] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m]

She	could	not	resist	the	solicitations	of	a	youthful	monarch	,	the	handsomest
她	可以	不是	抵抗	这	征集	的	一个	青春	君主	,	这	最英俊的

[mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

man	of	his	time	.
男人	的	他的	时间	.

她无法抗拒一位年轻君主的追求，这位君主是当时最英俊的男人。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

On	his	death	she	was	reduced	to	necessity	,	scorned	by	the	world	,
在	他的	死亡	她	曾是	减少	到	必要性	,	被鄙视	经过	这	世界	,

他死后，她变得生活困苦，被世人唾弃。

[ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	cast	off	by	her	husband	,	with	whom	she	was	paired	in	her
和	投掷	离开	经过	她	丈夫	,	和	谁	她	曾是	成对的	在	她

['tʃaɪldɪʃ] [j'iəz] ,

childish	years	,
幼稚	年	,

她被丈夫抛弃了，而她的丈夫是她童年时代的伴侣。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .

and	forced	to	fling	herself	into	the	arms	of	Hastings	.
和	强制	到	一扔	她自己	进入	这	武器	的	黑斯廷斯	.

她被迫投入了黑斯廷斯的怀抱。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['penəns] [ʃiː; ʃi] [went] , " [sez] ['hɑːlɪnʃɛd] " [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['pɑːseɪ]

"	In	her	penance	she	went	,	"	says	Holinshed	"	in	countenance	and	pase
"	在	她	忏悔	她	去	,	"	说道	霍林谢德	"	在	面容	和	帕斯

[dɪ'mjʊə(r)] ,

demure	,
端庄	,

霍林谢德说："她忏悔时，面容和举止都很端庄。"

[səʊ] - , [ðæt] , [ˌɔːl'biːɪt][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] - , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl] ['ɒnli] ,

so	womanlie	,	that	,	albeit	she	were	out	of	all	araie	,	save	her	kirtle	onlie	,
所以	-	,	那	,	尽管	她	是	出去	的	全部	-	,	节省	她	柯特尔	在线	,

她如此妩媚动人，即便身处异乡，也只剩下一件短裙。

[jet] [went] [ʃiː; ʃi][səʊ] [feə] [ænd; ənd] - , - ,

yet	went	she	so	faire	and	lovelie	,	namelie	,
然而	去	她	所以	公平	和	-	,	-	,

然而她却如此美丽动人，名叫

[waɪl] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kɑːst][ə; eɪ] - ['rʌd][ɪn][hɪə(ɹ)] [tʃiːks] ,

while	the	woondering	of	the	people	cast	a	comlie	rud	in	hir	cheeks	,
尽管	这	-	的	这	人们	投掷	一个	-	船底	在	希尔	脸颊	,

人们的好奇心让她的脸颊泛起了一抹有趣的红晕。

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][məʊst] ['mɪs]) [ðæt][hɪə(ɹ)] [greɪt] [ʃeɪm] [wʌn][hɪə(ɹ)] [mʌtʃ]

(	of	which	she	before	had	most	misse	)	that	hir	great	shame	won	hir	much
(	的	哪个	她	前	有	最多	错过	)	那	希尔	伟大的	耻辱	韩元	希尔	很多

[preɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['æmərəs] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)]['boʊdi][ðæn; ðən]['kjʊəriəs][ɒv; əv]

praise	among	those	that	were	more	amorous	of	hir	bodie	than	curious	of
称赞	之中	那些	那	是	更多的	多情	的	希尔	博迪	比	好奇的	的

[hɪə(ɹ)] [soʊl] .

hir	soule	.
希尔	灵魂	.

（她以前最怀念的）她的巨大羞耻感为她赢得了许多赞誉，这些人更爱慕她的身体而不是好奇她的灵魂。

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['pɒvəti] ;

"	She	lived	to	a	great	age	,	but	in	great	distress	and	miserable	poverty	;
"	她	居住地	到	一个	伟大的	年龄	,	但	在	伟大的	痛苦	和	悲惨的	贫困	;

"她活到了很高的年纪，但却生活在极大的痛苦和贫困之中；

[dɪ'zɜːtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [prɒ'sperəti] , [dʌn] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .

deserted	even	by	those	to	whom	she	had	,	during	prosperity	,	done	the	most	essential	services	.
荒凉的	甚至	经过	那些	到	谁	她	有	,	期间	繁荣	,	完毕	这	最多	基本的	服务	.

甚至连那些在她事业兴盛时期为她提供过最重要服务的人，也都抛弃了她。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [krɒs] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜːz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

From	this	time	the	Cross	continually	occurs	in	history	.
从	这	时间	这	叉	持续	发生	在	历史	.

从那时起，十字架的形象不断出现在历史中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn]

"	It	was	used	not	only	for	the	instruction	of	mankind	by	the	doctrine
"	它	曾是	用过的	不是	仅有的	为了	这	操作说明	的	人类	经过	这	教义

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

of	the	preacher	,
的	这	牧师	,

"它不仅被用来向世人传授布道者的教义，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ; [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [əʊθs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːz] ,

but	for	every	purpose	,	political	or	ecclesiastical	;	for	giving	force	to	oaths	;	for	promulgating	of	laws	,
但	为了	每一个	目的	,	政治的	或者	教会的	;	为了	给予	力量	到	誓言	;	为了	颁布	的	法律	,

但无论出于政治还是宗教目的；为了使誓言生效；为了颁布法律，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪpl] [bʊlz] ;

or	rather	the	royal	pleasure	;	for	royal	contracts	of	marriage	;	for	the	emission	of	papal	bulls	;
或者	相当	这	皇家	乐趣	;	为了	皇家	合同	的	婚姻	;	为了	这	排放	的	教皇	公牛	;

或者更确切地说，是出于皇室的意愿；为了皇室的婚姻契约；为了颁布教皇诏书；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnæθəmətaiz] ['sɪnəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌbeni'dikʃən] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ][ɒv; əv] ['penɪtənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

for	anathematizing	sinners	;	for	benedictions	;	for	exposing	of	penitents	under	the	censure	of	the	church	;
为了	诅咒	罪人	;	为了	祝福	;	为了	暴露	的	忏悔者	在下面	这	谴责	的	这	教会	;

用于谴责罪人；用于祝福；用于将忏悔者置于教会的谴责之下；

[fɔː(r); fə(r)][ˌriːkæn'teiʃən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ;

for	recantations	;	for	the	private	ends	of	the	ambitious	;
为了	忏悔	;	为了	这	私人的	结束	的	这	雄心勃勃	;

为了忏悔；为了野心家的私利；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'feɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] .

and	for	the	defaming	of	those	who	had	incurred	the	displeasure	of	crowned	heads	.
和	为了	这	诽谤	的	那些	WHO	有	已发生	这	不满	的	加冕	头部	.

并诽谤那些触怒君主的人。

" ['bɪʃəp] [kɪŋ] [priːtʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['sɜːmən] [hɪə(r)] , [ɒv; əv]['eni] [nəʊt] , [bɪ'fɔː(r)][dʒeɪmz][aɪ] . ,

"	Bishop	King	preached	the	last	sermon	here	,	of	any	note	,	before	James	I	.	,
"	主教	国王	布道	这	最后的	讲道	这里	,	的	任何	笔记	,	前	詹姆斯	我	.	,

“在詹姆斯一世统治之前，金主教在这里发表了最后一次值得一提的布道。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒn] - ['sʌndeɪ] , - .

and	his	court	on	Midlent	Sunday	,	1620	.
和	他的	法庭	在	-	星期日	,	-	.

以及他在 1620 年米德兰特星期日的法庭。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

The	object	of	the	sermon	was	the	repairing	of	the	cathedral	;
这	目的	的	这	讲道	曾是	这	维修	的	这	大教堂	;

布道的目的是修缮大教堂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ðæt] [ðə; ði] ['prelət]

and	the	ceremony	was	conducted	with	so	much	magnificence	,	that	the	prelate
和	这	仪式	曾是	实施	和	所以	很多	壮丽	,	那	这	主教

[ik'skleim] ,

exclaims	,
惊呼	,

仪式进行得如此隆重盛大，以至于主教惊叹道:

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , — " [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

in	a	part	of	his	sermon	,	—	"	But	will	it	almost	be	believed	,
在	一个	部分	的	他的	讲道	,	—	"	但	将要	它	几乎	是	相信	,

在他的布道中，他说道：“但人们几乎会相信，

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [krɒs] , [weə(r)] ['prɪnsɪz] ['seldəm]

that	a	King	should	come	from	his	court	to	this	crosse	,	where	princes	seldom
那	一个	国王	应该	来	从	他的	法庭	到	这	十字架	,	在哪里	王子们	很少

[ɔː(r)]['nevə(r)] [kʌm] ,

or	never	come	,
或者	绝不	来	,

一位国王竟从他的宫廷来到这座十字架旁，而王子们很少甚至从未到过这里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv]['seɪkrɪd]['pɑːmpi][ænd; ənd]

and	that	comming	to	bee	in	a	state	,	with	a	kinde	of	sacred	pompe	and
和	那	即将到来	到	蜜蜂	在	一个	状态	,	和	一个	善良	的	神圣	庞贝	和

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

而这一切，都以一种神圣的盛大仪式和游行的方式呈现出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [feə] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

accompanied	with	all	the	faire	flowers	of	his	field	,
伴随	和	全部	这	公平	花朵	的	他的	场地	,

伴随着他田野里所有美丽的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feərəst][rəʊz] ([ðə; ði] [kwiːn]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːd(ə)n] !

and	the	fairest	rose	(	the	Queen	)	of	his	owne	garden	!
和	这	最公平	玫瑰	(	这	女王	)	的	他的	拥有	花园	!

还有他自己花园里最美丽的玫瑰（皇后）！

" [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [diˈmɔliʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] - ,

"	The	cross	was	demolished	by	order	of	Parliament	in	1643	,
"	这	叉	曾是	已拆除	经过	命令	的	议会	在	-	,

“这座十字架于1643年由议会下令拆除。”

['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɒv; əv]['aɪzək] ['pɛnɪŋtən] , [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [lɔ:d] [meə(r)][ɒv; əv]

executed	**by**	**the**	**willing**	**hands**	**of**	**Isaac**	**Pennington**	**,**	**the**	**fanatical**	**Lord**	**Mayor**	**of**
执行	经过	这	愿意的	双手	的	艾萨克	彭宁顿	,	这	狂热的	主	市长	的

[ðæt] [jɪə(r)] ,

that	**year**	**,**
那	年	,

由当年狂热的市长艾萨克·彭宁顿亲手处决。

[hu:] [daɪd][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['redʒɪsaɪd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

who	**died**	**a**	**convicted**	**regicide**	**in**	**the**	**Tower**	**.**
WHO	死亡	一个	已定罪	弑君者	在	这	塔	.

他因弑君罪被判处死刑，最终死于伦敦塔。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [end][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ; [ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv]

It	**stood**	**at**	**the**	**north**	**-**	**east**	**end**	**of**	**St**	**.**	**Paul's**	**Churchyard**	**;**	**a**	**print**	**of**
它	站立	在	这	北	-	东方	结尾	的	英石	.	保罗的	墓地	;	一个	打印	的

[ðə; ði] [krɒs] ,

the	**cross**	**,**
这	叉	,

它位于圣保罗教堂墓地的东北角；上面印着十字架的图案，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn] [wet] ['weðə(r)] ,

and	**likewise**	**the**	**shrouds**	**,**	**where**	**the**	**company**	**sat**	**in**	**wet**	**weather**	**,**
和	同样地	这	裹尸布	,	在哪里	这	公司	卫星	在	湿的	天气	,

同样，在潮湿天气里，公司员工也会待在裹尸布下。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [spi:dz] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

may	**be**	**seen**	**in**	**Speed's**	**Theatre**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
可能	是	已见	在	速度	剧院	的	伟大的	英国	.

可在斯皮德大不列颠剧院观看。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [es] .

J	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
J	.	拉	.	S	.

JRS

['eɪdə] .

ADA	**.**
美国残疾人法案	.

美国残疾人法案。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðæt] ['gɔ:dʒəs] [θrɒŋ] ,

She	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**gorgeous**	**throng**	**,**
她	站立	在	这	中间	的	那	华丽的	人群	,

她站在那群光鲜亮丽的人群中间，

[hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] ;

Her	**praise**	**was**	**the**	**theme**	**of**	**every**	**tongue**	**;**
她	称赞	曾是	这	主题	的	每一个	舌头	;

她的赞美之词传遍四方；

['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [hu:z] [glɑ:ns] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Warriors	**were**	**there**	**,**	**whose**	**glance**	**of**	**fire**
勇士队	是	那里	,	谁	瞥一眼	的	火

战士们在那里，他们的目光中闪烁着火焰的光芒。

[spəʊk] [tuː; tə][ðeə(r)][fəʊz][ɒv; əv] ['vendʒəns] ['daɪə(r)] ,

Spoke	**to**	**their**	**foes**	**of**	**vengeance**	**dire**	**,**
辐	到	他们的	敌人	的	复仇	可怕的	,

向他们的敌人表达了可怕的复仇之意，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['bjuːtiz] ['paʊə(r)] ,

But	**they**	**were**	**enslaved**	**by**	**beauty's**	**power**	**,**
但	他们	是	奴隶	经过	美的	力量	,

但他们却被美貌的力量奴役了。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [ɪn] [ðæt] ['muːnlɪt] ['baʊə(r)] .

And	**knelt**	**at**	**her**	**shrine**	**in**	**that**	**moonlit**	**bower**	**.**
和	跪下	在	她	神社	在	那	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	凉亭	.

然后跪在月光下的凉亭里，她的神龛前。

[swiːt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [briːðd] [ɪn]['eɪdəz][ɪə(r)]

Sweet	**words**	**were**	**breathed**	**in**	**Ada's**	**ear**
甜的	字	是	呼吸	在	艾达的	耳朵

有人在艾达耳边轻声说着甜言蜜语

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ˌkævə'lɪə(r)] ;

By	**many**	**a**	**noble**	**cavalier**	**;**
经过	许多	一个	高贵	骑士	;

许多高贵的骑士；

['meidnz] [wɪð] ['feəri] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Maidens	**with**	**fairy**	**steps**	**were**	**there**	**,**
少女们	和	仙女	步骤	是	那里	,

那里有步履轻盈的少女，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['æmbiənt][eə(r)] ,

Who	**seemed**	**to**	**float**	**on**	**the**	**ambient**	**air**	**,**
WHO	似乎	到	漂浮	在	这	周围的	空气	,

仿佛漂浮在周围的空气中，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] [kʊd; kəd] [muːv]

But	**none**	**in**	**the**	**mazy**	**dance**	**could**	**move**
但	没有任何	在	这	迷宫	舞蹈	可以	移动

但在这迷宫般的舞蹈中，没有一个人能够动弹。

[laɪk] ['eɪdə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] !

Like	**Ada**	**,**	**the**	**queen**	**of**	**this**	**bower**	**of**	**love**	**!**
喜欢	艾达	,	这	女王	的	这	凉亭	的	爱	!

就像艾达，这座爱的花园的女王！

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] ['bjuːti] [ʃaɪnz]

The	**moon**	**in**	**her**	**silvery**	**beauty**	**shines**
这	月亮	在	她	银色	美丽	闪耀

月亮散发着银色的美丽光芒

[ɒn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [θrɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] [paɪnz] ;

On	**this**	**joyous**	**throng**	**through**	**the**	**lofty**	**pines**	**;**
在	这	欢乐	人群	通过	这	高远	松树	;

在这群欢快的人群中，穿过高耸的松树；

[læmps] ['gliːmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [triː] ,

Lamps	**gleaming**	**forth**	**from**	**every**	**tree**	**,**
灯具	闪闪发光	前进	从	每一个	树	,

每棵树上都亮着灯，

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['revlri] ;

All	**was**	**splendour**	**and**	**revelry**	**;**
全部	曾是	辉煌	和	狂欢	;

到处都是辉煌和狂欢；

[swiːt] ['pəːfjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft][baɪ] ['evri] [briːz]

Sweet	perfumes	were	wafted	by	every	breeze
甜的	香水	是	飘散	经过	每一个	微风

微风中飘来阵阵甜美的香气。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,

From	the	flowering	shrubs	and	the	orange	trees	,
从	这	开花	灌木	和	这	橙子	树木	,

从开花灌木和橘树，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ]

Mingling	with	sounds	which	were	borne	along
混杂	和	声音	哪个	是	出生	沿着

与随之而来的声音交织在一起

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvərz] [luːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sɒŋ] ;

From	the	lover's	lute	and	the	minstrel's	song	;
从	这	恋人的	琵琶	和	这	吟游诗人的	歌曲	;

从恋人的鲁特琴和吟游诗人的歌声中；

[feə(r)]['eɪdəz] [preɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Fair	Ada's	praise	was	the	theme	of	all	,
公平的	艾达的	称赞	曾是	这	主题	的	全部	,

对艾达的赞扬是所有一切的主题，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

She	was	the	queen	of	this	festival	.
她	曾是	这	女王	的	这	节日	.

她是这个节日的女王。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] —

She	left	the	crowd	and	wandered	on	—
她	左边	这	人群	和	漫步	在	—

她离开了人群，继续前行——

[weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] [gɒn] ?

Where	,	oh	where	is	the	maiden	gone	?
在哪里	,	哦	在哪里	是	这	少女	已消失	?

少女去了哪里?

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [leɪ] ,

She	hears	no	longer	the	minstrel's	lay	,
她	听到	不	更长	这	吟游诗人的	躺	,

她再也听不到吟游诗人的歌声了。

[ðə; ði][lɑːst] [swiːt] [nəʊts] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	last	sweet	notes	have	died	away	,
这	最后的	甜的	笔记	有	死亡	离开	,

最后一阵甜美的音符也消逝了。

[laɪk] [ðə; ði] [ləʊ] , [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meɪdnz] [saɪ] .

Like	the	low	,	faint	sound	of	maiden's	sigh	.
喜欢	这	低的	,	头晕的	声音	的	少女的	叹	.

就像少女低沉、微弱的叹息声。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

When	the	youth	that	she	loves	is	standing	by	.
什么时候	这	青年	那	她	爱	是	常设	经过	.

当她所爱的年轻人站在她身边时。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ɪz]['eɪdə] [gɒn] ?

But	where	,	oh	where	is	Ada	gone	?
但	在哪里	,	哦	在哪里	是	艾达	已消失	?

可是，艾达到底去哪儿了?

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ləʊn] ;
She is kneeling in a dungeon lone ;
她 是 跪着 在 一个 地牢 孤独 ;

她独自一人跪在地牢里;

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] ['snəʊi] [pɜ:lz] [hæz; həz] [naʊ]
Her fillet of snowy pearls has now
她 鱼片 的 下雪的 珍珠 有 现在

她那串雪白的珍珠发带现在

['fɔ:lən][frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['wai,tər] [braʊ] ,
Fall'n from its throne on her whiter brow ,
坠落 从 它是 王座 在 她 更白 眉头 ,

它从王座上跌落到她洁白的额头上,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] , [rɪtʃ] ['tresɪz] , [laɪk] [flʌdz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And her fair , rich tresses , like floods of gold ,
和 她 公平的 , 富有的 头发 , 喜欢 洪水 的 金子 ,

她那如金河般奔涌的秀发,

[gli:m] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][səʊ][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .
Gleam on the floor so damp and cold .
闪耀 在 这 地面 所以 潮湿 和 寒冷的 .

潮湿冰冷的地板上闪着光。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ɪz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [blu:]
Her cheek is pale , but her eye of blue
她 脸颊 是 苍白 , 但 她 眼睛 的 蓝色的

她的脸颊苍白，但她那双蓝色的眼睛

[naʊ] [weəz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [hju:] ;
Now wears a bright and more glorious hue ;
现在 穿着 一个 明亮的 和 更多的 辉煌 色调 ;

现在呈现出更加明亮、更加辉煌的色彩;

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['kɒnstənsi] ,
It tells of a maiden's constancy ,
它 讲述 的 一个 少女的 恒常 ,

它讲述的是一位少女的忠贞,

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [əd'vɜ:səti] ;
Of her faith in the hour of adversity ;
的 她 信仰 在 这 小时 的 逆境 ;

她在逆境中展现的信仰;

[ɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv] [strɔ:] [ɪn] [ðæt] ['glu:mi] [sel] ,
On a pallet of straw in that gloomy cell ,
在 一个 托盘 的 稻草 在 那 阴沉 细胞 ,

在那间阴暗牢房里，一张铺着稻草的托盘上,

[ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [naɪt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [wel] ,
Is a captive knight whom she loves so well ,
是 一个 俘虏 骑士 谁 她 爱 所以 出色地 ,

他是一位被俘的骑士，她深爱着他。

[ðæt] [ʃi:z] [left][hɜ:(r); hə(r)]['dʒɔɪəs][ænd; ənd]['splendɪd]['baʊə(r)]
That she's left her joyous and splendid bower
那 她是 左边 她 欢乐 和 灿烂 凉亭

她离开了她那充满欢乐和辉煌的闺房

[tu:; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,
To dwell with him in his dying hour ,
到 住 和 他 在 他的 垂死 小时 ,

陪伴他走完人生最后一程,

[tuː; tə] ['pɪləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
To pillow his head on her breast of snow ,
到 枕头 他的 头 在 她 胸部 的 雪 ,

把头枕在她雪白的胸脯上，

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pælɪd] [braʊ] ;
To kiss the dew from his pallid brow ;
到 吻 这 露 从 他的 苍白 眉头 ;

吻去他苍白额头上的露珠；

[wɪð] [smaɪlz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [gluːm]
With smiles to chase the thoughts of gloom
和 微笑 到 追赶 这 想法 的 愁云

用微笑驱散忧郁的思绪

[wɪtʃ] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [tuːm] ,
Which darken his way to an early tomb ,
哪个 变暗 他的 方式 到 一个 早期的 墓 ,

那条黑暗的道路将他引向早逝的坟墓，

[tuː; tə] [ʃed] [nəʊ][teə(r); tɪə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːv] [nəʊ] [saɪ] ,
To shed no tear , and to heave no sigh ,
到 棚 不 撕 , 和 到 举 不 叹 ,

不流泪，不叹息

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn]['ægəni] .
Though her heart is breaking in agony .
尽管 她 心 是 打破 在 痛苦 .

虽然她心如刀绞。

[em] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
M . A . J .
M . 一个 . J .

少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] .
PITCAIRN'S ISLAND .
皮特凯恩岛 岛 .

皮特凯恩岛。

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] (-) [lɑːst] ['pʌblɪʃt] , [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ['nʌmbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
The Quarterly Review (89) last published , is , indeed , a Reform Number ; for all
这 季刊 审查 (-) 最后的 已发布 , 是 , 的确 , 一个 改革 数字 ; 为了 全部
[ðə; ði] ['peɪpəz] ,
the papers ,
这 文件 ,

最新出版的《季刊评论》（第89期）确实是一期改革特刊；对于所有论文而言，

[seɪv] [wʌn] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt] . — [ðʌs] ,
save one , relate to some species of reform or improvement . — Thus ,
节省 一 , 涉及 到 一些 物种 的 改革 或者 改进 . — 因此 ,

除了一个例外，都与某种改革或改进有关。——因此，

[wiː; wi][hæv; həv]['peɪpəz][ɒn]['kæptɪn] - ['riːs(ə)nt]['vɔɪɪdʒ][tuː; tə][ˌsiː'əʊ] - ['ɒpəreɪt][wɪð][ðə; ði]

we	have	papers	on	Captain	Beechey's	recent	Voyage	to	co	-	operate	with	the
我们	有	文件	在	队长	-	最近的	航程	到	合作	-	操作	和	这

['pəʊlə(r)][ekspɪ'dɪʃnz] — [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌemɪ'greɪʃn] — [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l][ˌkɒnspɪ'reɪʃən][diː]

Polar	Expeditions	—	Population	and	Emigration	—	the	notable	Conspiration	de
极性	探险	—	人口	和	移民	—	这	值得注意的	阴谋	德

[bɑː'bʌf] — [ðə; ði][west]['ɪndiə]['kwestʃən] — [ænd; ənd][lɑːst] ,

Babeuf	—	the	West	India	Question	—	and	last	,
巴贝夫	—	这	西方	印度	问题	—	和	最后的	,

我们有关于比奇船长最近与极地探险队合作航行的文件——人口与移民——著名的巴贝夫阴谋——西印度群岛问题——以及最后一点，

[ðəʊ] [nɒt] [liːst] , " [ðə; ði] [bɪl] " [ɪt'self] .

though	not	least	,	"	the	Bill	"	itself	.
尽管	不是	至少	,	"	这	账单	"	本身	.

但同样重要的是，"法案"本身。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ə'dɒpt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)] ,

We	have	endeavoured	to	adopt	from	the	first	paper	,
我们	有	努力	到	采纳	从	这	第一的	纸	,

我们努力采纳了第一篇论文中的观点，

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [beəz] [haɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

some	particulars	of	a	spot	which	bears	high	interest	for	every	lover	of
一些	细节	的	一个	点	哪个	熊	高的	兴趣	为了	每一个	情人	的

[əd'ventʃə(r)] ;

adventure	;
冒险	;

对于每一位冒险爱好者来说，这个地方的一些细节都极具吸引力；

[ðə; ði] [rɪ'vjuːərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]['kæptɪn] -

the	reviewer's	observations	connecting	the	extracts	from	Captain	Beechey's
这	评论者的	观察	连接	这	提取物	从	队长	-

[lɑːdʒ] [wɜːk] .

large	work	.
大的	工作	.

评论者对比奇船长这部鸿篇巨著中的摘录进行了联系。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['blɒsəm] , ['kæptɪn] [ef] . ['dʌbljuː] . ['biːtʃi] , [seɪld] [frɒm; frəm]['ɪŋglənd] [meɪ]

His	Majesty's	Ship	Blossom	,	Captain	F	.	W	.	Beechey	,	sailed	from	England	May
他的	陛下的	船	开花	,	队长	F	.	W	.	比奇	,	航行	从	英格兰	可能

- , - ,

19	,	1825	,
-	,	-	,

英国皇家海军"布洛瑟姆"号军舰，船长F·W·比奇，于1825年5月19日从英国启航。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ˌtɛnə'riːf] [ænd; ənd] ['riːoʊ] [diː]

and	having	looked	in	at	the	usual	stopping	places	,	Teneriffe	and	Rio	de
和	拥有	看起来	在	在	这	通常	停止	地方	,	特内里费岛	和	里约热内卢	德

[dʒə'nɪroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

在考察了通常的停留地点，特内里费岛和里约热内卢之后，

[prə'siːdid] [raʊnd][ðə; ði][hɔːn] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][kən'sepʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌvælpə'raisəu] , [ɒn]

proceeded	round	the	Horn	,	and	touched	at	Conception	and	Valparaiso	,	on
继续	圆形的	这	喇叭	,	和	感动	在	概念	和	瓦尔帕莱索	,	在

[ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['tʃɪli] .

the	coast	of	Chili	.
这	海岸	的	辣椒	.

绕过合恩角，在智利海岸的康塞普西翁和瓦尔帕莱索停靠。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['blɒsəm] [riːtʃt] [ðə; ði]['iːstə(r)] ['aɪlənd] , [ɒv; əv] [kʊk] .

In	a	few	days	the	Blossom	reached	the	Easter	Island	,	of	Cook	.
在	一个	很少	天	这	开花	达到	这	复活节	岛	,	的	厨师	.

几天后，“花朵号”抵达了库克的复活节岛。

[hɜː(r); hə(r)][nekst]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] ,

Her	next	visit	was	to	Pitcairn's	Island	,
她	下一个	访问	曾是	到	皮特凯恩岛	岛	,

她的下一站是皮特凯恩岛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [θɪŋks] " [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

which	the	reviewer	thinks	"	the	most	interesting	point	in	the	whole	voyage	.
哪个	这	评论员	思考	"	这	最多	有趣的	观点	在	这	所有的	航程	.

评论者认为这是“整个航程中最有趣的一点”。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] " [lʊk] [ɪn] " [æt; ət] " [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	We	do	not	proceed	in	the	outline	,	but	"	look	in	"	at	"	the	Island	.
"	我们	做	不是	继续	在	这	大纲	,	但	"	看	在	"	在	"	这	岛	.

我们不按轮廓进行，而是“深入”观察“岛屿”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [ə'weə(r)] ,

"	To	this	spot	,	as	the	public	have	for	some	years	been	aware	,
"	到	这	点	,	作为	这	民众	有	为了	一些	年	到过	意识到的	,

“正如公众多年来所知，这个地方……”

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ['kærid] [ðæt] [ʃɪp] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [kæpt] .

the	Mutineers	of	the	Bounty	carried	that	ship	,	after	they	had	deprived	Capt	.
这	叛乱者	的	这	赏金	携带	那	船	,	后	他们	有	被剥夺的	船长	.

[blaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

Bligh	of	his	command	,
布莱	的	他的	命令	,

“邦蒂号”叛变者在剥夺了布莱船长的指挥权后，劫持了这艘船。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm][ə'drɪft][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] . [faɪv]

and	turned	him	adrift	in	the	middle	of	the	Pacific	Ocean	.	5
和	转向	他	漂流	在	这	中间	的	这	太平洋	海洋	.	5

然后把他扔到太平洋中央漂流。5

[ɪn][ðə; ði][end] , ['əʊnli][wʌn] [waɪt] [mæn] , [əʊld]['ædəmz] , [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [huː]

In	the	end	,	only	one	white	man	,	old	Adams	,	remained	alive	of	the	mutineers	who
在	这	结尾	,	仅有的	一	白色的	男人	,	老的	亚当斯	,	剩余	活	的	这	叛乱者	WHO

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

最终，登陆的叛变者中只剩下一名白人，老亚当斯，还活着。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['əʊnli][wʌn][daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ; [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt] ;

Of	these	,	only	one	died	a	natural	death	;	another	was	killed	by	accident	;
的	这些	,	仅有的	一	死亡	一个	自然的	死亡	;	其他	曾是	被杀	经过	事故	;

其中，只有一人死于自然原因；另一人死于意外事故；

[sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['məːdə] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

six	were	murdered	;	and	but	one	remained	to	tell	the	tale	.
六	是	被谋杀	;	和	但	一	剩余	到	告诉	这	故事	.

六人惨遭杀害；只有一人幸存，得以讲述这段故事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ɒf] , [θɪŋz] [went] [ɒn]

After	the	greater	number	of	the	party	had	been	murdered	off	,	things	went	on
后	这	更大的	数字	的	这	派对	有	到过	被谋杀	离开	,	事物	去	在

['prɪti] ['smuːðli] ,

pretty	smoothly	,
漂亮的	顺利	,

在大部分党员被杀害之后，事情进展得相当顺利。

[tɪl] [wʌn] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

till	one	M'Coy	,	who	had	been	employed	in	a	distillery	in	Scotland	,
直到	一	-	,	WHO	有	到过	受雇	在	一个	酒厂	在	苏格兰	,

直到一个名叫麦科伊的人，他曾在苏格兰的一家酿酒厂工作过，

[traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] - [ruːt] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .

tried	an	experiment	with	the	tea	-	root	,	and	succeeded	in	producing	a	bottle	of	ardent	spirits	.
尝试	一个	实验	和	这	茶	-	根	,	和	成功了	在	生产	一个	瓶子	的	热心	烈酒	.

他尝试用茶根酿酒，成功地酿造出一瓶烈酒。

[ðɪs] [ɪn'djuːst] [wʌn]['kwɪnt(ə)l][tuː; tə] - ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]['ket(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'sjuː] .

This	induced	one	Quintal	to	'	alter	his	kettle	into	a	still	,	'	and	the	natural	consequence	ensued	.
这	诱导	一	昆塔尔	到	-	改变	他的	壶	进入	一个	仍然	,	-	和	这	自然的	结果	随后	.

这促使昆塔尔将他的水壶改造成蒸馏器，随之而来的是一系列自然而然的后果。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌnpaʊdə(r)] , - ,

Like	the	philosopher	who	destroyed	himself	with	his	own	gunpowder	,	M'Coy	,
喜欢	这	哲学家	WHO	损毁	他自己	和	他的	自己的	火药	,	-	,

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['frenzi] ,

intoxicated	to	frenzy	,
酣	到	狂热	,

就像那位用自己的火药自尽的哲学家一样，麦科伊醉得神志不清，近乎疯狂。

[θruː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] ; [ænd; ənd]['kwɪnt(ə)l] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

threw	himself	from	a	cliff	and	was	killed	;	and	Quintal	having	lost	his	wife	by	accident	,
扔	他自己	从	一个	悬崖	和	曾是	被杀	;	和	昆塔尔	拥有	丢失的	他的	妻子	经过	事故	,

他从悬崖跳下身亡；昆塔尔的妻子也因意外去世，

[dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] .

demanded	the	lady	of	one	of	his	two	remaining	companions	.
要求	这	女士	的	一	的	他的	二	其余的	同伴	.

他向他剩下的两个同伴之一的妻子提出了要求。

[ðɪs] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

This	modest	request	being	refused	,	he	attempted	to	murder	his	countrymen	;	but	they	,
这	谦虚的	要求	存在	拒绝	,	他	尝试过	到	谋杀	他的	同胞们	;	但	他们	,

这一微不足道的请求遭到拒绝后，他企图谋杀他的同胞；但是他们，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə'griːd] , [ðæt] [æz; əz]['kwɪnt(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mjuːnətɪ] ,

having	discovered	his	intention	,	agreed	,	that	as	Quintal	was	no	longer	a	safe	member	of	their	community	,
拥有	发现	他的	意图	,	同意	,	那	作为	昆塔尔	曾是	不	更长	一个	安全的	成员	的	他们的	社区	,

得知他的意图后，他们同意了，因为昆塔尔不再是他们社区的安全成员。

[ðə; ðɪ]['suːnə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['betə(r)] .

the	sooner	he	was	put	out	of	the	way	the	better	.
这	很快	他	曾是	放	出去	的	这	方式	这	更好的	.

他越早被除掉越好。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [æn; ən] [æks] .

Accordingly	**,**	**they**	**split**	**his**	**skull**	**with**	**an**	**axe**	**.**
因此	,	他们	分裂	他的	颅骨	和	一个	斧头	.

于是，他们用斧头劈开了他的头骨。

[ˈædəmz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [sərˈvaɪvər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [meɪlz] [ðæt]

Adams	**and**	**Young**	**were**	**now**	**the**	**sole**	**survivors**	**out**	**of**	**the**	**fifteen**	**males**	**that**
亚当斯	和	年轻的	是	现在	这	唯一	幸存者	出去	的	这	十五	男性	那

[ˈlændɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

landed	**upon**	**the**	**island**	**.**
登陆	之上	这	岛	.

登陆该岛的十五名男性中，现在只剩下亚当斯和杨两人幸存。

[jʌŋ] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

Young	**did**	**not**	**live**	**long**	**.**
年轻的	做过	不是	居住	长的	.

杨格没活多久。

[ˈædəmz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɒn] [pɪtkɛrnz] [ˈaɪlənd] .

Adams	**was**	**thus**	**left**	**the**	**only**	**Englishman**	**on**	**Pitcairn's**	**Island**	**.**
亚当斯	曾是	因此	左边	这	仅有的	英国人	在	皮特凯恩岛	岛	.

因此，亚当斯成了皮特凯恩岛上唯一的英国人。

[ˈbiːɪŋ] [ˈθʌrəli] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈmjuːtəni] , [ˈblʌdʃed] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] ,

Being	**thoroughly**	**tired**	**of**	**mutiny**	**,**	**bloodshed**	**,**	**and**	**irreligion**	**,**
存在	彻底	疲劳的	的	兵变	,	流血事件	,	和	无神论	,

厌倦了叛乱、流血和无神论，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] ,

and	**deeply**	**sensible**	**of**	**the**	**extent**	**of**	**his**	**own**	**guilt**	**,**
和	深	明智的	的	这	程度	的	他的	自己的	有罪	,

他深切意识到自己罪责的严重性，

[hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [saʊnd] [kɔːs] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] , [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ]

he	**resolutely**	**set**	**about**	**the**	**only**	**sound**	**course**	**of**	**repentance**	**,**	**by**	**exhibiting**
他	坚决地	放	关于	这	仅有的	声音	课程	的	悔改	,	经过	展出

[æn; ən] [əˈmendɪd] [laɪf] ,

an	**amended**	**life**	**,**
一个	修订版	生活	,

他下定决心走上唯一正确的悔改之路，那就是展现出改过自新的生活。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ðəʊz] [ˈhelpləs] [ˈbiːɪŋs] [θrəʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [keə(r)]

and	**by**	**training**	**up**	**in**	**habits**	**of**	**virtue**	**those**	**helpless**	**beings**	**thrown**	**upon**	**his**	**care**
和	经过	训练	向上	在	习惯	的	美德	那些	无助	生物	抛掷	之上	他的	关心

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)l] .

for	**good**	**or**	**for**	**evil**	**.**
为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

通过教导那些被托付给他照顾的无助之人养成美德的习惯，无论他们行善还是作恶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɑːdʒuəs] [tɑːsk] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .

He	**had**	**an**	**arduous**	**task**	**to**	**perform**	**.**
他	有	一个	艰巨	任务	到	履行	.

他肩负着一项艰巨的任务。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌoʊtəˈhiːtən] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Besides	**the**	**children**	**to**	**be**	**educated**	**,**	**the**	**Otaheitan**	**women**	**were**	**to**	**be**
除了	这	孩子们	到	是	受过教育	,	这	大溪地	女性	是	到	是

[kənˈvɜːtɪd] ;

converted	**;**
转换	;

除了要接受教育的儿童外，大溪地妇女也要皈依基督教；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **example** 例子 **of** 的 **the** 这 **parents** 父母 **had** 有 **a** 一个 **powerful** 强大的 **influence** 影响 **over** 超过
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
their 他们的 **children** 孩子们 **,** ,

父母的榜样对子女有着强大的影响，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)] .
he 他 **resolved** 已解决 **to** 到 **make** 制作 **them** 他们 **his** 他的 **first** 第一的 **care** 关心 **.** .

他决心把他们放在首位。

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [sək'siːdɪd] ; [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['træktəb(ə)l]
His 他的 **labours** 劳动 **succeeded** 成功了 **;** ; **the** 这 **Otaheitans** 奥塔希塔人 **were** 是 **naturally** 自然 **of** 的 **a** 一个 **tractable** 易于处理
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition 处置 **,** ,

他的努力取得了成功；奥塔希提人天性温顺易驯。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and 和 **gave** 给予 **him** 他 **less** 较少的 **trouble** 麻烦 **than** 比 **he** 他 **anticipated** 预期 **.** .

比他预想的要省事得多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɜːst] ['ɑːftə(r)]['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] ,
The 这 **children** 孩子们 **also** 还 **acquired** 获得 **such** 这样的 **a** 一个 **thirst** 口渴 **after** 后 **scriptural** 圣经 **knowledge** 知识 **,** ,

孩子们也对经文知识产生了浓厚的兴趣。

[ðæt] ['ædəmz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)]
that 那 **Adams** 亚当斯 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **had** 有 **little** 小的 **else** 别的 **to** 到 **do** 做 **than** 比 **to** 到 **answer** 回答 **their** 他们的
[ˌɪntə'rɒgətərɪz] ,
interrogatories 审讯 **,** ,

亚当斯在短时间内除了回答他们的质询之外，几乎无事可做。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
and 和 **put** 放 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **way** 方式 **.** .

并按正确的方式放置它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [fɪkst] ['hæbɪts][ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd]['paɪətɪ] ; [ðeə(r)] ['kɒləni]
As 作为 **they** 他们 **grew** 生长 **up** 向上 **,** , **they** 他们 **acquired** 获得 **fixed** 固定的 **habits** 习惯 **of** 的 **morality** 道德 **and** 和 **piety** 虔诚 **;** ; **their** 他们的 **colony** 殖民地
[ɪm'pruːvd] ,
improved 改进 **,** ,

随着他们长大，他们养成了固定的道德和虔诚习惯；他们的殖民地也得到了改善。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ə'kɜːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] -
and 和 **intermarriages** 异族通婚 **occurred** 发生 **;** ; **and** 和 **they** 他们 **now** 现在 **form** 形式 **a** 一个 **happy** 快乐的 **and** 和 **well** 出色地 **-** -
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
regulated 受监管 **society** 社会 **,** , **the** 这 **merit** 优点 **of** 的 **which** 哪个 **,** ,

于是出现了通婚；如今他们组成了一个幸福且秩序井然的社会，其功劳在于：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ædəmz] , [ænd; ənd] [tend][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]

in	a	great	degree	,	belongs	to	Adams	,	and	tends	to	redeem	the	errors	of
在	一个	伟大的	程度	,	属于	到	亚当斯	,	和	倾向于	到	赎回	这	错误	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] .

his	former	life	.
他的	以前的	生活	.

在很大程度上，这属于亚当斯，并且有助于弥补他过去生活中犯下的错误。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['aɪləndəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	affection	of	these	simple	islanders	for	the	venerable	father	of	the
这	感情	的	这些	简单的	岛民	为了	这	可敬	父亲	的	这

['kɒləni] [ɪz][ðə; ði][best] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ;

colony	is	the	best	proof	of	the	success	which	has	attended	his	instructions	;
殖民地	是	这	最好的	证明	的	这	成功	哪个	有	参加	他的	指示	;

这些淳朴的岛民对这位德高望重的殖民地之父的爱戴，是他教诲取得成功的最佳证明；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]

and	it	is	really	astonishing	to	observe	how	much	has	been	accomplished	by
和	它	是	真的	惊人	到	观察	如何	很多	有	到过	完成	经过

[æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['siːmən] — ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,

an	illiterate	seaman	—	strongly	excited	,
一个	文盲	水手	—	强烈	兴奋的	,

一个不识字的、充满热情的海员竟然取得了如此多的成就，这真是令人惊叹。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][ɜː(r)] .

indeed	,	and	prompted	to	persevere	in	his	course	by	motives	which	never	err	.
的确	,	和	提示	到	坚持不懈	在	他的	课程	经过	动机	哪个	绝不	犯错	.

的确如此，并且他坚持不懈的动机也从未出错。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] ['ædəmz][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːn]

When	it	was	seen	by	these	poor	people	that	Adams	did	not	immediately	return
什么时候	它	曾是	已见	经过	这些	贫穷的	人们	那	亚当斯	做过	不是	立即地	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] ([ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd]) ,

from	the	Blossom	(	off	the	island	)	,
从	这	开花	(	离开	这	岛	)	,

当这些穷人看到亚当斯没有立即从布洛瑟姆号（离岛很近的地方）返回时，

[ðeɪ] [tʊk] [ə'lɑːm] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'teɪnd] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

they	took	alarm	,	lest	he	should	be	detained	;	and	one	of	their	party	,
他们	采取	警报	,	免得	他	应该	是	被拘留	;	和	一	的	他们的	派对	,

他们惊慌失措，唯恐他被拘留；他们一行人中有一人，

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['setlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [f'eəɹɪŋ][mæn] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi]

a	recent	settler	,	and	a	sea	-	faring	man	,	having	discovered	the	ship	to	be
一个	最近的	定居者	,	和	一个	海	-	航道	男人	,	拥有	发现	这	船	到	是

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

a	vessel	of	war	,
一个	血管	的	战争	,

一位新近定居的居民，同时也是一位航海家，发现这艘船是一艘战船。

[ðeə(r)] [fɪəz] [ˌriː'dʌbld] .

their	fears	redoubled	.
他们的	恐惧	加倍	.

他们的恐惧加倍了。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][əʊld][mæn]['lændɪd] ,

When	,	at	last	,	the	old	man	landed	,
什么时候	,	在	最后的	,	这	老的	男人	登陆	,

最后，老人终于着陆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['hænə] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] ,
his 他的 **daughter** 女儿 **,** , **Hannah** 汉娜 **,** , **hurried** 慌忙 **to** 到 **the** 这 **beach** 海滩 **to** 到 **kiss** 吻 **her** 她 **father's** 父亲的 **cheek** 脸颊 **,** ,

他的女儿汉娜急忙跑到海滩上，亲吻了父亲的脸颊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənsi] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] .
with 和 **a** 一个 **fervency** 热忱 **demonstrative** 示范性的 **of** 的 **the** 这 **warmest** 最温暖 **affection** 感情 **.** .

带着最热烈的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['ædəmzɪz]['pɒləsi][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒəs]
It 它 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **Adams's** 亚当斯的 **policy** 政策 **to** 到 **make** 制作 **religious** 宗教
['serɪmənɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] ,
ceremonies 仪式 **an** 一个 **important** 重要的 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **daily** 日常的 **business** 商业 **,** ,

将宗教仪式融入日常事务似乎是亚当斯政策的一部分。

[nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['djuːti] .
not 不是 **merely** 仅仅 **an** 一个 **occasional** 偶然 **duty** 责任 **.** .

不仅仅是偶尔的职责。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [siːn] , ['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,
In 在 **describing** 描述 **a** 一个 **dinner** 晚餐 **scene** 场景 **,** , **after** 后 **stating** 声明 **that** 那 **the** 这 **knives** 刀具 **and** 和 **forks** 叉子 **,** ,

在描述晚餐场景时，在提到刀叉之后，

[ðəʊ] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [pɑːt]
though 尽管 **more** 更多的 **abundant** 丰富 **than** 比 **he** 他 **had** 有 **expected** 预期的 **to** 到 **find** 寻找 **in** 在 **so** 所以 **remote** 偏僻的 **a** 一个 **part** 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

虽然比他预想中在如此偏远的地方能找到的要多得多，

[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd]['nəʊʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ðʌs] —
were 是 **scarcely** 几乎 **enough** 足够的 **according** 根据 **to** 到 **civilized** 文明 **notions** 概念 **,** , **he** 他 **goes** 去 **on** 在 **thus** 因此 **—** —

他接着说，按照文明的观念来看，这些远远不够——

" [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [pɪg] , [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , [wɒz; wəz] [suːn] ['pɔːʃən, 'pəu-][tuː; tə] ['evri]
" " **The** 这 **smoking** 吸烟 **pig** 猪 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **skilful** 熟练 **dissection** 解剖 **,** , **was** 曾是 **soon** 很快 **portioned** 份量 **to** 到 **every** 每一个
[gest] ,
guest 客人 **,** ,

"经过巧妙的分割，这只熏猪很快就被分给了每位客人。"

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt][ɪts] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [tuː; tə][ðə; ði][test] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]
but 但 **no** 不 **one** 一 **ventured** 冒险 **to** 到 **put** 放 **its** 它是 **excellent** 出色的 **qualities** 品质 **to** 到 **the** 这 **test** 测试 **,** , **until** 直到 **a** 一个
['leŋθənd] [ɑː'men; eɪ'men] ,
lengthened 加长 **Amen** 阿门 **,** ,

但没有人敢于检验它的优良品质，直到一声悠长的"阿门"响起。

[prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] ,
pronounced **by** **all** **the** **party** **,**
发音 经过 全部 这 派对 ,

由全党宣布，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [greɪs] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːsn] . - [tɜːn] [tuː; tə] -
had **succeeded** **an** **emphatic** **grace** **delivered** **by** **the** **village** **parson** **.** **'** **Turn** **to** **'**
有 成功了 一个 强调 优雅 发表 经过 这 村庄 牧师 . - 转动 到 -
[wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ;
was **then** **the** **signal** **for** **attack** **;**
曾是 然后 这 信号 为了 攻击 ;

在村牧师发表了一番铿锵有力的祷告之后，他接着说："转向"，这就是进攻的信号；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [miːl] [ə'baʊt][ðə; ði]
and **as** **it** **is** **convenient** **that** **all** **the** **party** **should** **finish** **their** **meal** **about** **the**
和 作为 它 是 方便的 那 全部 这 派对 应该 结束 他们的 一顿饭 关于 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

而且，由于所有人都最好在同一时间吃完饭，这样比较方便。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [greɪs] [maɪt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
in **order** **that** **one** **grace** **might** **serve** **for** **all** **,** **each** **made** **the** **most** **of** **his** **time** **.**
在 命令 那 一 优雅 可能 服务 为了 全部 , 每个 制成 这 最多 的 他的 时间 .

为了让所有人都能享受到同样的恩典，每个人都充分利用了自己的时间。

[ɪn] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [diːmd] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred]
In **Pitcairn's** **Island** **it** **is** **not** **deemed** **proper** **to** **touch** **even** **a** **bit** **of** **bread**
在 皮特凯恩岛 岛 它 是 不是 被认为 恰当的 到 触碰 甚至 一个 少量 的 面包
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
without **a** **grace** **before** **and** **after** **it** **;**
没有 一个 优雅 前 和 后 它 ;

在皮特凯恩岛，即使只是一小块面包，在吃之前和之后不进行祷告也是不合适的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ə'gen]
and **a** **person** **is** **accused** **of** **inconsistency** **if** **he** **leaves** **off** **and** **begins** **again**
和 一个 人 是 被告 的 不一致 如果 他 树叶 离开 和 开始 再次
.
:
.

如果一个人中途停下来又重新开始，就会被指责言行不一。

[səʊ] [strɪkt] [ɪz][ðeə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] ,
So **strict** **is** **their** **observance** **of** **this** **form** **,**
所以 严格的 是 他们的 观察 的 这 形式 ,

他们对这种形式的遵守非常严格，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] .
that **we** **do** **not** **know** **of** **any** **instance** **in** **which** **it** **has** **been** **forgotten** **.**
那 我们 做 不是 知道 的 任何 实例 在 哪个 它 有 到过 被遗忘的 .

我们不知道有任何将其遗忘的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['ædəmz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

On	one	occasion	I	had	engaged	Adams	in	conversation	,
在	一	场合	我	有	已订婚的	亚当斯	在	对话	,

有一次，我和亚当斯聊了起来，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['maʊθfʊl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] ;

and	he	incautiously	took	the	first	mouthful	without	having	said	his	grace	;
和	他	不谨慎地	采取	这	第一的	一口气	没有	拥有	说	他的	优雅	;

他未经祷告便贸然吃了第一口；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ,

but	before	he	had	swallowed	it	he	recollected	himself	,
但	前	他	有	吞咽	它	他	回忆	他自己	,

但他还没来得及咽下去，就回过神来。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

and	feeling	as	if	he	had	committed	a	crime	,
和	感觉	作为	如果	他	有	坚定的	一个	犯罪	,

他觉得自己好像犯了罪一样，

[ɪ'mi:diətli] [pʊt] [ə'weɪ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz]

immediately	put	away	what	he	had	in	his	mouth	,	and	commenced	his
立即地	放	离开	什么	他	有	在	他的	嘴	,	和	开始	他的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

他立刻把嘴里的东西吐出来，开始祷告。

" [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] ['pɑ:sn] " [ə'bʌv] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [kæpt] . ['bi:tʃi] :

"	The	"	village	parson	"	above	alluded	to	is	thus	described	by	Capt	.	Beechey	:
"	这	"	村庄	牧师	"	多于	暗示	到	是	因此	描述	经过	船长	.	比奇	:

“上文提到的那位‘乡村牧师’，比奇上尉是这样描述的：

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['fɔ:tʃənətli] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [ɪn] [dʒɒn]

"	They	have	very	fortunately	found	an	able	and	willing	master	in	John
"	他们	有	非常	幸运的是	成立	一个	有能力的	和	愿意的	掌握	在	约翰

['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,

Buffet	,
自助餐	,

“他们非常幸运地找到了约翰·巴菲特这样一位能干且乐于助人的导师。”

[hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd]

who	belonged	to	a	ship	which	visited	the	island	,	and	was	so	infatuated
WHO	属于	到	一个	船	哪个	到访	这	岛	,	和	曾是	所以	迷恋

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

with	their	behaviour	,
和	他们的	行为	,

他隶属于一艘到访该岛的船只，并被岛上居民的行为深深吸引。

['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [tɜ:n] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

being	himself	naturally	of	a	devout	and	serious	turn	of	mind	,
存在	他自己	自然	的	一个	虔诚的	和	严肃的	转动	的	头脑	,

他本人天性虔诚严肃，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	resolved	to	remain	among	them	;	and	in	addition	to	the
那	他	已解决	到	保持	之中	他们	;	和	在	添加	到	这

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

instruction	of	the	children	,
操作说明	的	这	孩子们	,

他决心留在他们中间；除了教导孩子们之外，

[hæz; həz][ˈteɪkən][əˈpɒn][hɪmˈself][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈklɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði]

has	taken	upon	himself	the	duty	of	clergyman	,	and	is	the	oracle	of	the
有	已采取	之上	他自己	这	责任	的	牧师	,	和	是	这	神谕	的	这

[kəˈmjuːnəti] .

community	.
社区	.

他承担起了牧师的职责，成为了社区的先知。

" [ˈaʊə(r)] [ˈgælənt] [ˈɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]

"	Our	gallant	officers	were	not	a	little	disappointed	to	find	that	the	ladies
"	我们的	英勇	警官	是	不是	一个	小的	失望的	到	寻找	那	这	女士们

[wɜː(r); wə(r)][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

were	excluded	from	the	table	.
是	排除	从	这	桌子	.

"我们英勇的军官们发现女士们被排除在餐桌之外，感到十分失望。"

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈpɪtˌkɛrn] [ˈaɪləndəz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈrɪgə(r)] ,

Indeed	the	Pitcairn	islanders	appear	to	have	adopted	,	though	not	in	all	its	rigour	,
的确	这	皮特凯恩	岛民	出现	到	有	已采用	,	尽管	不是	在	全部	它是	严格	,

事实上，皮特凯恩岛的居民似乎已经接受了这种习俗，尽管并非完全遵循其严格规定。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]

the	South	Sea	prejudice	against	allowing	a	woman	to	eat	in	the	presence	of
这	南	海	偏见	反对	允许	一个	女士	到	吃	在	这	在场	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

南海地区存在着不允许妇女在丈夫面前进食的偏见。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [ðɪs] [kraɪm][ɪz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] .

In	some	parts	of	the	Archipelago	this	crime	is	punishable	by	death	.
在	一些	部分	的	这	群岛	这	犯罪	是	可处罚的	经过	死亡	.

在群岛的某些地区，这种罪行可判处死刑。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈɑːgjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [dɪˈfendɪd] [ðɪs] [ˈkʌstəm][wɒz; wəz] ,

The	only	thing	like	an	argument	by	which	the	men	defended	this	custom	was	,
这	仅有的	事物	喜欢	一个	争论	经过	哪个	这	男人	辩护	这	风俗	曾是	,

男人们为这种习俗辩护的唯一理由是：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɜːst] , [hiː; hi] [ɔːt] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd]

that	as	the	male	was	made	first	,	he	ought	on	all	occasions	to	be	served
那	作为	这	男性	曾是	制成	第一的	,	他	应该	在	全部	场合	到	是	服务

[fɜːst] :

first	:
第一的	:

既然男性是先被创造出来的，那么在任何情况下都应该先服侍他：

[ə; eɪ] [njuː] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] " [fɜːst] [kʌm] [fɜːst] [sɜːvd] .

a	new	reading	of	the	saying	"	first	come	first	served	.
一个	新的	阅读	的	这	说	"	第一的	来	第一的	服务	.

对"先到先得"这句谚语的新解读。

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] - [kaɪnd][ɒv; əv] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , [haʊ'evə(r)] ,
" The good - natured woman - kind of Pitcairn's Island , however ,
" 这 好的 - 自然 女士 - 种类 的 皮特凯恩岛 岛 , 然而 ,

然而，皮特凯恩岛上那些善良的女性们……

[siːmd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [ɪl] - [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
seemed far from considering themselves neglected or ill - used in this matter ,
似乎 远的 从 考虑 他们自己 被忽视的 或者 患病的 - 用过的 在 这 事情 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːts] ,
for they remained behind the seats ,
为了 他们 剩余 在后面 这 座位 ,

他们似乎丝毫没有觉得自己在这件事上被忽视或不公平对待，因为他们仍然坐在座位后面。

[flæpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [gests] . — [ðə; ði] [kaʊtʃ] [prɪ'peəd]
flapping away the flies , and chatting with their guests . — The couches prepared
扑 离开 这 苍蝇 , 和 聊天 和 他们的 客人 . — 这 沙发 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [kən'sistid] [ɒv; əv][pɑːm] - [liːvz] ,
for the strangers consisted of palm - leaves ,
为了 这 陌生人 由……组成 的 棕榈 - 树叶 ,

他们一边驱赶苍蝇，一边和客人聊天。——为陌生人准备的沙发是用棕榈叶铺成的。

['kʌvəd] [wɪð] ['neɪtɪv] [klɒθ] : [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
covered with native cloth : the sheets were of the same material .
涵盖 和 本国的 布 : 这 纸张 是 的 这 相同的 材料 .

铺着本地布料：床单的材质与布料相同。

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə]
" The whole arrangement was extremely comfortable , and highly inviting to
" 这 所有的 安排 曾是 极其 舒服的 , 和 高度 邀请 到
[rɪ'pəʊz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
repose , which the freshness of the apartment ,
休息 , 哪个 这 新鲜 的 这 公寓 ,

“整个布置非常舒适，让人感觉很放松，公寓的清新感也让人倍感惬意。”

['rendəd] [kuːl] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [ɪts] [saɪdz] ,
rendered cool by a free circulation of air through its sides ,
渲染 凉爽的 经过 一个 自由的 循环 的 空气 通过 它是 侧面 ,

通过其侧面的空气自由流通来散热，

[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm] [hiːt] [ɔː(r)]['ɪnsekts] .
enabled us to enjoy without any annoyance from heat or insects .
已启用 我们 到 享受 没有 任何 烦恼 从 热 或者 昆虫 .

让我们能够免受炎热或昆虫的侵扰，尽情享受。

[wʌn] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['əʊnli] [dɪ'stɜːbd] ['aʊə(r)][fɜːst] [sliːp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['meləd i]
One interruption only disturbed our first sleep — it was the pleasing melody
一 中断 仅有的 不安 我们的 第一的 睡觉 — 它 曾是 这 令人愉悦 旋律
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,
of the evening hymn ,
的 这 晚上 圣歌 ,

唯一一次打扰我们入睡的是晚祷赞美诗悦耳的旋律。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [aʊt] ,
which , after the lights were put out ,
哪个 , 后 这 灯 是 放 出去 ,

灯光熄灭后，

[wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
was chanted by the whole family in the middle of the room .
曾是 吟诵 经过 这 所有的 家庭 在 这 中间 的 这 房间 .

全家人在房间中央齐声高唱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'wəʊk][baɪ][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd]['fæməli]

In	the	morning	also	we	were	awoke	by	their	morning	hymn	,	and	family
在	这	早晨	还	我们	是	醒来	经过	他们的	早晨	圣歌	,	和	家庭

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

清晨，我们也被他们的晨祷和家庭祈祷声唤醒。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	In	speaking	of	the	scenery	of	the	island	,
"	在	请讲	的	这	风景	的	这	岛	,

“说到岛上的风景，

['kæptɪn] ['biːtʃi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][spɒt] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)]

Captain	Beechey	describes	a	singular	spot	set	apart	for	himself	by	the	ringleader
队长	比奇	描述	一个	单数	点	放	除	为了	他自己	经过	这	头目

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

of	the	mutiny	.
的	这	兵变	.

比奇船长描述了叛乱头目为自己预留的一个特殊地点。

" [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

"	At	the	northern	extremity	of	this	ridge	is	a	cave	of	some	interest	,
"	在	这	北方	末端	的	这	岭	是	一个	洞穴	的	一些	兴趣	,

“在这条山脊的北端有一个颇为有趣的洞穴，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,

as	being	the	intended	retreat	of	Christian	,
作为	存在	这	故意的	撤退	的	基督教	,

作为基督徒的避难所，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['eni] [ʃɪp] [sent][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

in	the	event	of	a	landing	being	effected	by	any	ship	sent	in	pursuit	of	him	,
在	这	事件	的	一个	降落	存在	受影响	经过	任何	船	发送	在	追逐	的	他	,

如果任何奉命追击他的船只成功将其登陆，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	where	he	resolved	to	sell	his	life	as	dearly	as	he	could	.
和	在哪里	他	已解决	到	卖	他的	生活	作为	亲爱的	作为	他	可以	.

他决心尽可能高价地出卖自己的生命。

[ɪn] [ðɪs] ['riːses; rɪ'ses][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rektɪd]

In	this	recess	he	always	kept	a	store	of	provisions	,	and	near	it	erected
在	这	凹陷处	他	总是	保留	一个	店铺	的	条款	,	和	靠近	它	竖立

[ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ,

a	small	hut	,
一个	小的	小屋	,

他总是在这个凹处储备食物，并在附近搭建了一间小木屋。

[wel] [kən'siːld] [baɪ] [triːz] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [haʊs] .

well	concealed	by	trees	,	which	served	the	purpose	of	a	watch	-	house	.
出色地	暗	经过	树木	,	哪个	服务	这	目的	的	一个	手表	-	房子	.

掩映在树木之中，起到了瞭望哨的作用。

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] ,

So	difficult	was	the	approach	to	this	cave	,
所以	难的	曾是	这	方法	到	这	洞穴	,

通往这个洞穴的道路极其艰难。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

that	even	if	the	party	were	successful	in	crossing	the	ridge	,	as	long	as
那	甚至	如果	这	派对	是	成功的	在	过境	这	岭	,	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['lɑ:stɪd] ,

his	ammunition	lasted	,
他的	弹药	持续	,

即使队伍成功翻越了山脊，只要他的弹药还够用，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə]['eni] [fɔ:s] .

he	might	have	bid	defiance	to	any	force	.
他	可能	有	出价	蔑视	到	任何	力量	.

他可能会对任何势力表示蔑视。

[æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pɑ:θ] [li:dz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:k]

An	unfrequented	and	dangerous	path	leads	from	this	place	to	a	peak
一个	冷落	和	危险的	小路	线索	从	这	地方	到	一个	顶峰

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [kəʊsts] .

which	commands	a	view	of	the	western	and	southern	coasts	.
哪个	命令	一个	看法	的	这	西	和	南部	海岸	.

从这里出发，有一条人迹罕至且危险的小路通往一座山顶，在那里可以俯瞰西部和南部海岸。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ædəmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz]['ju:nɪfɔ:mli]

"	In	the	account	given	by	Adams	,	it	is	stated	that	Christian	was	uniformly
"	在	这	帐户	给定	经过	亚当斯	,	它	是	声明	那	基督教	曾是	均匀地

['tʃɪəf(ə)l] ;

cheerful	;
快乐	;

"亚当斯的描述中提到，克里斯蒂安总是很开朗;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [wɪ'ðaʊt]

but	,	as	he	was	a	man	of	education	,	and	by	no	means	without
但	,	作为	他	曾是	一个	男人	的	教育	,	和	经过	不	方法	没有

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

但是，他受过教育，而且绝非冷酷无情之人，

[wi:; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [sə'ri:n] ['æspekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['efət] ;

we	must	suppose	that	this	serene	aspect	was	the	result	of	effort	;
我们	必须	认为	那	这	安详	方面	曾是	这	结果	的	努力	;

我们必须认为这种宁静的外表是努力的结果;

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [kən'si:v] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə] [ðɪs]

and	we	can	readily	conceive	the	bitterness	with	which	,	on	retiring	to	this
和	我们	能	容易	构想	这	苦味	和	哪个	,	在	退休	到	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

我们可以很容易地想象，当他们退隐到这个山洞时，心中是多么的痛苦。

[laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [waɪld] - [bi:st] ,

like	a	hunted	wild	-	beast	,
喜欢	一个	猎杀	荒野	-	兽	,

就像被猎杀的野兽一样，

[hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔ:s] [wɪtʃ]

he	gave	way	to	the	deep	sense	of	shame	and	unavailing	remorse	which
他	给予	方式	到	这	深的	感觉	的	耻辱	和	徒劳无功	悔恨	哪个

[mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [hæv; həv] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

must	at	all	times	have	weighed	on	his	mind	.
必须	在	全部	时代	有	称重	在	他的	头脑	.

他最终还是屈服于深深的羞愧和无力回天的悔恨，这种感觉一定一直萦绕在他的心头。

[ðə; ði] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [sɔːŋz] [tuː; tə][wʌn]

The	Pitcairn	islanders	are	no	great	musicians	,	and	sing	all	their	songs	to	one
这	皮特凯恩	岛民	是	不	伟大的	音乐家	,	和	唱歌	全部	他们的	歌曲	到	一

[eə(r)] .

air	.
空气	.

皮特凯恩岛的居民都不是伟大的音乐家，他们所有的歌曲都用同一个曲调演唱。

['kæptɪn] ['biːtʃi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]

Captain	Beechey	,	with	a	laudable
队长	比奇	,	和	一个	值得称赞

比奇船长，表现出值得称赞的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	377	]
[	页	-	]

[第377页]

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [begd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

desire	to	improve	and	enlarge	their	taste	in	this	matter	,	begged	one	of	his
欲望	到	提升	和	放大	他们的	品尝	在	这	事情	,	乞求	一	的	他的

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

他的一名军官恳求道，希望他们能提高和拓展在这方面的品味。

[huː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ə; eɪ][tjuːn] ;

who	played	on	the	violin	,	to	favour	the	natives	with	a	tune	;
WHO	玩	在	这	小提琴	,	到	偏爱	这	本地人	和	一个	调	;

谁拉起小提琴，为当地人演奏一曲；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði] [njuː] ['melədi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd]

but	though	it	was	well	executed	,	the	new	melody	appeared	to	be	wasted
但	尽管	它	曾是	出色地	执行	,	这	新的	旋律	出现	到	是	浪费

[ɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

on	the	audience	.
在	这	观众	.

虽然演奏得不错，但新旋律似乎并没有打动观众。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sez] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

None	of	them	,	he	says	,	appeared	to	have	the	least	ear	for	music	.
没有任何	的	他们	,	他	说道	,	出现	到	有	这	至少	耳朵	为了	音乐	.

他说，他们中没有一个人似乎对音乐有任何鉴赏力。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l][peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] 100th [sɑːm] ,

One	of	the	officers	took	considerable	pains	to	teach	them	the	100th	psalm	,
一	的	这	警官	采取	大量	疼痛	到	教	他们	这	100th	诗篇	,

其中一位军官煞费苦心地教他们背诵诗篇第100篇。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [tʃɑːnt] [ɔːl][ðeə(r)] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ,

that	they	might	not	chant	all	their	psalms	and	hymns	to	the	same	air	,
那	他们	可能	不是	咽	全部	他们的	诗篇	和	赞美诗	到	这	相同的	空气	,

免得他们用同样的嗓音吟唱所有的诗篇和赞美诗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] [liːst] ['æptɪtjuːd][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	did	not	evince	the	least	aptitude	or	desire	to	learn	it	.
但	他们	做过	不是	表明	这	至少	能力倾向	或者	欲望	到	学习	它	.

但他们丝毫没有表现出学习的天赋或意愿。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['strɒŋli] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['baɪndɪŋ]['neɪtʃə(r)]

These	interesting	people	appear	to	be	strongly	possessed	with	the	binding	nature
这些	有趣的	人们	出现	到	是	强烈	拥有	和	这	结合	自然

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

of	a	promise	,
的	一个	承诺	,

这些人似乎对承诺的约束力有着强烈的执念。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔː(r)][haʊ'evə(r)] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][ɪt'self] .

however	remote	the	period	in	which	it	was	made	,	or	however	indiscreet	in	itself	.
然而	偏僻的	这	时期	在	哪个	它	曾是	制成	,	或者	然而	轻率	在	本身	.

然而，无论其创作年代多么遥远，或者其本身多么不谨慎。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : —

Of	this	we	have	the	following	rather	pathetic	example	:	—
的	这	我们	有	这	下列的	相当	可怜的	例子	:	—

这方面我们有一个相当可悲的例子：——

" [waɪvz] [ə'pɒn] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] ,

"	Wives	upon	Pitcairn's	Island	,	it	may	be	imagined	,	are	very	scarce	,
"	妻子们	之上	皮特凯恩岛	岛	,	它	可能	是	想象	,	是	非常	稀少	,

可以想象，皮特凯恩岛上的妻子非常少见。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪst][æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	the	same	restrictions	with	regard	to	relationship	exist	as	in	England	.
作为	这	相同的	限制	和	看待	到	关系	存在	作为	在	英格兰	.

与英国一样，这里对婚姻关系也存在同样的限制。

[dʒɔːdʒ] ['ædəmz] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] , [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð]

George	Adams	,	son	of	the	Patriarch	,	in	his	early	days	,	had	fallen	in	love	with
乔治	亚当斯	,	儿子	的	这	族长	,	在	他的	早期的	天	,	有	倒下	在	爱	和

['pɒli] [jʌŋ] ,

Polly	Young	,
波莉	年轻的	,

乔治·亚当斯，这位家族族长的儿子，年轻时曾爱上了波莉·杨。

[ə; eɪ][gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['pɒli] , ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['laɪkɪŋ]

a	girl	a	little	older	than	himself	;	but	Polly	,	probably	at	that	time	liking
一个	女孩	一个	小的	老	比	他自己	;	但	波莉	,	大概	在	那	时间	喜欢

[sʌm; səm][wʌn] [els] ,

some	one	else	,
一些	一	别的	,

一个比他稍大一些的女孩；但波莉当时可能喜欢上了别人，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst]

and	being	at	the	age	when	young	ladies	'	expectations	are	at	the	highest
和	存在	在	这	年龄	什么时候	年轻的	女士们	-	期望	是	在	这	最高

,

,

,

而且正值年轻女性期望值最高的年龄段，

[hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['ædəmz] .

had	incautiously	said	,	she	never	would	give	her	hand	to	George	Adams	.
有	不谨慎地	说	,	她	绝不	会	给	她	手	到	乔治	亚当斯	.

她曾不慎说过，她永远不会把手交给乔治·亚当斯。

[hiː; hi] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'lent] ;

He	,	nevertheless	,	indulged	a	hope	that	she	would	one	day	relent	;
他	,	尽管如此	,	沉溺其中	一个	希望	那	她	会	一	天	屈服	;

然而，他仍然抱有一丝希望，希望她有一天会回心转意；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	this	end	was	unremitting	in	his	endeavours	to	please	her	.
和	到	这	结尾	曾是	不懈	在	他的	努力	到	请	她	.

为此，他不遗余力地取悦她。

[ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] ; [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] ,

In	this	expectation	he	was	not	mistaken	;	his	constancy	and	attentions	,
在	这	期待	他	曾是	不是	错误	;	他的	恒常	和	注意	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

and	,	as	he	grew	into	manhood	,
和	,	作为	他	生长	进入	男子气概	,

他的这种期望并没有错；他的坚持和关注，以及随着他长大成人，

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fɔːm] , [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]

his	handsome	form	,	which	George	took	every	opportunity	of	throwing	into	the	most
他的	英俊的	形式	,	哪个	乔治	采取	每一个	机会	的	投掷	进入	这	最多

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ætətjʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

becoming	attitudes	before	her	,
成为	态度	前	她	,

他英俊的身躯，乔治抓住一切机会在她面前摆出最迷人的姿势，

['sɔfənd] ['pɑːliz] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pɑːst]

softened	Polly's	heart	into	a	regard	for	him	,	and	,	had	nothing	passed
软化	波莉的	心	进入	一个	看待	为了	他	,	和	,	有	没有什么	通过了

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

这让波莉对他产生了好感，而且，如果之前什么都没发生过的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

she	would	willingly	have	given	him	her	hand	;
她	会	心甘情愿	有	给定	他	她	手	;

她原本很乐意将手交给他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] ,

but	the	vow	of	her	youth	was	not	to	be	got	over	,
但	这	发誓	的	她	青年	曾是	不是	到	是	得到	超过	,

但她年轻时许下的誓言却无法违背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['kʌp(ə)l] ['læŋgwɪʃt] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['vɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	love	-	sick	couple	languished	on	from	day	to	day	,	victims	to	the
和	这	爱	-	生病的	夫妻	萎靡不振	在	从	天	到	天	,	受害者	到	这

['fɒli] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌrezə'lʊʃən] .

folly	of	early	resolutions	.
蠢事	的	早期的	决议	.

这对相思成疾的情侣日复一日地煎熬着，成了当初仓促决定的愚蠢的牺牲品。

" [ðə; ði] ['weɪti] [keɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

"	The	weighty	case	was	referred	for	our	consideration	;
"	这	重	案件	曾是	指	为了	我们的	考虑	;

"这起重大案件已提交我们审理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	the	fears	of	the	party	were	in	some	measure	relieved	by	the	result
和	这	恐惧	的	这	派对	是	在	一些	措施	松了口气	经过	这	结果

,

,

,

这一结果在一定程度上缓解了该党的担忧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

which	was	,	that	it	would	be	much	better	to	marry	than	to	continue
哪个	曾是	,	那	它	会	是	很多	更好的	到	结婚	比	到	继续

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

也就是说，结婚总比继续不快乐要好得多。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [mə'tʃʊəd]

in	consequence	of	a	hasty	determination	made	before	the	judgment	was	matured
在	结果	的	一个	仓促	决心	制成	前	这	判断	曾是	成熟的

.

:
.

由于在判决尚未成熟之前仓促作出的决定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

They	could	not	,	however	,	be	prevailed	on	to	yield	to	our	decision	,	and
他们	可以	不是	,	然而	,	是	最终获胜	在	到	屈服	到	我们的	决定	,	和

[wiː; wi][left][ðem; ðəm] [ˌʌn'mærid] .

we	left	them	unmarried	.
我们	左边	他们	未婚	.

然而，我们无法说服他们接受我们的决定，最终他们未能结婚。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

"	It	gives	us	particular	pleasure	to	have	it	in	our	power	to	relieve	the
"	它	给予	我们	特别的	乐趣	到	有	它	在	我们的	力量	到	缓解	这

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [frendz] ,

anxiety	of	our	sentimental	friends	,
焦虑	的	我们的	感伤的	朋友们	,

"能够减轻我们感性朋友们的焦虑，让我们感到格外高兴。"

[huː] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ʃʊd; ʃəd][end] [ʌn'hæpɪli] ,

who	cannot	bear	that	a	romance	should	end	unhappily	,
WHO	不能	熊	那	一个	浪漫	应该	结尾	不幸地	,

谁无法忍受一段恋情以悲剧收场?

[baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [frɒm; frəm] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd]

by	quoting	the	following	passage	from	a	letter	addressed	from	Pitcairn's	Island
经过	引用	这	下列的	通道	从	一个	信	已解决	从	皮特凯恩岛	岛

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['biːtʃi] ,

to	Captain	Beechey	,
到	队长	比奇	,

引用皮特凯恩岛写给比奇船长的一封信中的以下段落:

[ænd; ənd]['deɪtɪd][ðə; ði] 19th [mɑːtʃ] , - : — " [dʒɔːdʒ] ['ædəmz][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['pɒli] [jʌŋ] ,

and	dated	the	19th	March	,	1830	:	—	"	George	Adams	is	married	to	Polly	Young	,
和	日期	这	19th	行进	,	-	:	—	"	乔治	亚当斯	是	已婚	到	波莉	年轻的	,

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] .

and	has	two	sons	.
和	有	二	儿子们	.

日期为 1830 年 3 月 19 日：——"乔治·亚当斯与波莉·杨结婚，育有两个儿子。

" [ðə; ði] [seɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [kən'teɪnz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs]

"	The	same	communication	,	we	are	grieved	to	add	,	contains	also	this
"	这	相同的	沟通	,	我们	是	伤心	到	添加	,	包含	还	这

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

令人遗憾的是，同一份文件中还包含这样一句话:

— " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɒn]['ædəmz][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;

—	"	I	am	sorry	to	inform	you	that	John	Adams	is	no	more	;
—	"	我	是	对不起	到	通知	你	那	约翰	亚当斯	是	不	更多的	;

"很遗憾地通知您，约翰·亚当斯已经去世了；

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑːtʃ] 5th , - , [eɪdʒd] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] .

he	departed	this	life	March	5th	,	1829	,	aged	65	,	after	a	short	illness	.
他	已离开	这	生活	行进	5th	,	-	,	老年人	-	,	后	一个	短的	疾病	.

他于 1829 年 3 月 5 日去世，享年 65 岁，死于短暂的疾病。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sə'vaivd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .

His	wife	survived	him	but	a	few	months	.
他的	妻子	幸存下来	他	但	一个	很少	几个月	.

他的妻子在他去世后只活了几个月。

" — [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .

"	—	His	memory	will	not	be	so	short	-	lived	.
"	—	他的	记忆	将要	不是	是	所以	短的	-	居住地	.

"——他的记忆不会那么短暂。"

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['krɪmɪnlz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst]

Of	all	the	repentant	criminals	we	have	read	about	,	we	think	the	most
的	全部	这	悔改的	罪犯	我们	有	读	关于	,	我们	思考	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][dʒɒn]['ædəmz] ;

interesting	is	John	Adams	;
有趣的	是	约翰	亚当斯	;

在我们读过的所有悔改罪犯的故事中，我们认为最有趣的是约翰·亚当斯；

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː]

nor	do	we	know	where	to	find	a	more	beautiful	example	of	the	value
也不	做	我们	知道	在哪里	到	寻找	一个	更多的	美丽的	例子	的	这	价值

[ɒv; əv] ['ɜːli] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] — [huː] ,

of	early	good	instruction	than	in	the	history	of	this	man	—	who	,
的	早期的	好的	操作说明	比	在	这	历史	的	这	男人	—	WHO	,

我们也不知道还有什么地方比这个人的经历更能体现早期良好教育的价值——他

['hævɪŋ] [rʌn][ðə; ði] [fʊl] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][məʊst][kaɪndz][ɒv; əv][vaɪs] ,

having	run	the	full	career	of	most	kinds	of	vice	,
拥有	跑步	这	满的	职业	的	最多	种类	的	副	,

几乎从事过所有类型的恶习

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['pʊld] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['leʒəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

was	so	effectually	pulled	up	by	an	interval	of	leisurely	reflection	,
曾是	所以	有效地	拉	向上	经过	一个	间隔	的	悠闲	反射	,

一段悠闲的沉思有效地缓解了这种情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [njuː] ['djuːtiz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪəd]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	the	sense	of	new	duties	awakened	by	the	heaven	-	inspired	power	of
和	这	感觉	的	新的	职责	觉醒	经过	这	天堂	-	灵感	力量	的

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃən] .

natural	affections	.
自然的	情感	.

以及由天启之力唤醒的自然情感所带来的新的责任感。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]

This	letter	is	from	Mr	.	John	Buffet	,	who	still	continues	to	officiate	as
这	信	是	从	先生	.	约翰	自助餐	,	WHO	仍然	继续	到	裁判	作为

['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

clergyman	of	the	colony	.
牧师	的	这	殖民地	.

这封信来自约翰·巴菲特先生，他目前仍在殖民地担任牧师。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl]['sætɪsfaɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

He	describes	the	natives	'	as	being	all	satisfied	at	present	with	their	little	island	,
他	描述	这	本地人	-	作为	存在	全部	使满意	在	展示	和	他们的	小的	岛	,

他形容当地居民"目前对他们的小岛都非常满意",

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ;

which	they	do	not	wish	to	leave	;
哪个	他们	做	不是	希望	到	离开	;

他们不愿离开;

- [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

'	which	remark	he	thinks	it	right	to	make	in	consequence	of	his	having
-	哪个	评论	他	思考	它	正确的	到	制作	在	结果	的	他的	拥有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [nɒt] ,

received	a	letter	from	Mr	.	Nott	,
已收到	一个	信	从	先生	.	诺特	,

'他认为自己有理由发表这番言论，因为他收到了诺特先生的来信。

['mɪʃən(ə)ri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

missionary	,	saying	that	a	ship	was	coming	to	remove	the	inhabitants	of
传教士	,	说	那	一个	船	曾是	未来	到	消除	这	居民	的

[pɪtkɛrnz] ['aɪlənd][tuː; tə] [ˌoʊtə'hiːt] ,

Pitcairn's	Island	to	Otaheite	,
皮特凯恩岛	岛	到	奥塔希特	,

传教士说，有一艘船即将到来，将皮特凯恩岛的居民迁往大溪地。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] .

or	some	other	of	the	Friendly	Islands	.
或者	一些	其他	的	这	友好的	岛屿	.

或者其他一些友好岛屿。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pɑːts] [wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]

For	our	parts	we	trust	this	will	not	be	attempted	without	much	larger
为了	我们的	部分	我们	相信	这	将要	不是	是	尝试过	没有	很多	更大的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] ,

consideration	than	such	a	matter	is	likely	to	have	met	with	,
考虑	比	这样的	一个	事情	是	可能	到	有	遇见	和	,

就我们而言，我们相信此事不会在没有经过比目前可能遇到的情况更为周全的考虑的情况下发生。

[ɪn][ðə; ði][ɒv; əv] [leɪt] ['griːvəsli] ['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] — [dɪ'stræktɪd]

in	the	of	late	grievously	over	-	worked	state	of	our	public	offices	—	distracted
在	这	的	晚的	严重地	超过	-	工作	状态	的	我们的	民众	办公室	—	愕

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [baɪ][ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hændz] ,

as	they	have	all	been	by	incessant	change	of	hands	,
作为	他们	有	全部	到过	经过	不停歇	改变	的	双手	,

鉴于近来公共部门严重超负荷运转——由于频繁的人员更迭，所有部门都疲于奔命，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] .

to	say	nothing	of	systems	.
到	说	没有什么	的	系统	.

更不用说各种系统了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] , [æz; əz] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] ,

Should	the	population	increase	,	as	doubtless	it	will	ere	long	,
应该	这	人口	增加	,	作为	毫无疑问	它	将要	埃雷	长的	,

如果人口增长，而这无疑会在不久的将来发生，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [wɪtʃ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'fɔːdz] ,

beyond	the	means	of	subsistence	which	so	small	a	spot	affords	,
超过	这	方法	的	生存	哪个	所以	小的	一个	点	提供	,

超出了如此小地方所能提供的生存资源，

[ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

there	will	never	be	wanting	opportunities	for	the	roving	spirits	among	them	,
那里	将要	绝不	是	想要	机会	为了	这	漫游	烈酒	之中	他们	,

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

male	and	female	,
男性	和	女性	,

那些游荡在他们中间的精灵，无论男女，永远不会缺少机会。

[tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

to	emigrate	to	other	parts	of	the	world	;
到	移民	到	其他	部分	的	这	世界	;

移居世界其他地区;

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['sʌməri] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

but	we	confess	we	should	witness	with	great	regret	the	summary	breaking	up
但	我们	承认	我们	应该	证人	和	伟大的	后悔	这	概括	打破	向上

[ɒv; əv][səʊ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

of	so	virtuous	and	happy	a	community	.
的	所以	有德行的	和	快乐的	一个	社区	.

但我们不得不承认，我们非常遗憾地目睹了这样一个美好幸福的社区的突然解散。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃəz] ['biːɪŋ] [trænspl'æntɪd][pə(r)]['sɔːltəm]['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv]

To	hear	of	these	innocent	creatures	being	transplanted	per	saltum	into	any	of
到	听到	的	这些	清白的	生物	存在	移植	每	盐	进入	任何	的

[ðə; ði][sɪŋks][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ɔː(r)][væn] ['diːmənz] [lænd] ,

the	sinks	of	wickedness	in	New	South	Wales	or	Van	Diemen's	Land	,
这	水槽	的	邪恶	在	新的	南	威尔士	或者	范	迪门的	土地	,

听说这些无辜的生命被随意移植到新南威尔士州或范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的任何一个罪恶之都，

[wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['hɒrəb(ə)l] .

would	be	utterly	horrible	.
会	是	完全地	可怕	.

那将极其可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] - [swiːt] ['ɔːbən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌlk] .

It	would	not	be	much	better	than	leaving	'	Sweet	Auburn	'	for	the	hulks	.
它	会	不是	是	很多	更好的	比	离开	-	甜的	奥本	-	为了	这	绿巨人	.

这比把"甜蜜的奥本"拱手让给那些绿巨人还要糟糕得多。

['kæptɪn] ['biːtʃi] [wɪndz; waɪndz][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Captain	Beechey	winds	up	his	account	of	these	interesting	people	in	the
队长	比奇	风	向上	他的	帐户	的	这些	有趣的	人们	在	这

['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,

following	words	,
下列的	字	,

比奇船长用以下这段话结束了他对这些有趣人物的叙述:

[wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['veri] ['pliːzɪŋ] ,

with	which	,	as	they	are	calculated	to	leave	a	very	pleasing	,
和	哪个	,	作为	他们	是	计算	到	离开	一个	非常	令人愉悦	,

因此，由于它们旨在留下非常令人愉悦的印象，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] ,

and	we	believe	a	just	impression	on	the	reader's	mind	,
和	我们	相信	一个	只是	印象	在	这	读者的	头脑	,

我们相信，这能在读者心中留下深刻的印象。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] : —

we	shall	conclude	our	notice	of	this	part	of	the	voyage	:	—
我们	将	结束	我们的	注意	的	这	部分	的	这	航程	:	—

我们将结束对本次航程的描述：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]
' During the whole time I was with them , I never heard them indulge in a
- 期间 这 所有的 时间 我 曾是 和 他们 , 我 绝不 听到 他们 放纵 在 一个
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

“在我和他们相处的这段时间里，我从未听见他们开玩笑。”

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['levəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] :
or other levity , and the practice of it is apt to give offence :
或者 其他 轻浮 , 和 这 实践 的 它 是 易于 到 给 罪行 :

或其他轻浮之举，而这种做法很容易引起反感:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ɪts] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,
they are so accustomed to take what is said in its literal meaning ,
他们 是 所以 习惯 到 拿 什么 是 说 在 它是 文字 意义 ,

他们太习惯于按字面意思理解别人说的话了。

[ðæt] ['aɪrəni][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
that irony was always considered a falsehood , in spite of explanation .
那 讽刺 曾是 总是 经过考虑的 一个 谬误 , 在 尽管如此 的 解释 .

尽管有人解释，但人们始终认为讽刺是一种谎言。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] ['strɪktli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)]
They could not see the propriety of uttering what was not strictly true , for
他们 可以 不是 看 这 礼 的 发出声音 什么 曾是 不是 严格 真的 , 为了
['eni] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] .
any purpose whatever .
任何 目的 任何 .

他们认为，无论出于何种目的，说出不完全属实的话都是不合适的。

- [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [preə(r)] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
' The Sabbath - day is devoted entirely to prayer , reading , and serious meditation
- 这 安息日 - 天 是 奉献 完全 到 祷告 , 阅读 , 和 严肃的 冥想
.
:
.

“安息日完全用于祈祷、阅读和认真冥想。”

[nəʊ] [bəʊt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nɔː(r)]['eni] [wɜːk] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
No boat is allowed to quit the shore , nor any work whatever to be done ,
不 船 是 允许 到 辞职 这 支撑 , 也不 任何 工作 任何 到 是 完毕 ,

任何船只都不允许离开岸边，任何工作也不允许进行。

['kʊkɪŋ] [ɪk'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
cooking excepted , for which preparation is made the preceding evening .
烹饪 例外 , 为了 哪个 准备 是 制成 这 前 晚上 .

除了烹饪之外，烹饪的准备工作需要在前一天晚上完成。

[ai] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wel] ['kɒndʌktid] ;
I attended their church on this day , and found the service well conducted ;
我 参加 他们的 教会 在 这 天 , 和 成立 这 服务 出色地 实施 ;

我当天去了他们的教堂，发现礼拜仪式进行得很好；

[ðə; ði] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [baɪ]['ædəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [baɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , [ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
the 这 **prayers** 祈祷 **were** 是 **read** 读 **by** 经过 **Adams** 亚当斯 **,** , **and** 和 **the** 这 **lessons** 课程 **by** 经过 **Buffet** 自助餐 **,** , **the** 这 **service** 服务
['bi:ɪŋ] [pri:'si:d, pri-][baɪ] [hɪmz] .
being 存在 **preceded** 之前 **by** 经过 **hymns** 赞美诗 **.** .

祈祷文由亚当斯朗读，经文由巴菲特朗读，仪式开始前还唱了赞美诗。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The 这 **greatest** 最 **devotion** 虔诚 **was** 曾是 **apparent** 明显 **in** 在 **every** 每一个 **individual** 个人 **,** ,

每个人都展现出了最崇高的奉献精神。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑ:t]
and 和 **in** 在 **the** 这 **children** 孩子们 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **seriousness** 严肃 **unknown** 未知 **in** 在 **the** 这 **younger** 年轻 **part** 部分
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mju:nətiz] [æt; ət] [həʊm] .
of 的 **our** 我们的 **communities** 社区 **at** 在 **home** 家 **.** .

孩子们身上有一种严肃认真的气质，这是我们家乡社区里年轻一代所不具备的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [ðeɪ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **the** 这 **Litany** 连祷 **they** 他们 **prayed** 祈祷 **for** 为了 **their** 他们的 **sovereign** 主权 **and** 和 **all** 全部 **the** 这
['rɔɪəl] ['fæməli] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
royal 皇家 **family** 家庭 **with** 和 **much** 很多 **apparent** 明显 **loyalty** 忠诚 **and** 和 **sincerity** 诚意 **.** .

在诵念祷文的过程中，他们以明显的忠诚和真诚为他们的君主和所有王室成员祈祷。

[sʌm; səm]['fæməli] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
Some 一些 **family** 家庭 **prayers** 祈祷 **,** , **which** 哪个 **were** 是 **thought** 想法 **appropriate** 合适的 **to** 到 **their** 他们的 **particular** 特别的 **case** 案件 **,** ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɜ:vɪs] ;
were 是 **added** 额外 **to** 到 **the** 这 **usual** 通常 **service** 服务 **;** ;

一些被认为适合他们特殊情况的家庭祈祷文被添加到通常的仪式中；

[ænd; ənd]['ædəmz] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] ,
and 和 **Adams** 亚当斯 **,** , **fearful** 可怕 **of** 的 **leaving** 离开 **out** 出去 **any** 任何 **essential** 基本的 **part** 部分 **,** ,

而亚当斯则担心遗漏任何重要部分，

[ri:d] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðəʊz] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
read 读 **in** 在 **addition** 添加 **all** 全部 **those** 那些 **prayers** 祈祷 **which** 哪个 **are** 是 **intended** 故意的 **only** 仅有的 **as** 作为 **substitutes** 替代品 **for** 为了
['ʌðə(r)z] .
others 其他的 **.** .

此外，还要阅读所有那些仅作为其他祷文替代的祷文。

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ;
A 一个 **sermon** 讲道 **followed** 随后 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **very** 非常 **well** 出色地 **delivered** 发表 **by** 经过 **Buffet** 自助餐 **;** ;

随后是布道，布菲特的布道非常精彩；

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and 和 **lest** 免得 **any** 任何 **part** 部分 **of** 的 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **or** 或者 **escape** 逃脱 **attention** 注意力 **,** , **it** 它 **was** 曾是
[ri:d] [θri:] [taɪmz] .
read 读 **three** 三 **times** 时代 **.** .

为了避免遗漏任何部分或引起注意，它被读了三遍。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [hɪmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,

The	whole	concluded	with	hymns	,	which	were	first	sung	by	the	grown	people	,
这	所有的	结束	和	赞美诗	,	哪个	是	第一的	唱	经过	这	生长	人们	,

整个活动以赞美诗结束，赞美诗首先由成年人演唱。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	afterwards	by	the	children	.
和	然后	经过	这	孩子们	.

之后由孩子们来做。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðʌs] [pə'fɔːmd] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli]

The	service	thus	performed	was	very	long	;	but	the	neat	and	cleanly
这	服务	因此	执行	曾是	非常	长的	;	但	这	整洁的	和	干净利落

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

appearance	of	the	congregation	,
外貌	的	这	会众	,

整个礼拜仪式时间很长；但会众的仪容整洁干净，

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] ['evri] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

the	devotion	that	animated	every	countenance	,	and	the	innocence	and	simplicity
这	虔诚	那	动画	每一个	面容	,	和	这	无辜	和	简单

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

of	the	little	children	,
的	这	小的	孩子们	,

每张脸上都洋溢着虔诚，孩子们天真无邪，纯朴无华。

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪərisəm] .

prevented	the	attendance	from	becoming	wearisome	.
阻止	这	出席	从	成为	令人厌倦的	.

避免了出席人数过多而令人厌倦。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [ə'gen] [ə'sembəld] [tuː; tə] [preə(r)z] , [ænd; ənd][æt; ət]

In	about	half	an	hour	afterwards	we	again	assembled	to	prayers	,	and	at
在	关于	一半	一个	小时	然后	我们	再次	组装	到	祈祷	,	和	在

['sʌnset] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ;

sunset	service	was	repeated	;
日落	服务	曾是	重复	;

大约半小时后，我们再次聚集在一起祈祷，日落时分又重复了一遍祈祷仪式；

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)z] ,

so	that	,	with	their	morning	and	evening	prayers	,
所以	那	,	和	他们的	早晨	和	晚上	祈祷	,

因此，他们可以通过早晚祷告，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɜːtʃ] [faɪv] [taɪmz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

they	may	be	said	to	have	church	five	times	on	a	Sunday	.
他们	可能	是	说	到	有	教会	五	时代	在	一个	星期日	.

可以说，他们星期天要去教堂五次。

- [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['piːp(ə)l][ɪz] ,

' All	which	remains	to	be	said	of	these	excellent	people	is	,
- 全部	哪个	遗迹	到	是	说	的	这些	出色的	人们	是	,

对于这些优秀的人们，最后要说的就是：

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ; [tuː; tə]

that	they	appear	to	live	together	in	perfect	harmony	and	contentment	;	to
那	他们	出现	到	居住	一起	在	完美的	和谐	和	满意	;	到

[biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ,

be	virtuous	,
是	有德行的	,

他们看起来生活得非常和谐幸福；品德高尚，

[rɪ'lɪdʒəs] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ; [tuː; tə][biː; bi]

religious	,	cheerful	,	and	hospitable	,	beyond	the	limits	of	prudence	;	to	be
宗教	,	快乐	,	和	好客	,	超过	这	限制	的	谨慎	;	到	是

['pætənz] [ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l][ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ;

patterns	of	conjugal	and	parental	affection	;
图案	的	夫妻	和	父母	感情	;

虔诚、开朗、好客，超越了谨慎的界限；成为夫妻和父母之爱的典范；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [v'aɪsɪz] .

and	to	have	very	few	vices	.
和	到	有	非常	很少	恶习	.

而且几乎没有任何不良嗜好。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] ,

We	remained	with	them	many	days	,
我们	剩余	和	他们	许多	天	,

我们和他们一起待了很多天。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['mænəz] [geɪv] [juː 'es][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	their	unreserved	manners	gave	us	the	fullest	opportunity	of	becoming
和	他们的	毫无保留	礼仪	给予	我们	这	最	机会	的	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] [fɔːlts] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [pə'zest] . -

acquainted	with	any	faults	they	might	have	possessed	.	'
熟人	和	任何	故障	他们	可能	有	拥有	.	-

他们毫不掩饰的态度让我们有机会充分了解他们可能存在的任何缺点。

['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .

ANECDOTE	GALLERY	.
轶事	画廊	.

轶事集锦。

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [duː; də][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌʌn'bend][səʊ] ['plezntli] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

Religious	works	do	not	usually	unbend	so	pleasantly	as	in	the	following	,
宗教	作品	做	不是	通常	伸直	所以	愉快	作为	在	这	下列的	,

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [ˌmægə'ziːn] : —

from	the	Christian's	Magazine	:	—
从	这	基督徒的	杂志	:	—

宗教作品通常不会像下面这篇摘自《基督徒杂志》的文章那样令人愉悦地展开：——

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ˌaɪ 'aɪ] .

Joseph	II	.
约瑟夫	二	.

约瑟夫二世

['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . — [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] [ðɪs] ['empərə(r)] ['friːkwəntli]

Emperor	of	Germany	.	—	In	one	of	those	excursions	which	this	emperor	frequently
皇帝	的	德国	.	—	在	一	的	那些	短途旅行	哪个	这	皇帝	频繁地

[tʊk] [ɪn'kɒg] .

took	incog	.
采取	隐秘	.

德国皇帝——在这位皇帝经常以匿名身份进行的一次远征中。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tr'este] .

he	proceeded	to	Trieste	.
他	继续	到	的里雅斯特	.

他随后前往的里雅斯特。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] ,

On	his	arrival	,	he	went	into	an	inn	,
在	他的	到达	,	他	去	进入	一个	客栈	,

他到达后，走进了一家客栈。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ru:m] ?

and	asked	if	he	could	be	accommodated	with	a	good	room	?
和	问	如果	他	可以	是	已安排	和	一个	好的	房间	?

他问能否给他安排一间好房间?

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['bɪʃəp] [hæd; həd][dʒʌst][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][lɑ:st] ;

He	was	told	,	that	a	German	bishop	had	just	engaged	the	last	;
他	曾是	讲述	,	那	一个	德语	主教	有	只是	已订婚的	这	最后的	;

有人告诉他，一位德国主教刚刚与最后一个人交战;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmniz] , [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

and	that	there	were	only	two	small	rooms	,	without	chimneys	,	unoccupied	.
和	那	那里	是	仅有的	二	小的	房间	,	没有	烟囱	,	空置	.

只有两间小房间，没有烟囱，而且空着。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] .

He	desired	a	supper	to	be	prepared	.
他	想要的	一个	晚餐	到	是	准备	.

他希望有人准备晚餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

He	was	told	there	was	nothing	left	but	some	eggs	and	vegetables	,
他	曾是	讲述	那里	曾是	没有什么	左边	但	一些	鸡蛋	和	蔬菜	,

他被告知只剩下一些鸡蛋和蔬菜了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [swi:t] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pəʊltri] .

the	bishop	and	suite	having	engaged	all	the	poultry	.
这	主教	和	套房	拥有	已订婚的	全部	这	家禽	.

主教及其随从包揽了所有的家禽。

[ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'kwestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [mait] [bi:; bi] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]

The	emperor	requested	that	the	bishop	might	be	asked	if	he	would	allow	a
这	皇帝	请求	那	这	主教	可能	是	问	如果	他	会	允许	一个

['streɪndʒə(r)][tu:; tə][sʌp] [wɪð] [hɪm] .

stranger	to	sup	with	him	.
陌生人	到	上	和	他	.

皇帝要求询问主教是否愿意允许一位陌生人与他共进晚餐。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [sʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɑ:mənə]

The	bishop	refused	,	and	the	emperor	supped	with	one	of	the	bishop's	almoners
这	主教	拒绝	,	和	这	皇帝	喝	和	一	的	这	主教的	施舍者

,

,

,

主教拒绝了，于是皇帝与主教的一位施舍官共进晚餐。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['teɪb(ə)l] .

who	was	not	admitted	to	his	master's	table	.
WHO	曾是	不是	承认	到	他的	硕士学位	桌子	.

他没有被允许与主人同桌用餐。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][æt; ət] [rəʊm] ?

The	emperor	asked	him	what	they	were	going	to	do	at	Rome	?
这	皇帝	问	他	什么	他们	是	去	到	做	在	罗马	?

皇帝问他，他们打算在罗马做什么?

" [maɪ] [lɔ:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sə'lɪsɪt][ə; eɪ] ['benɪfɪs] [ɒv; əv]

"	My	lord	,	"	replied	the	almoner	,	"	is	going	to	solicit	a	benefice	of
"	我的	主	,	"	回复	这	施舍者	,	"	是	去	到	征求	一个	采邑	的

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['li:vrəs] ,

fifty	thousand	livres	,
五十	千	利弗斯	,

"大人，"施舍官回答说，"我打算请求施舍五万里弗尔。"

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ɪz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈveɪkənt] .

before	**the**	**emperor**	**is**	**informed**	**of**	**its**	**being**	**vacant**	**.**
前	这	皇帝	是	知情的	的	它是	存在	空缺	.

在皇帝得知职位空缺之前。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

"	**They**	**changed**	**the**	**conversation**	**.**
"	他们	已更改	这	对话	.

他们改变了谈话方向。

[ðə; ði] [ˈempərə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə]

The	**emperor**	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**chancellor**	**of**	**Rome**	**,**	**and**	**another**	**to**
这	皇帝	写道	一个	信	到	这	校长	的	罗马	,	和	其他	到

[hɪz; ɪz] [æmˈbæsədə(r)] [ðeə(r)] .

his	**ambassador**	**there**	**.**
他的	大使	那里	.

皇帝给罗马宰相写了一封信，又给他在罗马的大使写了一封信。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɑːmənə(r); ˈælmənə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [bəuθ] [ˈlɛtəz] , [əˈgriːəbli] [tuː; tə]

He	**made**	**the**	**almoner**	**promise**	**to**	**deliver**	**both**	**letters**	**,**	**agreeably**	**to**
他	制成	这	施舍者	承诺	到	递送	两个都	信件	,	欣然	到

[ðeə(r)] [əˈdres] ,

their	**address**	**,**
他们的	地址	,

他让施舍官答应将这两封信按约定的地址送达。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [rəʊm] .

on	**his**	**arrival**	**in**	**Rome**	**.**
在	他的	到达	在	罗马	.

他抵达罗马时。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] — [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	**kept**	**his**	**promise**	**—**	**the**	**chancellor**	**presented**	**the**	**patent**	**for**	**the**
他	保留	他的	承诺	—	这	校长	呈现	这	专利	为了	这

[ˈbenɪfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈɑːmənə(r); ˈælmənə(r)] !

benefice	**to**	**the**	**astonished**	**almoner**	**!**
采邑	到	这	惊讶	施舍者	!

他信守承诺——大法官向惊讶的施舍官颁发了圣职授予证书!

[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlsn] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈsɑːdər] [ænd; ənd] [mæn] . — [ðɪs] [ˈemɪnənt]

Character	**of**	**Dr**	**.**	**Wilson**	**,**	**Bishop**	**of**	**Sodor**	**and**	**Man**	**.**	**—**	**This**	**eminent**
特点	的	博士	.	威尔逊	,	主教	的	索多岛	和	男人	.	—	这	杰出

[ˈprelət] [wɒz; wəz] [ˈvenərəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæspekt] ,

prelate	**was**	**venerable**	**in**	**his**	**aspect**	**,**
主教	曾是	可敬	在	他的	方面	,

索多尔和曼岛主教威尔逊博士的性格——这位德高望重的教士面容庄重，令人尊敬。

[miːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːtmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð] [bɪˈnɪgnɪtɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

meek	**in**	**his**	**deportment**	**,**	**his**	**face**	**illuminated**	**with**	**benignity**	**,**	**and**	**his**	**heart**
温顺	在	他的	仪态	,	他的	脸	照明	和	仁慈	,	和	他的	心

[ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ˈpaɪəti] :

glowing	**with**	**piety**	**:**
发光	和	虔诚	:

他举止谦逊，面容慈祥，内心虔诚:

[laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈmɑːstə(r)] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [gʊd] .

like	**his**	**divine**	**master**	**he**	**went**	**about**	**doing**	**good**	**.**
喜欢	他的	神圣的	掌握	他	去	关于	正在做	好的	.

他像他神圣的主人一样，四处行善。

[wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɒv; əv] ['preləsi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

With	the	pride	and	avarice	of	prelacy	he	was	totally	unacquainted	.
和	这	自豪	和	贪婪	的	主教	他	曾是	完全	不熟悉的	.

他对神职人员的骄傲和贪婪一无所知。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

His	palace	was	a	temple	of	charity	.
他的	宫殿	曾是	一个	寺庙	的	慈善机构	.

他的宫殿是慈善的殿堂。

[ˌhɒspɪ'tæləti] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['begə(r)] [tuː; tə]

Hospitality	stood	at	his	gate	,	and	invited	the	stranger	and	beggar	to
热情好客	站立	在	他的	门	,	和	受邀	这	陌生人	和	乞丐	到

[ə; eɪ] ['plentiəs] [rɪ'pɑːst] .

a	plenteous	repast	.
一个	丰富的	餐饮	.

热情好客的气氛弥漫在他家门口，他邀请陌生人和乞丐享用丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['paɪəti] .

The	day	he	devoted	to	benevolence	,	and	the	night	to	piety	.
这	天	他	奉献	到	仁	,	和	这	夜晚	到	虔诚	.

白天他行善积德，夜晚虔诚祈祷。

[hɪz; ɪz] ['revənjuː] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] ; [ænd; ənd] , [nɒt]

His	revenue	was	dedicated	to	the	poor	and	needy	;	and	,	not
他的	收入	曾是	投入的	到	这	贫穷的	和	贫困	;	和	,	不是

[kən'tentɪd] [wɪð] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] ,

contented	with	relieving	the	wants	,
满足	和	缓解	这	想要	,

他的收入全部用于救济穷人和有需要的人；而且，他并不满足于仅仅满足他们的需求，

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] , [baɪ] ['priːsept]

and	mitigating	the	woes	of	mankind	,	he	was	solicitous	,	by	precept
和	缓解	这	烦恼	的	人类	,	他	曾是	殷勤	,	经过	戒律

[ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	example	,
和	例子	,

他以身作则，言传身教，竭力减轻人类的苦难。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

to	conduct	his	little	flock	to	the	kingdom	of	heaven	.
到	执行	他的	小的	群	到	这	王国	的	天堂	.

带领他的小羊群进入天国。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['dʒʌstli] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd]

He	died	in	the	ninety	-	second	year	of	his	age	,	justly	revered	and	lamented
他	死亡	在	这	九十	-	第二	年	的	他的	年龄	,	公正地	受人尊敬的	和	哀叹

[baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ;

by	the	whole	island	;
经过	这	所有的	岛	;

他享年九十二岁，受到全岛人民的尊敬和哀悼；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɒz; wəz] ['wɔːtəd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [hæd; həd]

while	his	grave	was	watered	with	the	tears	of	those	whom	his	bounty	had
尽管	他的	严重	曾是	浇水	和	这	眼泪	的	那些	谁	他的	赏金	有

[sə'pɔːrtɪd] ,

supported	,
有	,

他的坟墓上洒满了受他慷慨资助者的泪水。

[hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [hæd; həd] ['glædən] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['paɪəti][hæd; həd]

his	benignity	had	gladdened	,	or	his	eloquent	piety	had
他的	仁慈	有	高兴	,	或者	他的	雄辩	虔诚	有

他的仁慈令人欣喜，或者他雄辩的虔诚令人愉悦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	379	]
[	页	-	]

[第379页]

[tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

turned	into	the	paths	of	righteousness	.
转向	进入	这	路径	的	义	.

转而走上正义之路。

['ri:də(r)] , [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] ,

Reader	,	admire	the	virtues	of	this	excellent	man	,
读者	,	钦佩	这	美德	的	这	出色的	男人	,

读者朋友们，请欣赏这位优秀男士的品德吧！

[bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [stɒp] [ʃɔ:t] [æt; ət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — " [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][du:; də] ['laɪkwaɪz] .

but	do	not	stop	short	at	admiration	—	"	Go	thou	and	do	likewise	.
但	做	不是	停止	短的	在	钦佩	—	"	去	你	和	做	同样地	.

但不要止步于赞赏——"你也去效法吧。

" ['rɒbət] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] . — [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] [wɪð]

"	Robert	Grosthead	,	Bishop	of	Lincoln	.	—	When	a	husbandman	claimed	kinship	with
"	罗伯特	-	,	主教	的	林肯	.	—	什么时候	一个	农夫	声称	亲属关系	和

[ðɪs] ['prelət] ,

this	prelate	,
这	主教	,

"林肯主教罗伯特·格罗斯特黑德——当一位农夫声称与这位主教有亲属关系时，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'kwestɪd] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən] ['ɒfɪs] , — " ['kʌz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and	thereupon	requested	from	him	an	office	,	—	"	Cousin	,	"	replied	the
和	于是	请求	从	他	一个	办公室	,	—	"	表哥	,	"	回复	这

['bɪʃəp] , " [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [kɑ:t] [bi:; bi]['brəʊkən] ,

bishop	,	"	if	your	cart	be	broken	,
主教	,	"	如果	你的	大车	是	破碎的	,

于是他向主教请求一个职位——"表兄，"主教回答说，"如果你的马车坏了，

[aɪl] [mend] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [plaʊ] [bi:; bi][əʊld] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ;

I'll	mend	it	;	if	your	plough	be	old	,	I'll	give	you	a	new	one	;
患病的	修补	它	;	如果	你的	犁	是	老的	,	患病的	给	你	一个	新的	一	;

我会把它修好；如果你的犁旧了，我会给你一个新的；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [si:d] [tu:; tə] [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)][lænd] !

and	even	seed	to	sow	your	land	!
和	甚至	种子	到	母猪	你的	土地	!

甚至还有种子可以播种！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] !

but	a	husbandman	I	found	you	,	and	a	husbandman	I'll	leave	you	!
但	一个	农夫	我	成立	你	,	和	一个	农夫	患病的	离开	你	!

但我找到的是一位农夫，我也会留给你一位农夫！

" ['(h)wi:tli] , [meə(r)] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] . — [bæbləк] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn] ['kɒvəntri] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]

"	Wheatley	,	Mayor	of	Coventry	.	—	Bablake	Hospital	,	in	Coventry	,	was	founded	by
"	惠特利	,	市长	的	考文垂	.	—	巴布莱克	医院	,	在	考文垂	,	曾是	创立	经过

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['(h)wi:tli] ,

Mr	.	Thomas	Wheatley	,
先生	.	托马斯	惠特利	,

"考文垂市长惠特利——考文垂的巴布莱克医院是由托马斯·惠特利先生创立的，

[meə(r)] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [ɪn] - .

Mayor	of	Coventry	,	in	1566	.
市长	的	考文垂	,	在	-	.

1566年担任考文垂市长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][əʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

It	is	an	asylum	for	old	men	and	boys	,
它	是	一个	庇护所	为了	老的	男人	和	男孩们	,

这是一所收容老人和男孩的收容所。

[ænd; ənd] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] : ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

and	owes	its	origin	to	the	following	singular	circumstance	:	Being	engaged	in
和	欠款	它是	起源	到	这	下列的	单数	环境	:	存在	已订婚的	在

[ðə; ði]['aɪən] [treɪd] ,

the	iron	trade	,
这	铁	贸易	,

其起源可追溯到以下特殊情况：从事铁器贸易，

['mɪstə(r)] . ['(h)wiːtli] [sent][æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə][speɪn][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm]['bærəlz][ɒv; əv] [stiːl]

Mr	.	Wheatley	sent	an	agent	to	Spain	to	purchase	some	barrels	of	steel
先生	.	惠特利	发送	一个	代理人	到	西班牙	到	购买	一些	桶	的	钢

[gæd] .

gads	.
天哪	.

惠特利先生派了一名代理人去西班牙购买一些钢桶。

[wen] [ðə; ði] [kɑːsk] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæmɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]

When	the	casks	arrived	and	were	examined	,	they	were	found	to	contain
什么时候	这	酒桶	到达的	和	是	检查	,	他们	是	成立	到	包含

[ˌkɒtʃɪ'niːl] [ænd; ənd]['ɪŋgəts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

cochineal	and	ingots	of	silver	.
胭脂虫	和	锭	的	银	.

当木桶运抵现场并接受检查时，发现里面装有胭脂虫和银锭。

['ɑːftə(r)] ['fruːtləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [mis'teik] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

After	fruitless	endeavours	to	rectify	the	mistake	,	and	restore	this	valuable
后	徒劳无功	努力	到	纠正	这	错误	,	和	恢复	这	有价值的

['treʒə(r)] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] ['əʊnə(r)] ,

treasure	to	its	right	owner	,
宝藏	到	它是	正确的	所有者	,

在多次努力纠正错误并将这件珍贵宝物归还给其合法所有者均告失败后，

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] ,

he	bestowed	the	money	it	produced	,	to	which	he	added	his	own	estate	,
他	授予	这	钱	它	生产	,	到	哪个	他	额外	他的	自己的	财产	,

他将所得收益全部捐赠出去，并把自己的财产也纳入其中。

[ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

on	the	building	and	endowment	of	this	institution	.
在	这	建筑	和	捐赠基金	的	这	机构	.

关于本机构的建设和捐赠。

[ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪʃəp] . — [kɜːk] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,

A	Robber	converted	into	a	Bishop	.	—	Kirk	Maughold	,	in	the	Isle	of	Man	,
一个	强盗	转换	进入	一个	主教	.	—	柯克	莫霍尔德	,	在	这	小岛	的	男人	,

[ɔːl'ðəʊ] [naʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] ,

although	now	a	poor	place	,
虽然	现在	一个	贫穷的	地方	,

一个强盗摇身一变成了主教。——柯克·莫霍尔德，位于马恩岛，虽然现在是个贫穷的地方。

[ɪz][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [feɪm] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] :

is	not	destitute	of	ancient	fame	,	arising	from	the	following	circumstance	:
是	不是	贫困	的	古老的	名声	,	产生	从	这	下列的	环境	:

并非没有古老的盛名，这源于以下情况：

— [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['rɔbəz] , [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [rɪ'taɪəd] ['hɪðə(r)] ,

—	The	captain	of	a	band	of	Irish	robbers	,	repenting	of	his	crimes	,	retired	hither	,
—	这	队长	的	一个	乐队	的	爱尔兰	强盗	,	忏悔	的	他的	犯罪	,	退休	这里	,

——一伙爱尔兰强盗的头目，因悔恨自己的罪行而隐居于此。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	became	eminent	for	his	piety	,	on	which	account	he	was	chosen	bishop	of	the	island	.
和	成为	杰出	为了	他的	虔诚	,	在	哪个	帐户	他	曾是	选定	主教	的	这	岛	.

他因虔诚而闻名，因此被选为该岛的主教。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [geɪt] , [ə; eɪ][skweə(r)]['pɪlə(r)] ,

There	still	remains	,	near	the	church	gate	,	a	square	pillar	,
那里	仍然	遗迹	,	靠近	这	教会	门	,	一个	正方形	支柱	,

教堂大门附近至今仍保留着一根方形石柱。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ɪk'splɔɪts] .

inscribed	with	a	testimony	of	his	virtues	and	exploits	.
铭文	和	一个	见证	的	他的	美德	和	漏洞	.

上面刻有对他的美德和功绩的记载。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['prɒməntri] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['beriəl] [graʊnd] .

The	church	is	built	on	a	lofty	promontory	,	in	the	middle	of	a	very	large	burial	ground	.
这	教会	是	建造	在	一个	高远	海角	,	在	这	中间	的	一个	非常	大的	葬礼	地面	.

教堂建在高耸的岬角上，位于一片非常大的墓地中央。

['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːn] . — [wen] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Bonaparte	and	the	Koran	.	—	When	Bonaparte	was	in	Egypt	,
波拿巴	和	这	《古兰经》	.	—	什么时候	波拿巴	曾是	在	埃及	,

波拿巴与《古兰经》——当波拿巴身在埃及时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɒzmən'liːz][wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['prez(ə)ns] ,

one	of	the	principal	Osmanlis	was	lavish	in	praise	of	the	Koran	,	in	the	general's	presence	,
一	的	这	主要的	奥斯曼人	曾是	奢华的	在	称赞	的	这	《古兰经》	,	在	这	将军的	在场	,

一位奥斯曼帝国的主要人物在将军面前对《古兰经》大加赞扬。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['evri] [θɪŋ] .

"	It	contains	,	"	said	he	,	"	every	thing	.
"	它	包含	,	"	说	他	,	"	每一个	事物	.

"它包含了，"他说，"一切。"

" — " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['kænən] ? " [ɑːskt] ['bəʊnəpɑːt] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	—	"	Does	it	contain	the	service	of	cannon	?	"	asked	Bonaparte	,	with	a	smile	.
"	—	"	做	它	包含	这	服务	的	大炮	?	"	问	波拿巴	,	和	一个	微笑	.

"——'里面有大炮吗？'波拿巴笑着问道。

[ðə; ði] [tɜːk] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	Turk	paused	for	a	moment	.
这	土耳其人	暂停	为了	一个	片刻	.

土耳其人停顿了一下。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['dʒen(ə)rəl] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['evri] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	Certainly	it	does	,	general	;	for	as	it	contains	every	thing	,	it	must
"	当然	它	做	,	一般的	;	为了	作为	它	包含	每一个	事物	,	它	必须

[kən'teɪn] [ðæt] .

contain	that	.
包含	那	.

“当然，它包含了一切，因为它必然包含了那件事。”

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [preə(r)] [bʊk] . — [æn; ən][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət] ['blækbɜːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

"	Queen	Elizabeth's	Prayer	Book	.	—	An	obscure	individual	at	Blackburn	is	said	to
"	女王	伊丽莎白的	祷告	书	.	—	一个	朦胧	个人	在	布莱克本	是	说	到

[biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][preə(r)] - [bʊk] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

be	in	possession	of	the	prayer	-	book	presented	by	Henry	VIII	.
是	在	拥有	的	这	祷告	-	书	呈现	经过	亨利	八	.

“伊丽莎白女王的祈祷书——据说布莱克本一位默默无闻的人拥有亨利八世赠送的祈祷书。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

to	his	daughter	Elizabeth	at	her	confirmation	.
到	他的	女儿	伊丽莎白	在	她	确认	.

在他女儿伊丽莎白的坚信礼上。

[ðɪs] [ˌæntɪ'kweərɪən][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][wɒz; wəz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd]) ['stəʊlən][frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət]

This	antiquarian	curiosity	was	(	it	is	stated	)	stolen	from	its	deposit	at
这	古玩	好奇心	曾是	(	它	是	声明	)	被盗	从	它是	订金	在

['hæmpstɪd] [kɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

Hampstead	Court	about	the	beginning	of	the	last	century	,
汉普斯特德	法庭	关于	这	开始	的	这	最后的	世纪	,

据称，这件古董珍品于上世纪初从汉普斯特德庄园的藏身之处被盗。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'breərɪən] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

and	the	librarian	dismissed	for	losing	so	valuable	a	volume	.
和	这	图书管理员	解雇	为了	输	所以	有价值的	一个	体积	.

图书管理员因丢失如此珍贵的书籍而被解雇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [nəʊts] [ɔː(r)] [m'ɒtəʊz] [ɪn]['mænjuskrɪpt] ,

It	is	enriched	with	notes	or	mottoes	in	manuscript	,
它	是	富含	和	笔记	或者	格言	在	手稿	,

它以手稿形式增添了许多注释或格言，

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl]['təʊkən][baɪ] [wɪtʃ] ['esɪks] [mait] [hæv; həv]

and	is	even	conjectured	to	be	the	actual	token	by	which	Essex	might	have
和	是	甚至	推测	到	是	这	实际的	令牌	经过	哪个	埃塞克斯	可能	有

[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪt] [laɪf] ,

saved	his	forfeit	life	,
已保存	他的	丧失	生活	,

甚至有人猜测，这或许就是埃塞克斯保住性命的信物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

if	it	had	been	delivered	to	the	queen	.
如果	它	有	到过	发表	到	这	女王	.

如果已经送到女王那里了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [blæk]

The	title	-	page	represents	a	triumphal	arch	,	and	has	these	words	in	black
这	标题	-	页	代表	一个	凯旋的	拱	,	和	有	这些	字	在	黑色的

['letə(r)] :

letter	:
信	:

扉页图案为凯旋门，上面用黑色字体写着以下文字：

" [siː] . , [preə(r)z] [ænd; ənd] ['gɒdli] - ['veri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [krɪ'stiːən] .

"	C	.	Certeine	,	Prayers	and	Godly	Meditacyions	very	nedefull	for	every	Christien	.
"	C	.	肯定	,	祈祷	和	敬虔的	-	非常	必要的	为了	每一个	克里斯蒂安	.

“C. Certeine，《祈祷和虔诚的冥想》对每个基督徒来说都非常必要。

" [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɪz] : " [æt; ət]['mɑːrlˌbɜːroʊ] , [ðə; ði] [jɪər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə; eɪ]

"	The	imprint	is	:	"	Emprinted	at	Marlboro	,	the	yere	of	our	Lord	a
"	这	印记	是	:	"	印记	在	万宝路	,	这	年份	的	我们的	主	一个

- , [pə(r)][ˌem 'iː] - - .

Mccccxxxviii	,	per	me	Joanis	Philoparion	.
-	,	每	我	-	-	.

“印记为：‘于马尔伯勒印制，公元1938年，由我Joanis Philoparion印制。’

" [ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [baʊnd][ɪn]['velvɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['rɔɪəl] [ɑːmz][ænd; ənd]

"	The	volume	is	in	good	preservation	,	bound	in	velvet	,	with	the	royal	arms	and
"	这	体积	是	在	好的	保存	,	边界	在	天鹅绒	,	和	这	皇家	武器	和

['rəʊzɪz] [ɪm'bleɪznd] .

roses	emblazoned	.
玫瑰	饰有	.

“这本书保存完好，采用天鹅绒封面，并饰有皇家徽章和玫瑰图案。”

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	KING	.
这	国王	.

国王。

[ɔː'θentɪk] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] , ([naʊ] [fɜːst] [meɪd] ['pʌblɪk] ,) [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [prɪns]

Authentic	narrative	of	a	plan	,	(	now	first	made	public	,	)	for	capturing	Prince
真正的	叙述	的	一个	计划	,	(	现在	第一的	制成	民众	,	)	为了	捕捉	王子

['wɪljəm] ['henri] ,

William	Henry	,
威廉	亨利	,

一份关于抓捕威廉·亨利王子的计划的真实叙述（现在首次公开）。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - ;

his	present	Majesty	,	during	his	stay	at	New	York	in	1782	;
他的	展示	威严	,	期间	他的	停留	在	新的	约克	在	-	;

现任国王陛下于 1782 年在纽约逗留期间；

[wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

with	the	original	letters	of	General	Washington	.
和	这	原来的	信件	的	一般的	华盛顿	.

附有华盛顿将军的亲笔信。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .)

(	From	the	Athenæum	.	)
(	从	这	雅典娜神庙	.	)

（摘自《雅典娜神庙》）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [waɪld][æz; əz] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [meɪ] [siːm] ,

It	must	be	remembered	that	,	wild	as	this	project	may	seem	,
它	必须	是	记得	那	,	荒野	作为	这	项目	可能	似乎	,

必须记住，尽管这个项目看起来很疯狂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

it	was	sanctioned	by	the	cool	deliberate	judgment	of	Washington	;	and	it
它	曾是	已制裁	经过	这	凉爽的	商榷	判断	的	华盛顿	;	和	它

['kænɒt] ,

cannot	,
不能	,

这是经过华盛顿冷静审慎的判断后批准的；而且它不能，

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

therefore	,	be	doubted	,	that	his	Royal	Highness	was	,	for	a	time	,
所以	,	是	怀疑	,	那	他的	皇家	高度	曾是	,	为了	一个	时间	,

因此，毫无疑问，殿下曾一度.....

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)] .

in	a	situation	of	great	though	unknown	danger	.
在	一个	情况	的	伟大的	尽管	未知	危险	.

身处充满未知危险的巨大境地。

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

We	leave	it	to	our	readers	to	speculate	on	the	possible	consequences	,
我们	离开	它	到	我们的	读者	到	推测	在	这	可能的	结果	,

[hæd; həd][ðə; ði][plæn] [sək'siːdɪd] .

had	the	plan	succeeded	.
有	这	计划	成功了	.

计划成功后可能产生的后果，就留给读者们自行推测吧。

[wen] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

When	his	present	Majesty	William	IV	.	served	as	a	midshipman	in	the	British
什么时候	他的	展示	威严	威廉	第四	.	服务	作为	一个	海军学员	在	这	英国

['neɪvi] ,

navy	,
海军	,

当现任国王威廉四世在英国海军担任海军学员时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] ,

he	was	for	some	time	on	the	coast	of	the	North	American	colonies	,
他	曾是	为了	一些	时间	在	这	海岸	的	这	北	美国人	殖民地	,

他曾在北美殖民地沿海地区待过一段时间，

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ,

then	in	a	state	of	revolution	,
然后	在	一个	状态	的	革命	,

当时处于革命状态，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	passed	the	winter	of	1782	in	the	city	of	New	York	.
和	通过了	这	冬天	的	-	在	这	城市	的	新的	约克	.

1782 年冬天，他在纽约市度过。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [bɔːn] [ɪn] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt]

He	is	still	borne	in	lively	recollection	by	many	of	the	elder	inhabitants	of	that
他	是	仍然	出生	在	热闹	回忆	经过	许多	的	这	长老	居民	的	那

['sɪti] ,

city	,
城市	,

那座城市的许多老居民至今仍对他记忆犹新。

[æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [blʌf] [bɔɪ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] : [fræŋk] , ['tʃɪəri] , [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ;

as	a	fine	bluff	boy	of	sixteen	:	frank	,	cheery	,	and	affable	;
作为	一个	美好的	虚张声势	男生	的	十六	:	坦率	,	欢快的	,	和	和蔼可亲	;

十六岁时，他是个优秀的、性格直率的男孩：坦率、开朗、和蔼可亲；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪkdoʊts] [stɪl] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frɒlɪksəm] [præŋks][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

and	there	are	anecdotes	still	told	of	his	frolicsome	pranks	on	shipboard	.
和	那里	是	轶事	仍然	讲述	的	他的	嬉戏的	恶作剧	在	船上	.

至今仍有关于他在船上嬉闹恶作剧的轶事流传。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ɪz][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , [ðəʊ] ['feɪvərɪt] , ['nɔːtɪk(ə)l][dʒəʊk] ,

Among	these	,	is	the	story	of	a	rough	,	though	favourite	,	nautical	joke	,
之中	这些	,	是	这	故事	的	一个	粗糙的	,	尽管	最喜欢的	,	航海	开玩笑	,

其中就包括一则虽然粗俗但却很受欢迎的航海笑话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒf] [ə'pɒn][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] , [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [waɪl] [ə'sliːp] .

which	he	played	off	upon	a	sailor	boy	,	in	cutting	down	his	hammock	while	asleep	.
哪个	他	玩	离开	之上	一个	水手	男生	,	在	切割	向下	他的	吊床	尽管	睡着了	.

他以此捉弄了一个水手男孩，趁他睡觉时剪断了他的吊床。

[ðə; ðɪ] ['stɜːdi] [siː] ['ɜːtʃɪn] [riˈzent] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ; [ænd; ənd] ,

The	sturdy	sea	urchin	resented	this	invasion	of	his	repose	;	and	,
这	结实的	海	顽童	怨恨	这	入侵	的	他的	休息	;	和	,

这只强壮的海胆对这种侵犯它休憩时光的行为感到不满；而且，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'veɪdə(r)] , [ə; eɪ]['regjələ(r)][set] - [tuː; tə][ɒv; əv] ['fɪstɪ] - [kʌfs]

not	knowing	the	quality	of	his	invader	,	a	regular	set	-	to	of	fisty	-	cuffs
不是	会心	这	质量	的	他的	侵略者	,	一个	常规的	放	-	到	的	拳头	-	袖口

[inˈsjuː] [ɪn][ðə; ðɪ]

ensued	in	the
随后	在	这

由于不了解入侵者的实力，双方随即爆发了一场拳脚相加的冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

黑暗的。

[ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʃəʊd] [greɪt] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd]['iːkwəl][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒn]

In	this	,	it	is	said	,	the	Prince	showed	great	bottom	;	and	equal	generosity	on
在	这	,	它	是	说	,	这	王子	显示	伟大的	底部	;	和	平等的	慷慨	在

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	following	morning	,
这	下列的	早晨	,

据说，王子在这件事上表现出了极大的谦逊；第二天早上，他又展现了同样的慷慨。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['mʌni] .

when	he	made	the	boy	a	handsome	present	of	money	.
什么时候	他	制成	这	男生	一个	英俊的	展示	的	钱	.

他送给男孩一大笔钱作为礼物。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [ə'feə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪm][ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl]

His	conduct	in	this	boyish	affair	is	said	to	have	gained	him	the	hearts	of	all
他的	执行	在	这	男孩气	事务	是	说	到	有	获得	他	这	心	的	全部

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] .

his	shipmates	.
他的	船友	.

据说，他在这段少年情事中的表现赢得了所有船员的心。

[ðə; ði] [prɪns] ['mænɪfestɪd] , [wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['mænli]['pɑːstaimz] .

The	Prince	manifested	,	when	on	shore	,	a	decided	fondness	for	manly	pastimes	.
这	王子	表现出来	, 什么时候		在	支撑	,	一个	决定	喜爱	为了	男子气概	消遣	.

王子上岸后，表现出对男子汉消遣的明显喜爱。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrts][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

One	of	his	favourite	resorts	was	a	small	fresh	-	water	lake	in	the	vicinity
一	的	他的	最喜欢的	度假村	曾是	一个	小的	新鲜的	-	水	湖	在	这	附近

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他最喜欢的度假胜地之一是城附近的一个小型淡水湖。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪkəz] ;

which	presented	a	frozen	sheet	of	many	acres	;
哪个	呈现	一个	冷冻	床单	的	许多	英亩	;

那里呈现出大片大片的冰冻区域;

[ænd; ənd][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	was	thronged	by	the	younger	part	of	the	population	for	the
和	曾是	熙熙攘攘	经过	这	年轻	部分	的	这	人口	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] .

amusement	of	skating	.
娱乐	的	溜冰	.

年轻人纷纷涌向这里滑冰娱乐。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [ðæt] ['eksəsaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [fɪkst] [ɒn]

As	the	Prince	was	unskilled	in	that	exercise	,	he	would	sit	in	a	chair	fixed	on
作为	这	王子	曾是	非熟练工	在	那	锻炼	,	他	会	坐	在	一个	椅子	固定的	在

['rʌnərz] ,

runners	,
跑步者	,

由于王子不擅长这项运动，他会坐在固定在滑轨上的椅子上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] [və'lɒsəti] [baɪ][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [ə'tendənt] ,

which	was	pushed	forward	with	great	velocity	by	a	skating	attendant	,
哪个	曾是	推动	向前	和	伟大的	速度	经过	一个	溜冰	服务员	,

它被一名滑冰服务员高速向前推着，

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn'vaiərən] [hɪm] ,

while	a	crowd	of	officers	environed	him	,
尽管	一个	人群	的	警官	环境	他	,

一群警官将他团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['mʌltɪtjuːd] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns]

and	the	youthful	multitude	made	the	air	ring	with	their	shouts	for	Prince
和	这	青春	民众	制成	这	空气	戒指	和	他们的	喊叫	为了	王子

['wɪljəm] ['henri] .

William	Henry	.
威廉	亨利	.

年轻人的呼喊声响彻云霄，高呼着威廉·亨利王子的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌni] ['wɪntə(r)] - [deɪz] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn]

It	was	an	animating	scene	,	in	the	bright	sunny	winter	-	days	,	so	common	in
它	曾是	一个	动画	场景	,	在	这	明亮的	阳光明媚	冬天	-	天	,	所以	常见的	在

[ðæt] ['klaɪmət] ,

that	climate	,
那	气候	,

在那种气候下常见的阳光明媚的冬日里，这是一幅生动的景象。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['meməri] .

and	probably	still	retains	a	place	in	his	Majesty's	memory	.
和	大概	仍然	保留	一个	地方	在	他的	陛下的	记忆	.

而且很可能至今仍留在国王陛下的记忆中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

While	the	Prince	was	thus	enjoying	himself	in	the	city	of	New	York	,
尽管	这	王子	曾是	因此	享受	他自己	在	这	城市	的	新的	约克	,

当王子在纽约市尽情享受美好时光时，

[ə; eɪ]['deərɪŋ][plæn][wɒz; wəz] [fɔ:md] , [baɪ][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] [ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

a	daring	plan	was	formed	,	by	some	adventurous	partisans	of	the
一个	大胆	计划	曾是	形成	,	经过	一些	冒险的	党派人士	的	这

[ˌrevə'lu:ʃənəri] ['ɑ:mi] ,

revolutionary	army	,
革命性的	军队	,

一些富有冒险精神的革命军游击队员制定了一个大胆的计划。

[tu:; tə] [paʊns] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

to	pounce	upon	him	and	carry	him	off	from	the	very	midst	of	his	friends
到	猛扑	之上	他	和	携带	他	离开	从	这	非常	中间	的	他的	朋友们

[ænd; ənd] [gɑ:dz] .

and	guards	.
和	守卫	.

扑向他，把他从朋友和卫兵中间掳走。

[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪzə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kɜ:n(ə)l] ['ɔ:gdən] , [ə; eɪ]['gælənt]['ɒfɪsə(r)] ,

The	deviser	of	this	plan	was	Colonel	Ogden	,	a	gallant	officer	,
这	设计师	的	这	计划	曾是	上校	奥格登	,	一个	英勇	官	,

这项计划的策划者是英勇的奥格登上校。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [wɪð] [greɪt] ['breɪvəri][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['ɑ:mi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['veri]

who	had	served	with	great	bravery	in	the	revolutionary	army	from	the	very
WHO	有	服务	和	伟大的	勇敢	在	这	革命性的	军队	从	这	非常

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:(r)] ,

commencement	of	the	war	,
开始	的	这	战争	,

他从战争一开始就英勇地在革命军中服役，

[ænd; ənd] [hu:z] ['redʒɪmənt][æt; ət][ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] ([naʊ] [steɪt])

and	whose	regiment	at	that	time	was	stationed	in	the	province	(	now	state	)
和	谁	团	在	那	时间	曾是	驻	在	这	省	(	现在	状态	)

[ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

of	New	Jersey	.
的	新的	球衣	.

当时他的部队驻扎在新泽西州（现为新泽西州）。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['steɪtmənt] [ɪz] [drɔ:n] [ʌp][frɒm; frəm]['dɒkjumənts] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli]

The	present	statement	is	drawn	up	from	documents	still	preserved	by	the	family
这	展示	陈述	是	绘制	向上	从	文件	仍然	保存完好	经过	这	家庭

[ɒv; əv][kɒl] . ['ɔ:gdən] ,

of	Col	.	Ogden	,
的	上校	.	奥格登	,

本声明是根据奥格登上校的家人至今仍保存的文件整理而成。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] .

a	copy	of	which	has	been	obtained	from	one	of	his	sons	.
一个	复制	的	哪个	有	到过	获得	从	一	的	他的	儿子们	.

已从他的一个儿子那里获得一份副本。

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɪð] ['ædmərəl]['dɪg.bi] , [ɪn] ['kwɔːtəz]

The	Prince	at	the	time	was	living	on	shore	,	with	Admiral	Digby	,	in	quarters
这	王子	在	这	时间	曾是	活的	在	支撑	,	和	上将	迪格比	,	在	四分之一

['slaɪtli] ['gɑːdɪd] ,

slightly	guarded	,
轻微地	守卫	,

当时王子与迪格比海军上将一起住在岸上，住所守卫稍有戒备。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][sɪ'kjʊərəti] , [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] .

more	for	form	than	security	,	no	particular	danger	being	apprehended	.
更多的	为了	形式	比	安全	,	不	特别的	危险	存在	被捕	.

更多的是为了形式而非安全，并没有预料到任何特别的危险。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːgdən][wɒz; wəz][tuː; tə][lænd] ['siːkrətli] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt]

The	project	of	Colonel	Ogden	was	to	land	secretly	on	a	stormy	night
这	项目	的	上校	奥格登	曾是	到	土地	偷偷	在	一个	暴风雨	夜晚

,

,

,

奥格登上校的计划是在暴风雨之夜秘密登陆。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [fɔːs] ,

with	a	small	but	resolute	force	,
和	一个	小的	但	坚决	力量	,

凭借一支规模虽小但意志坚定的力量，

[tuː; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] ,

to	surprise	and	carry	off	the	Prince	and	the	Admiral	to	the	boats	,
到	惊喜	和	携带	离开	这	王子	和	这	上将	到	这	船	,

出其不意地将王子和海军上将掳到船上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] .

and	to	make	for	the	Jersey	shore	.
和	到	制作	为了	这	球衣	支撑	.

前往泽西海岸。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [huː] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	plan	was	submitted	to	General	Washington	,	who	sanctioned	it	,
这	计划	曾是	提交	到	一般的	华盛顿	,	WHO	已制裁	它	,

该计划提交给了华盛顿将军，并获得了批准。

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt]

under	the	idea	that	the	possession	of	the	person	of	the	Prince	would	facilitate
在下面	这	主意	那	这	拥有	的	这	人	的	这	王子	会	促进

[æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,

an	adjustment	of	affairs	with	the	mother	country	,
一个	调整	的	事务	和	这	母亲	国家	,

基于这样一种想法：王子的到来将有助于与宗主国进行关系调整。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	a	recognition	of	the	United	States	as	an	independent	nation	.
和	一个	认出	的	这	团结的	各州	作为	一个	独立的	国家	.

并承认美国是一个独立国家。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][kɒl] . ['ɔːgdən]

The	following	is	a	copy	of	the	letter	of	General	Washington	to	Col	.	Ogden
这	下列的	是	一个	复制	的	这	信	的	一般的	华盛顿	到	上校	.	奥格登

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

on	the	occasion	.
在	这	场合	.

以下是华盛顿将军就此事致奥格登上校的信函副本。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : —

The	whole	of	the	original	is	in	the	handwriting	of	the	General	:	—
这	所有的	的	这	原来的	是	在	这	手写	的	这	一般的	:	—

原文全部为将军亲笔所写：——

[tuː; tə][kɒl] . ['ɔːgdən][ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['dʒɜːzi] ['redʒɪmənt] .

To	Col	.	Ogden	of	the	1st	Jersey	Regiment	.
到	上校	.	奥格登	的	这	1st	球衣	团	.

致第一泽西步兵团的奥格登上校。

" [sɜː(r)] , — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪzɪŋ]

"	Sir	,	—	The	spirit	of	enterprise	so	conspicuous	in	your	plan	for	surprising
"	先生	,	—	这	精神	的	企业	所以	显眼的	在	你的	计划	为了	奇怪

[ɪn][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,

in	their	quarters	,
在	他们的	四分之一	,

"先生，——您在突袭敌方营地的计划中展现出的那种进取精神令人瞩目，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] [prɪns] ['wɪljəm] ['henri] [ænd; ənd]['ædmərəl]['dɪg.bi] , ['merɪts] [ə'plɔːz] ;

and	bringing	off	,	the	Prince	William	Henry	and	Admiral	Digby	,	merits	applause	;
和	带来	离开	,	这	王子	威廉	亨利	和	上将	迪格比	,	优点	掌声	;

威廉王子号和迪格比海军上将号顺利下水，值得鼓掌；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn]['eni]['mænə(r)][ænd; ənd][æt; ət]

and	you	have	my	authority	to	make	the	attempt	in	any	manner	and	at
和	你	有	我的	权威	到	制作	这	试图	在	任何	方式	和	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][də'rekt] .

such	a	time	as	your	judgment	shall	direct	.
这样的	一个	时间	作为	你的	判断	将	直接的	.

我授权你以任何方式在你所判断的时间进行尝试。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] ,

"	I	am	fully	persuaded	,
"	我	是	完全	被说服	,

我完全信服了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] ['ɒfərɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)] [ɪn'dɪgnəti]

that	it	is	unnecessary	to	caution	you	against	offering	insult	or	indignity
那	它	是	不必要	到	警告	你	反对	提供	侮辱	或者	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɔː(r)]['ædmərəl] ,

to	the	persons	of	the	Prince	or	Admiral	,
到	这	人	的	这	王子	或者	上将	,

无需赘言，切勿对王子或海军上将出言不逊或侮辱。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ;

should	you	be	so	fortunate	as	to	capture	them	;
应该	你	是	所以	幸运	作为	到	捕获	他们	;

如果你足够幸运能够捕捉到它们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][laɪn][ɒv; əv]

but	it	may	not	be	amiss	to	press	the	propriety	of	a	proper	line	of
但	它	可能	不是	是	错误	到	按	这	礼	的	一个	恰当的	线	的

[kən'dʌkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] .

conduct	upon	the	party	you	command	.
执行	之上	这	派对	你	命令	.

但是，向你所指挥的一方强调采取适当行为的合理性也未尝不可。

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] , [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

"	In	case	of	success	,	you	will	,	as	soon	as	you	get	them	to	a	place
"	在	案件	的	成功	,	你	将要	,	作为	很快	作为	你	得到	他们	到	一个	地方

[ɒv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

"如果成功，你一旦把他们带到安全的地方，就会……"

[triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'spekt] ;

treat	them	with	all	possible	respect	;
对待	他们	和	全部	可能的	尊重	;

务必给予他们充分的尊重;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [nəʊ][taɪm][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd]

but	you	are	to	delay	no	time	in	conveying	them	to	Congress	,	and
但	你	是	到	延迟	不	时间	在	传递	他们	到	国会	,	和

[rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

report	your	proceedings	,
报告	你的	诉讼程序	,

但你们必须立即将这些结果传达给国会，并汇报你们的行动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] .

with	a	copy	of	these	orders	.
和	一个	复制	的	这些	订单	.

附上这些命令的副本。

" ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['mɒrɪs] [taʊn] , [ðɪs] 28th [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

"	Given	at	Morris	Town	,	this	28th	day	of	March	,	1782	.
"	鉴于	在	莫里斯	镇	,	这	28th	天	的	行进	,	-	.

"于1782年3月28日在莫里斯镇颁布。

" [dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] .

"	G	.	WASHINGTON	.
"	G	.	华盛顿	.

G. 华盛顿。

" [nəʊt] . — [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Note	.	—	Take	care	not	to	touch	upon	the	ground	which	is	agreed	to	be
"	笔记	.	—	拿	关心	不是	到	触碰	之上	这	地面	哪个	是	同意	到	是

['njuːtrəl] — [vɪz] . ,

neutral	—	viz	.	,
中性的	—	即	.	,

"注意——切勿触及双方约定的中立地带——即，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['njuːək] , [ænd; ənd][fɔː(r)][maɪlz] [bæk] .

from	Raway	to	Newark	,	and	four	miles	back	.
从	-	到	纽瓦克	,	和	四	英里	后退	.

从拉威到纽瓦克，再返回四英里。

" [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [steɪt] ,

"	Before	relating	the	particulars	of	this	plan	,	it	may	be	expedient	to	state	,
"	前	相关	这	细节	的	这	计划	,	它	可能	是	权宜	到	状态	,

"在详细说明该计划之前，有必要先说明:

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [əd'vɑːnsɪz]

that	the	city	of	New	York	is	situated	on	the	point	of	an	island	which	advances
那	这	城市	的	新的	约克	是	位于	在	这	观点	的	一个	岛	哪个	进展

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [beɪ] .

into	the	centre	of	a	capacious	bay	.
进入	这	中心	的	一个	宽敞	湾	.

纽约市位于一个岛屿的尖端，该岛屿伸入一个宽阔海湾的中心。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] , ['vʌlgəli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

A	narrow	arm	of	the	sea	,	vulgarly	called	the	East	River	,
一个	狭窄的	手臂	的	这	海	,	粗俗地	称为	这	东方	河	,

一条狭长的海湾，俗称东河

['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['nasaʊ; 'næsɔː] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ,

separates	it	on	the	left	from	Long	or	Nassau	Island	;	and	the	Hudson	,
分离	它	在	这	左边	从	长的	或者	拿骚	岛	;	和	这	哈德逊	,

左侧将其与长岛或拿骚岛隔开；以及哈德逊河，

['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] , ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .

commonly	called	the	North	River	,	separates	it	from	the	state	of	New	Jersey	.
通常	称为	这	北	河	,	分离	它	从	这	状态	的	新的	球衣	.

这条通常被称为北河的河流，将新泽西州与该州分隔开来。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]

The	British	army	was	in	possession	of	the	city	,	and	was	strengthened	by
这	英国	军队	曾是	在	拥有	的	这	城市	,	和	曾是	加强	经过

[ə; eɪ] [fliːt] ;

a	fleet	;
一个	舰队	;

英国军队占领了这座城市，并得到了舰队的加强；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,

but	the	opposite	bank	of	the	Hudson	,	which	is	about	two	miles	wide	,
但	这	对面的	银行	的	这	哈德逊	,	哪个	是	关于	二	英里	宽的	,

但哈德逊河对岸，宽约两英里，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

was	under	the	power	of	Congress	,
曾是	在下面	这	力量	的	国会	,

当时由国会管辖，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

and	the	revolutionary	army	was	stationed	at	no	great	distance	in	New	Jersey	,
和	这	革命性的	军队	曾是	驻	在	不	伟大的	距离	在	新的	球衣	,

革命军驻扎在离新泽西州不远的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [hʌt] .

in	a	winter	encampment	of	wooden	huts	.
在	一个	冬天	营地	的	木制的	小屋	.

在冬季木屋营地里。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [boʊts]

The	party	that	should	undertake	this	enterprise	would	have	to	embark	in	boats
这	派对	那	应该	承担	这	企业	会	有	到	启程	在	船

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] :

from	the	Jersey	shore	:
从	这	球衣	支撑	:

负责这项任务的一方必须从泽西海岸乘船出发：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'twiːn]

and	it	was	essential	that	the	whole	affair	should	be	accomplished	between
和	它	曾是	基本的	那	这	所有的	事务	应该	是	完成	之间

[sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] .

sun	and	sun	.
太阳	和	太阳	.

这件事必须在太阳和太阳之间完成，这一点至关重要。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][plæn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , ['kɒpid] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The following is the plan intended to be observed , copied literally from the
这 下列的 是 这 计划 故意的 到 是 观察到 , 复制 字面上地 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

以下是需要遵守的计划，完全照搬自原件：

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][kɒl] . ['ɔ:gdən] : —
in the handwriting of Col . Ogden : —
在 这 手写 的 上校 . 奥格登 : —

奥格登上校亲笔所写：—

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r)] [weɪl] - [boʊts] ([wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd]
" It will be necessary to have four whale - boats (which can be procured
" 它 将要 是 必要的 到 有 四 鲸 - 船 (哪个 能 是 采购
[wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]) ;
without cause for suspicion) ;
没有 原因 为了 怀疑) ;

"我们需要四艘捕鲸船（可以毫无疑虑地获得）；

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [mænd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kru:z] , [ɪn'klu:dɪŋ] [gaɪdz] ,
they must be well manned by their respective crews , including guides ,
他们 必须 是 出色地 有人值守 经过 他们的 各自 船员 , 包括 指南 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bɪ'saɪd] [ði:z] ,
etc . ; beside these ,
ETC . ; 旁 这些 ,

它们必须配备充足的船员，包括向导等；除此之外，

[wʌn] ['kæptɪn] , [wʌn] ['sʌbltən] , [θri:] ['sɑ:dʒənts] ,
one captain , one subaltern , three sergeants ,
一 队长 , 一 下级军官 , 三 中士 ,

一名上尉，一名少尉，三名士官，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [sɪks][men] ,
and thirty - six men ,
和 三十 - 六 男人 ,

还有三十六名男子，

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði][boʊts][kæn; kən][rəʊ] [wɪð] [i:z] . — [en] . [bi:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði]
with whom the boats can row with ease . — N . B . It is known where the
和 谁 这 船 能 排 和 舒适 . — N . B . 它 是 已知 在哪里 这
[boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ,
boats are ,
船 是 ,

和他们一起划船很轻松。——注：船只的位置是已知的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɔ:z] - [men] ;
and that they can be collected without suspicion , with their oars - men ;
和 那 他们 能 是 集 没有 怀疑 , 和 他们的 桨 - 男人 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] ,
and it is taken for granted ,
和 它 是 已采取 为了 的确 ,

而且他们可以和他们的划桨手一起被毫无怀疑地收集起来；这是理所当然的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [kɔːz]

the	owners	will	not	object	,	though	,	for	fear	of	giving	the	least	cause
这	所有者	将要	不是	目的	,	尽管	,	为了	害怕	的	给予	这	至少	原因

[ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

of	alarm	,
的	警报	,

不过，业主们不会反对，因为他们害怕引起哪怕一丝一毫的恐慌。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [biːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nothing	has	as	yet	been	said	to	them	.
没有什么	有	作为	然而	到过	说	到	他们	.

目前还没有人跟他们说过任何话。

" [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wet] [naɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	The	time	of	embarkation	must	be	the	first	wet	night	after	we	are
"	这	时间	的	登船	必须	是	这	第一的	湿的	夜晚	后	我们	是

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

“登船时间必须是我们做好准备后的第一个下雨的夜晚。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɒt] [jet] [ə'griːd] [ɒn] ,

The	place	is	not	yet	agreed	on	,
这	地方	是	不是	然而	同意	在	,

地点尚未确定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðəʊz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] ['priːviəs] [tuː; tə]

as	it	will	be	necessary	to	consult	those	skilled	in	the	tides	previous	to
作为	它	将要	是	必要的	到	咨询	那些	熟练	在	这	潮汐	以前的	到

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ,

determining	,
确定	,

因为在确定潮汐时间之前，有必要咨询那些精通潮汐的人。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [pf] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [prɪ'peəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

which	must	be	put	off	until	we	are	as	nearly	prepared	as	possible	,
哪个	必须	是	放	离开	直到	我们	是	作为	几乎	准备	作为	可能的	,

这件事必须推迟到我们做好尽可能充分的准备之后才能进行。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['infərənsiz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .

for	fear	of	inferences	being	drawn	from	our	inquiries	.
为了	害怕	的	推断	存在	绘制	从	我们的	查询	.

担心我们的调查会被人做出推断。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [set] [ɒf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)] ,

We	must	,	however	,	set	off	from	such	part	of	the	Jersey	shore	,
我们	必须	,	然而	,	放	离开	从	这样的	部分	的	这	球衣	支撑	,

然而，我们必须从泽西海岸的那个地方出发。

[æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti][baɪ][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

as	will	give	us	time	to	be	in	the	city	by	half	past	nine	.
作为	将要	给	我们	时间	到	是	在	这	城市	经过	一半	过去的	九	.

这样我们就有时间在九点半之前到达市区。

[ðə; ði][men][mʌst; məst][biː; bi][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] .

The	men	must	be	embarked	in	the	order	of	debarkation	.
这	男人	必须	是	启航	在	这	命令	的	下船	.

人员必须按照下船顺序登船。

" [ðə; ði] [prɪns] ['kwɔːtəz] [ɪn]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['sentinəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	Prince	quarters	in	Hanover	Square	,	and	has	two	sentinels	from	the
"	这	王子	四分之一	在	汉诺威	正方形	,	和	有	二	哨兵	从	这

40th ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] ,

40th	British	regiment	,
40th	英国	团	,

“王子官邸位于汉诺威广场，有两名来自英国第40步兵团的哨兵。”

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] [lɔːd] ['stɜːrlɪŋz] [əʊld] ['kwɔːtəz] [ɪn] [brɔːd] [striːt] ,

that	are	quartered	in	Lord	Stirling's	old	quarters	in	Broad	Street	,
那	是	四分	在	主	斯特林的	老的	四分之一	在	广阔	街道	,

他们驻扎在布罗德街斯特灵勋爵的旧宅邸里，

- [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

200	yards	from	the	scene	of	action	.
-	码	从	这	场景	的	行动	.

距离事发地点200码。

[ðə; ði][meɪn] [gɑːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['fɔːti] [men] ,

The	main	guard	,	consisting	of	a	captain	and	forty	men	,
这	主要的	警卫	,	由	的	一个	队长	和	四十	男人	,

主力卫队由一名队长和四十名士兵组成，

[ɪz]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] — [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [twelv] ,

is	posted	at	the	City	Hall	—	a	sergeant	and	twelve	,
是	发布	在	这	城市	大厅	—	一个	军士	和	十二	,

市政厅驻守着一名警长和十二名警员。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][slɪp] — [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [twelv] ,

at	the	head	of	the	old	slip	—	a	sergeant	and	twelve	,
在	这	头	的	这	老的	滑	—	一个	军士	和	十二	,

在旧滑道的尽头——一名中士和十二名士兵，

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]

opposite	the	coffee	-	house	—	these	are	the	troops	we	may	be	in	danger
对面的	这	咖啡	-	房子	—	这些	是	这	军队	我们	可能	是	在	危险

[frɒm; frəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] .

from	,	and	must	be	guarded	against	.
从	,	和	必须	是	守卫	反对	.

咖啡馆对面——这些就是我们可能面临危险、必须提防的部队。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət] [koʊəntiːz] ['mɑːkɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɑːdʒənts] - [gɑːdz] ,

The	place	of	landing	at	Coenties	Market	,	between	the	two	sergeants	'	guards	,
这	地方	的	降落	在	科恩蒂斯	市场	,	之间	这	二	中士	-	守卫	,

在科恩蒂斯市场登陆的地点，位于两名军士卫队之间，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][slɪp][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] .

at	the	head	of	the	old	slip	and	opposite	the	coffee	-	house	.
在	这	头	的	这	老的	滑	和	对面的	这	咖啡	-	房子	.

在旧船坞的尽头，咖啡馆对面。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	The	order	of	debarkation	to	agree	with	the	mode	of	attack	,	as	follows	:	—
"	这	命令	的	下船	到	同意	和	这	模式	的	攻击	,	作为	跟随	:	—

“下船顺序应与攻击方式相符，具体如下：——

" [fɜːst] — [tuː] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] , ['sekəndid] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

"	First	—	Two	men	with	a	guide	,	seconded	by	two	others	,
"	第一的	—	二	男人	和	一个	指导	,	附议	经过	二	其他的	,

“第一队——两名男子和一名向导，后面跟着另外两人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sentinəl] — [ðiːz] [men][tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] [wɪð]

for	the	purpose	of	seizing	the	sentinels	—	these	men	to	be	armed	with
为了	这	目的	的	抓住	这	哨兵	—	这些	男人	到	是	武装	和

['neɪkɪd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['seɪləz] - ['hæbɪts] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][weɪt]

naked	bayonets	and	dressed	in	sailors	'	habits	—	they	are	not	to	wait
裸	刺刀	和	穿着	在	水手们	-	习惯	—	他们	是	不是	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

为了抓捕哨兵——这些哨兵将配备裸露的刺刀，身穿水手服——他们不得等待任何时机。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːt][ðeə(r)] ['ɔːdərs] .

but	immediately	execute	their	orders	.
但	立即地	执行	他们的	订单	.

但立即执行命令。

" ['sekənd] — [eɪt] [men] [ɪn'kluːdɪŋ] [gaɪdz] [wɪð] [maɪ'self] , [priː'siːd, priː-][baɪ] [tuː] [men] [wɪð] [iːtʃ]

"	Second	—	Eight	men	including	guides	with	myself	,	preceded	by	two	men	with	each
"	第二	—	八	男人	包括	指南	和	我	,	之前	经过	二	男人	和	每个

[ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)] ,

a	crow	-	bar	,
一个	乌鸦	-	酒吧	,

"第二队——包括向导在内的八名男子和我，前面还有两名男子，每人拿着一根撬棍，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð] [iːtʃ] [æn; ən][æks] ,

and	two	with	each	an	axe	,
和	二	和	每个	一个	斧头	,

其中两人各持一把斧头，

[ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][fɑːst] , [ænd; ənd]

these	for	the	purpose	of	forcing	the	doors	should	they	be	fast	,	and
这些	为了	这	目的	的	强制	这	门	应该	他们	是	快速地	,	和

['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)][men] ,

followed	by	four	men	,
随后	经过	四	男人	,

这些工具用于强行打开紧闭的大门，后面跟着四个人。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði] [jʌŋ]

entering	the	house	and	seizing	the	young	Prince	,	the	Admiral	,	the	young
进入	这	房子	和	抓住	这	年轻的	王子	,	这	上将	,	这	年轻的

['nəʊblmən] , [eɪdz] , & [siː] .

noblemen	,	aides	,	&	c	.
贵族	,	助手	,	&	c	.

进入屋内，抓住了年轻的王子、海军上将、年轻的贵族、侍从等等。

" [θɜːd] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['brɪskli] , [fɔːm] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]

"	Third	—	A	captain	and	eighteen	to	follow	briskly	,	form	,	and	defend	the
"	第三	—	一个	队长	和	十八	到	跟随	轻快地	,	形式	,	和	保卫	这

[haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

house	until	the	business	is	finished	,
房子	直到	这	商业	是	完成的	,

"第三——一名队长带领十八名士兵迅速跟进，列队守卫房屋，直到任务完成。"

[ænd; ənd] [rɪ'traɪt] [ə; eɪ][hɑːf] [gʌn] - [ʃɒt] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

and	retreat	a	half	gun	-	shot	in	our	rear	.
和	撤退	一个	一半	枪	-	射击	在	我们的	后部	.

并后撤半个枪口的距离。

" [fɔːθ] — [ə; eɪ] ['sʌbltən] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] , [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊts] - [kruː] ,

"	Fourth	—	A	subaltern	and	fourteen	,	with	half	of	the	remaining	boats	'	crew	,
"	第四	—	一个	下级军官	和	十四	,	和	一半	的	这	其余的	船	-	全体人员	,

"第四艘——一名少尉和十四名船员，以及其余船只船员的一半，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

and	form	on	the	right	and	left	of	the	boats	,
和	形式	在	这	正确的	和	左边	的	这	船	,

并在船只的左右两侧形成，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə][həʊld]

and	defend	them	until	we	return	—	the	remainder	of	the	crews	to	hold
和	保卫	他们	直到	我们	返回	—	这	余	的	这	船员	到	抓住

[ðə; ði] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] .

the	boats	in	the	best	possible	position	for	embarking	.
这	船	在	这	最好的	可能的	位置	为了	启程	.

并守卫它们直到我们返回——其余船员将船只保持在最佳登船位置。

" ['nesəsəri] — [tuː] [krəʊ] - [bɑːrz] , [tuː] ['æksiːz] , [fɔː(r)] [dɑːk] - ['læntənz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɔɪl] -

"	Necessary	—	Two	crow	-	bars	,	two	axes	,	four	dark	-	lanterns	,	and	four	large	oil	-
"	必要的	—	二	乌鸦	-	酒吧	,	二	轴	,	四	黑暗的	-	灯笼	,	和	四	大的	油	-

[klɒθs] .

cloths	.
布料	.

必需品——两根撬棍、两把斧头、四盏油灯和四块大油布。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

"	The	manner	of	returning	as	follows	:	—
"	这	方式	的	返回	作为	跟随	:	—

返回方式如下：——

" [sɪks] [men] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [wɪð] [ðəʊz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

"	Six	men	with	guns	and	bayonets	,	with	those	unemployed	in	carrying	off	the
"	六	男人	和	枪支	和	刺刀	,	和	那些	失业	在	携带	离开	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

“六个男人带着枪和刺刀，还有一些无所事事的人负责押送囚犯，

[tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ,

to	precede	those	engaged	in	that	business	,
到	先于	那些	已订婚的	在	那	商业	,

先于那些从事该业务的人，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ([dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentri]) [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf]

followed	by	the	captain	(	joined	by	the	four	men	from	the	sentry	)	at	a	half
随后	经过	这	队长	(	加入	经过	这	四	男人	从	这	哨兵	)	在	一个	一半

[gʌn] - [ʃɒt] ['dɪstəns] ,

gun	-	shot	distance	,
枪	-	射击	距离	,

队长（以及哨兵队的四名队员）随后以半枪射程的距离跟上。

[huː] [ɪz][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

who	is	to	halt	and	give	a	front	to	the	enemy	,
WHO	是	到	停止	和	给	一个	正面	到	这	敌人	,

谁来阻挡敌人并向敌人发起进攻?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] —

until	the	whole	are	embarked	in	the	following	order	—
直到	这	所有的	是	启航	在	这	下列的	命令	—

直到所有人按以下顺序登船——

" [fɜːst] — [ðə; ði] ['prɪznər] , [wɪð] [ðəʊz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	First	—	The	prisoners	,	with	those	preceding	them	.
"	第一的	—	这	囚犯	,	和	那些	前	他们	.

“首先是囚犯，以及在他们前面的人。

" ['sekənd] — [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['bəʊtmən] .
" **Second** — **The** **guides** **and** **boatmen** .
" 第二 — 这 指南 和 船夫 .

"第二——向导和船夫。

" [θɜːd] — [ðə; ði] ['sʌbltən] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] .
" **Third** — **The** **subalterns** **and** **fourteen** .
" 第三 — 这 下级军官 和 十四 .

"第三——下级军官和十四人。

" [fɔːθ] — [ðə; ði][rɪə(r)] .
" **Fourth** — **The** **rear** .
" 第四 — 这 后部 .

第四——后方。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deərɪŋ][plæn][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]
" **Such** **was** **the** **daring** **plan** **laid** **for** **the** **capture** **of** **the** **Prince** , **and**
" 这样的 曾是 这 大胆 计划 铺设 为了 这 捕获 的 这 王子 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这就是为抓捕王子而制定的大胆计划，

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] ['fʊli] [sək'sesf(ə)l] , [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
even **if** **not** **fully** **successful** , **might** **have** **placed** **his** **Royal** **Highness** **in** **a** **most**
甚至 如果 不是 完全 成功的 , 可能 有 放置 他的 皇家 高度 在 一个 最多
['perələs] [prɪ'dɪkəmənt] .
perilous **predicament** .
危险的 困境 .

即使没有完全成功，也可能使殿下陷入极其危险的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
It **appears** , **however** , **from** **a** **fragment** **of** **a** **letter** **addressed** **by** **General**
它 出现 , 然而 , 从 一个 分段 的 一个 信 已解决 经过 一般的
['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][kɒl] . ['ɔːgdən] ,
Washington **to** **Col** . **Ogden** ,
华盛顿 到 上校 . 奥格登 ,

然而，从华盛顿将军写给奥格登上校的一封信的残篇来看，情况似乎如此：

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,
and **apparently** **written** **almost** **immediately** **after** **the** **preceding** **one** ,
和 显然 书面 几乎 立即地 后 这 前 一 ,

显然，这一篇几乎是在前一篇之后立即写成的。

[ðæt] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] , [ðen] [ɪn] [njuː]
that **some** **inkling** **of** **the** **design** **had** **reached** **Sir** **Henry** **Clinton** , **then** **in** **New**
那 一些 暗示 的 这 设计 有 达到 先生 亨利 克林顿 , 然后 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

当时身在纽约的亨利·克林顿爵士似乎已经对这个设计有所了解。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] .
and **Commander** **-** **in** **-** **chief** **of** **the** **British** **forces** .
和 指挥官 - 在 - 首席 的 这 英国 力量 .

以及英国军队总司令。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [kə'mju:nikeits] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm]

General	Washington	communicates	,	in	his	letter	,	the	following	paragraph	from
一般的	华盛顿	沟通	,	在	他的	信	,	这	下列的	段落	从

[ə; eɪ]['si:krət] [dɪ'spætʃ] ,

a	secret	despatch	,
一个	秘密	调度	,

华盛顿将军在信中转述了以下一段秘密电报的内容：

['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] 23rd , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['emɪsəri] [ɪn] [nju:]

dated	March	23rd	,	which	he	had	just	received	from	some	emissary	in	New
日期	行进	23rd	,	哪个	他	有	只是	已收到	从	一些	使者	在	新的

[jɔ:k] : —

York	:	—
约克	:	—

日期为3月23日，是他刚从纽约的某个使者那里收到的：——

" [greɪt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] [hɪə(r)] .

"	Great	seem	to	be	their	apprehensions	here	.
"	伟大的	似乎	到	是	他们的	担忧	这里	.

“他们似乎对此深感担忧。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [flæt] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

About	a	fortnight	ago	a	great	number	of	flat	boats	were	discovered	by	a
关于	一个	两星期	前	一个	伟大的	数字	的	平坦的	船	是	发现	经过	一个

['sentɪn(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] (['hʌdsənz]) ,

sentinel	from	the	bank	of	the	river	(	Hudson's	)	,
哨兵	从	这	银行	的	这	河	(	哈德逊的	)	,

大约两周前，一名哨兵在哈德逊河岸边发现了大量平底船。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ,

which	are	said	to	have	been	intended	to	fire	the	suburbs	,
哪个	是	说	到	有	到过	故意的	到	火	这	郊区	,

据说这些炸弹原本是用来袭击郊区的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

and	in	the	height	of	the	conflagration	to	make	a	descent	on	the	lower
和	在	这	高度	的	这	大火	到	制作	一个	下降	在	这	降低

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sɜ:(r)][eɪtʃ] .

part	of	the	city	and	wrest	from	our	embraces	His	Excellency	Sir	H	.
部分	的	这	城市	和	夺取	从	我们的	拥抱	他的	阁下	先生	H	.

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

在火势最猛烈的时候，他们冲到城市的下部，从我们怀里夺走了尊敬的克林顿爵士阁下。

[prɪns] ['wɪljəm] ['henri] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

Prince	William	Henry	,	and	several	other	illustrious	personages	,
王子	威廉	亨利	,	和	一些	其他	杰出	人物	,

威廉·亨利王子以及其他几位杰出人物

[sɪns] [wɪtʃ] [greɪt] [pri'kɔ:ʃənz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðəʊz]

since	which	great	precautions	have	been	taken	for	the	security	of	those
自从	哪个	伟大的	防范措施	有	到过	已采取	为了	这	安全	的	那些

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

此后，为保障这些先生们的安全，已采取了诸多预防措施。

[baɪ] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪkˈspəʊzd]
by **augmenting** **the** **guards** **,** **and** **to** **render** **their** **persons** **as** **little** **exposed**
经过 增强 这 守卫 , 和 到 使成为 他们的 人 作为 小的 裸露
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

通过增加守卫人数，并尽可能减少守卫人员的暴露。

" [ɪn][əˈnʌðə(r)]['letə(r)] , ['deɪtɪd] ['nuːˌbɜːrg] , ['eɪprəl] 2nd , - , ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [əbˈzəːvz] ,
" **In** **another** **letter** **,** **dated** **Newburgh** **,** **April** **2nd** **,** **1782** **,** **General** **Washington** **observes** **,**
" 在 其他 信 , 日期 纽堡 , 四月 2nd , - , 一般的 华盛顿 观察 ,

在另一封日期为1782年4月2日、地点为纽堡的信中，华盛顿将军写道：

" ['ɑːftə(r)][aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['mɒrɪs] [taʊn] ,
" **After** **I** **wrote** **to** **you** **from** **Morris** **Town** **,**
" 后 我 写道 到 你 从 莫里斯 镇 ,

“我从莫里斯镇给你写信之后，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən]
I **received** **information** **that** **the** **sentries** **at** **the** **door** **of** **Sir** **Henry** **Clinton**
我 已收到 信息 那 这 哨兵 在 这 门 的 先生 亨利 克林顿
[wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] ['evri] [naɪt] ,
were **doubled** **at** **eight** **o'clock** **every** **night** **,**
是 双倍 在 八 点钟 每一个 夜晚 ,

我得到消息，亨利·克林顿爵士府邸门口的哨兵每晚八点都会增加一倍。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɪm][ɪn][ðem; ðəm] .
from **an** **apprehension** **of** **an** **attempt** **to** **surprise** **him** **in** **them** **.**
从 一个 忧虑 的 一个 试图 到 惊喜 他 在 他们 .

出于对有人试图偷袭他的担忧。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
If **this** **be** **true** **,**
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn]
it **is** **more** **than** **probable** **the** **same** **precaution** **extends** **to** **other** **personages** **in**
它 是 更多的 比 可能 这 相同的 预防 扩展 到 其他 人物 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
the **city** **of** **New** **York** **,**
这 城市 的 新的 约克 ,

同样的预防措施很可能也适用于纽约市的其他人士。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv] .
a **circumstance** **I** **thought** **it** **proper** **for** **you** **to** **be** **advertised** **of** **.**
一个 环境 我 想法 它 恰当的 为了 你 到 是 广告 的 .

我认为有必要将这种情况告知大家。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **pg** **382** **]**
" [页 -]

[第382页]

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈweɪkənd] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [prɪˈkɔːʃənəri] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **intelligence** **of** **the** **awakened** **vigilance** **and** **precautionary** **measures** **of** **the**
这 智力 的 这 觉醒 警觉 和 预防 措施 的 这
['brɪtɪʃ] [kəˈmɑːndə(r)] ,
British **commander** **,**
英国 指挥官 ,

英国指挥官的这种警觉性和预防措施，体现了这一点。

[ɪˈfektʃuəli] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɔːgdən] ,
effectually **disconcerted** **the** **plans** **of** **Colonel** **Ogden** **,**
有效地 不安 这 计划 的 上校 奥格登 ,

有效地打乱了奥格登上校的计划，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnməˈlestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv]
and **His** **Royal** **Highness** **remained** **unmolested** **in** **his** **quarters** **until** **the** **sailing** **of**
和 他的 皇家 高度 剩余 未受干扰 在 他的 四分之一 直到 这 帆船 的
[ðə; ði][ˈskwɒdrən] .
the **squadron** **.**
这 中队 .

殿下一直安然无恙地待在自己的房间里，直到舰队启航。

[ðə; ði] [sɪˈlektə(r)]
THE **SELECTOR**
这 选择器

选择者

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
AND **LITERARY** **NOTICES** **OF** **NEW** **WORKS** **.**
和 文学 通知 的 新的 作品 .

以及新作品的文学评论。

[ˈmaɪk(ə)l] [skɒt] , [ðə; ði] [ˈwɪzəd] .
MICHAEL **SCOTT** **,** **THE** **WIZARD** **.**
迈克尔 斯科特 , 这 巫师 .

迈克尔·斯科特，魔法师。

[nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈlaɪbrəri][ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈvɒljuːm][ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [baɪˈɒgrəfi] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
No **.** **22** **of** **the** **Family** **Library** **is** **another** **volume** **of** **pleasant** **biography** **;** **for** **,**
不 . - 的 这 家庭 图书馆 是 其他 体积 的 令人愉快的 传 ; 为了 ,

家庭图书馆第22册是另一部令人愉悦的传记；因为，

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiz] ,
to **speak** **the** **truth** **,** **the** **biographies** **,**
到 说话 这 真相 , 这 传记 ,

说实话，这些传记，

[ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][əˈgriːəb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or **biographetts** **of** **this** **series** **are** **the** **most** **agreeable** **reading** **of** **the** **day** **.**
或者 - 的 这 系列 是 这 最多 同意 阅读 的 这 天 .

或者说，本系列的传记是当下最令人愉悦的读物。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ˌʌnˈdjuː][leŋkθ; leŋθ] ,
The **Lives** **are** **not** **of** **undue** **length** **,**
这 生活 是 不是 的 过度 长度 ,

这些人物的生平并不算过长，

[ænd; ənd] [ˈænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [rɪˈmɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndəntli] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv]
and **anecdote** **and** **judicious** **remark** **are** **abundantly** **scattered** **along** **each** **of**
和 轶事 和 明智的 评论 是 大量 疏散 沿着 每个 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

每篇文章中都穿插着大量的轶事和精辟的评论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][draɪ][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv] " [bɜːθ] , [ˈpeərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
There **are** **no** **dry** **details** **of** **"** **birth** **,** **parentage** **,** **and** **education** **;**
那里 是 不 干燥 细节 的 " 出生 , 亲子关系 , 和 教育 ;

没有关于"出生、父母和教育"的枯燥细节；

" [bʌt; bət] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [ət'rækʃnz] .

"	but	these	particulars	are	given	with	more	attractions	.
"	但	这些	细节	是	给定	和	更多的	景点	.

但这些细节更具吸引力。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

In	short	,	the	Lives	are	just	suited	for	parlour	and	drawing	-	room
在	短的	,	这	生活	是	只是	适合	为了	客厅	和	绘画	-	房间

[l'aɪbɹəɹiz] ,

libraries	,
图书馆	,

简而言之，《名人传》只适合摆放在客厅或起居室的书架上。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['riːdə(r)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

and	many	a	reader	who	could	not	be	persuaded	to	turn	to	Dr	.
和	许多	一个	读者	WHO	可以	不是	是	被说服	到	转动	到	博士	.

[tʃɑːmɜ˞s] ['leŋθi] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [təʊmz] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ,

Chalmers's	lengthy	two	-	and	-	thirty	tomes	of	Biography	,
查尔默斯	冗长	二	-	和	-	三十	巨著	的	传	,

还有许多读者不愿去阅读查尔默斯博士那部长达三十二卷的传记，

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪvz; lɪvz]

would	be	tempted	to	sit	down	and	read	a	volume	of	the	Family	Lives
会	是	受诱惑	到	坐	向下	和	读	一个	体积	的	这	家庭	生活

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

我很想坐下来，一口气读完一本《家庭生活》。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] " [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['wəːði] ,

The	volume	before	us	is	the	first	of	"	the	Lives	of	Scottish	Worthies	,
这	体积	前	我们	是	这	第一的	的	"	这	生活	的	苏格兰	值得尊敬的人	,

摆在我们面前的是《苏格兰名人传》的第一卷。

" [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	by	Mr	.	Patrick	Fraser	Tytler	,	author	of	an	excellent	History	of
"	经过	先生	.	帕特里克	弗雷泽	泰特勒	,	作者	的	一个	出色的	历史	的

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

"帕特里克·弗雷泽·泰特勒先生著，他是《苏格兰史》一书的作者，该书非常出色。"

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] . , ['maɪk(ə)l] [skɒt] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ,

It	comprises	Alexander	III	.	,	Michael	Scott	,	Sir	William	Wallace	,
它	包括	亚历山大	三、	.	,	迈克尔	斯科特	,	先生	威廉	华莱士	,

[ænd; ənd] ['rɒbət] [bruːs] .

and	Robert	Bruce	.
和	罗伯特	布鲁斯	.

它由亚历山大三世、迈克尔·斯科特、威廉·华莱士爵士和罗伯特·布鲁斯组成。

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [skɒt] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [dɪ'zɜːvs] [ræŋk] [ə'mʌŋ] " ['wəːði] ,

We	quote	from	Scott	,	who	,	though	a	wizard	,	deserves	rank	among	"	Worthies	,
我们	引用	从	斯科特	,	WHO	,	尽管	一个	巫师	,	值得	秩	之中	"	值得尊敬的人	,

我们引用斯科特的话，他虽然是个巫师，但理应位列"贤者"之列。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

"	and	the	philosophers	and	scholars	of	his	time	.
"	和	这	哲学家	和	学者们	的	他的	时间	.

以及他那个时代的哲学家和学者。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

['mɪstə(r)] . ['tɪtlər] [sez] " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [geɪv] ['ærəstɒt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lætɪn]
Mr **.** **Tytler** **says** **"** **he** **was** **certainly** **the** **first** **who** **gave** **Aristotle** **in** **a** **Latin**
先生 . 泰特勒 说道 " 他 曾是 当然 这 第一的 WHO 给予 亚里士多德 在 一个 拉丁
[trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
translation **to** **the** **learned** **world** **of** **the** **West** **.**
翻译 到 这 学习 世界 的 这 西方 .

泰特勒先生说："他无疑是第一个将亚里士多德的著作以拉丁文译本介绍给西方学术界的人。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] ,
He **was** **eminent** **as** **a** **mathematician** **and** **an** **astronomer** **,**
他 曾是 杰出 作为 一个 数学家 和 一个 天文学家 ,

他是一位杰出的数学家和天文学家。

['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] — ['diːpli] [skɪld] [ɪn]['ærəbɪk] , [ænd; ənd][ɪn]
learned **in** **the** **languages** **of** **modern** **Europe** **—** **deeply** **skilled** **in** **Arabic** **,** **and** **in**
学习 在 这 语言 的 现代的 欧洲 — 深 熟练 在 阿拉伯 , 和 在
[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
the **sciences** **of** **the** **East** **;**
这 科学 的 这 东方 ;

精通现代欧洲语言，尤其精通阿拉伯语和东方科学；

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [haɪ] [sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
he **had** **risen** **to** **high** **celebrity** **as** **a** **physician** **—** **and** **his** **knowledge**
他 有 升起 到 高的 名人 作为 一个 医生 — 和 他的 知识
[ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
of **courts** **and** **kings** **,**
的 法院 和 国王 ,

他作为一名医生声名显赫，而且他对宫廷和君王也十分了解。

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][kə'pæsəti][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
had **recommended** **him** **to** **be** **employed** **in** **a** **diplomatic** **capacity** **by** **his** **own**
有 受到推崇的 他 到 是 受雇 在 一个 外交 容量 经过 他的 自己的
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

他曾被本国政府推荐担任外交职务。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] " [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)]
" **The** **following** **passage** **is** **,** **however** **,** **from** **"** **his** **more** **popular** **and** **wider**
" 这 下列的 通道 是 , 然而 , 从 " 他的 更多的 受欢迎的 和 更广泛
['ɒnə(r)] " — [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,
honour **"** **—** **his** **superstitious** **character** **,**
荣誉 " — 他的 迷信的 特点 ,

然而，以下这段文字出自"他更广为人知的荣誉"——他迷信的性格，

— [waɪlst] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɪtlər] ['prɪtɪli] [əb'zəːvz] , " [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][ˌinkæn'teiʃən]
— **whilst** **,** **as** **Mr** **.** **Tytler** **prettily** **observes** **,** **"** **his** **miracles** **and** **incantations**
— 而 , 作为 先生 . 泰特勒 漂亮 观察 , " 他的 奇迹 和 咒语
[ɑː(r); ə(r)] [jet] [rɪ'kɔːdɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['faɪə(r)] ,
are **yet** **recorded** **beside** **the** **cottage** **fire** **,**
是 然而 记录 旁 这 小屋 火 ,

正如泰特勒先生所精辟指出的那样，"他的奇迹和咒语至今仍被记录在小屋的炉火旁"，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [krəʊn] ,
by **many** **a** **grey** **-** **headed** **crone** **,**
经过 许多 一个 灰色的 - 标题 老妪 ,

许多白发苍苍的老妪都这么说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] [stɪl] ['bæniʃ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	his	fearful	name	still	banishes	the	roses	from	the	cheeks	of	the	little
和	他的	可怕	姓名	仍然	驱逐	这	玫瑰	从	这	脸颊	的	这	小的

['ɔːdiəns] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

audience	that	surround	her	.
观众	那	环绕	她	.

他那令人恐惧的名字，依然让围绕在她周围的小观众们脸上的红晕消失殆尽。

" [ɪn][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][mæn] ,

"	In	the	brief	but	interesting	accounts	of	this	singular	man	,
"	在	这	简短的	但	有趣的	账户	的	这	单数	男人	,

“在对这位独特人物的简短而有趣的描述中，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

which	we	meet	with	in	the	ancient	Chronicles	of	Italy	,
哪个	我们	见面	和	在	这	古老的	编年史	的	意大利	,

我们在意大利古代编年史中就能找到相关记载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kæsk] [ɔː(r)]

it	is	mentioned	that	he	was	the	inventer	of	a	new	species	of	casque	or
它	是	提及	那	他	曾是	这	发明者	的	一个	新的	物种	的	头盔	或者

[stiːl] ['bæsnɪt] ,

steel	basnet	,
钢	巴斯内特	,

据说他发明了一种新型的盔甲或钢制巴斯内特头盔。

[diˈnɔmineit, diˈnɔminit][ə; eɪ] - , [sɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒmənli] [wɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːd]

denominated	a	cervilerium	,	6	which	he	commonly	wore	under	the	furred
以.....命名	一个	-	,	6	哪个	他	通常	穿着	在下面	这	毛茸茸的

[ɔː(r)] ['velvɪt] [kæp] ,

or	velvet	cap	,
或者	天鹅绒	帽	,

被称作 cervilerium，6 他通常将其戴在毛皮或天鹅绒帽子下面，

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

used	by	the	learned	of	those	times	.
用过的	经过	这	学习	的	那些	时代	.

当时知识分子使用的语言。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪz]['kjʊəriəs] .

The	origin	of	this	invention	is	curious	.
这	起源	的	这	发明	是	好奇的	.

这项发明的起源很奇特。

[ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [pɪərɪədz] , [wen] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]['mædʒɪk][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [nɒt]['əʊnli]

In	those	dark	periods	,	when	the	belief	of	magic	was	universal	,	not	only
在	那些	黑暗的	时期	,	什么时候	这	信仰	的	魔法	曾是	普遍的	,	不是	仅有的

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks] ,

amongst	the	lower	ranks	,
在	这	降低	排名	,

在那些黑暗的时期，魔法信仰不仅在下层阶级中盛行，而且在其他地方也普遍存在。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	with	the	learned	and	educated	classes	of	the	community	,	it	was
但	和	这	学习	和	受过教育	课程	的	这	社区	,	它	曾是

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

reported	that	the	Wizard	,
据报道	那	这	巫师	,

但据社区中受过良好教育的阶层透露，这位巫师.....

['hævɪŋ] [kɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒrəskəʊp] ,
having cast his own horoscope ,
拥有 投掷 他的 自己的 星座运势 ,

他自己也算过星盘，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] ['fɔːlɪŋ]
had discovered that his death was to be occasioned by a stone falling
有 发现 那 他的 死亡 曾是 到 是 引发 经过 一个 石头 坠落
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [skʌl] .
upon his bare skull .
之上 他的 裸 颅骨 .

他发现自己的死因是石头砸在他裸露的头骨上。

[wɪð] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][laɪf] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ðɪ]['diːmən]
With that anxiety which clings to life , he endeavoured to defeat the demon
和 那 焦虑 哪个 黏附 到 生活 , 他 努力 到 击败 这 恶魔
[huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] ,
whom he served ,
谁 他 服务 ,

怀着那份对生命的执着，他竭尽全力去打败他所侍奉的恶魔。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌinkæn'teiʃən] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kæsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli]
and by repeated incantations constructed this magic casque , which he vainly
和 经过 重复 咒语 建造 这 魔法 头盔 , 哪个 他 徒劳地
[diːmd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
deemed invulnerable .
被认为 无敌的 .

他反复念诵咒语，制作了这个魔法头盔，并徒劳地认为它刀枪不入。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
But his fate , according to the tradition of Italy , was not to be
但 他的 命运 , 根据 到 这 传统 的 意大利 , 曾是 不是 到 是
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

但按照意大利的传统，他的命运是无法避免的。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vespəz] , ['maɪk(ə)l]
In passing a cathedral , when the bell was ringing for vespers , Michael
在 通过 一个 大教堂 , 什么时候 这 钟 曾是 铃声 为了 晚祷 , 迈克尔
['entəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
entered to pay his devotions ,
进入 到 支付 他的 虔诚 ,

路过一座大教堂时，正值晚祷钟声响起，米迦勒便进去做礼拜。

[ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kæp] ,
and forgetful of his cervilerium , which was fixed inside his cap ,
和 健忘 的 他的 - , 哪个 曾是 固定的 里面 他的 帽 ,

他忘记了固定在帽子里的耳蜗。

[ʌn'kʌvəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌrevə'renʃəli] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] [flɔː(r)] .
uncovered as he reverentially knelt upon the stone floor .
裸露 作为 他 虔诚地 跪下 之上 这 石头 地面 .

他恭敬地跪在石板地上，揭开了面纱。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] .
The moment of his fate was arrived .
这 片刻 的 他的 命运 曾是 到达的 .

他的命运时刻到来了。

[ðə; ði][rəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrvd] ['kɔːbl] [wɪtʃ]

The	rope	of	the	belfry	had	loosened	one	of	the	carved	corbels	which
这	绳索	的	这	钟楼	有	松动	一	的	这	雕刻	托架	哪个

['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [nelt] ;

ornamented	the	interior	of	the	roof	beneath	which	the	Magician	knelt	;
装饰	这	内部的	的	这	屋顶	下面	哪个	这	魔术师	跪下	;

钟楼的绳索松开了装饰屋顶内部的其中一个雕刻托架，魔法师就跪在这个托架下面；

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hevi] [mæs] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

before	he	could	remove	,	the	sharp	and	heavy	mass	descended	on	his
前	他	可以	消除	,	这	锋利的	和	重的	大量的	下降	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

还没等他挪开，那又尖又重的东西就落在了他的额头上。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['presiəns] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

and	whilst	it	confirmed	the	infallibility	of	his	prescience	,	in	an	instant
和	而	它	确认的	这	绝对正确	的	他的	预知	,	在	一个	立即的

[dɪ'preɪvd] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] .

deprived	him	of	life	.
被剥夺的	他	的	生活	.

虽然这证实了他的先见之明，但也瞬间夺走了他的生命。

['maɪk(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌbɛnve'nuːtoʊ][ˌdiː 'eɪ]['ɪmoʊlə] ,

Michael	,	however	,	according	to	the	account	of	Benvenuto	da	Imola	,
迈克尔	,	然而	,	根据	到	这	帐户	的	本韦努托	达	伊莫拉	,

然而，根据本韦努托·达伊莫拉的记载，迈克尔，

[hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði][stəʊn] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [weɪt] ,

had	strength	enough	to	lift	up	the	stone	,	and	ascertain	its	weight	,
有	力量	足够的	到	举起	向上	这	石头	,	和	探明	它是	重量	,

有足够的力气举起石头，并确定它的重量。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][hiː; hi][ɪk'spektɪd] ;

after	which	he	declared	it	was	of	the	exact	size	he	expected	;
后	哪个	他	声明	它	曾是	的	这	精确的	尺寸	他	预期的	;

之后他宣布，它的大小与他预期的完全一致；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

and	that	nothing	was	left	him	but	to	die	,	which	he	did	accordingly	,
和	那	没有什么	曾是	左边	他	但	到	死	,	哪个	他	做过	因此	,

他别无选择，只能等死，于是便死了。

['sɛvən]['ɑːftə(r)] ['veri] ['prɒpəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

7	after	very	properly	making	his	will	.
7	后	非常	适当地	制作	他的	将要	.

7 在他非常妥善地立下遗嘱之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][ɪz] [kən'fjuːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l]

It	is	needless	to	remark	that	this	fable	is	confuted	by	the	return	of	Michael
它	是	不必要	到	评论	那	这	寓言	是	驳斥	经过	这	返回	的	迈克尔

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;

to	his	native	country	;
到	他的	本国的	国家	;

毋庸赘言，迈克尔回到祖国后，这个寓言故事就被驳斥了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [stɪl] ['kʌrənt]
but **it** **appears** **to** **have** **been** **the** **origin** **of** **a** **tradition** **still** **current**
但 它 出现 到 有 到过 这 起源 的 一个 传统 仍然 当前的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
amongst **the** **peasantry** **of** **Scotland** **,**
在 这 农民 的 苏格兰 ,

但这似乎是苏格兰农民至今仍在流传的一种传统的起源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'skraib][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] .
and **which** **ascribes** **a** **miraculous** **power** **to** **the** **bonnet** **of** **the** **Wizard** **.**
和 哪个 归因 一个 神奇 力量 到 这 引擎盖 的 这 巫师 .

并将巫师的帽子赋予了神奇的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,
It **is** **curious** **to** **find** **the** **tale** **of** **the** **invulnerable** **cervilerium** **of** **the** **Italians** **,**
它 是 好奇的 到 寻找 这 故事 的 这 无敌的 - 的 这 意大利人 ,

意大利人刀枪不入的塞维莱里乌姆的故事令人好奇。

['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][krɪ'djuːləti][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] " [fɑː(r)] [nɔːθ]
travelling **on** **the** **breath** **of** **credulity** **and** **superstition** **into** **the** **"** **far** **north**
旅行 在 这 气息 的 轻信 和 迷信 进入 这 " 远的 北
['kʌntriː] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
countrie **"** **of** **which** **the** **Magician** **was** **a** **native** **,**
国家 " 的 哪个 这 魔术师 曾是 一个 本国的 ,

凭借着轻信和迷信，他们前往了魔法师的故乡——遥远的北方国度。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [stiːl] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['weldɪd] [baɪ]
and **only** **changed** **by** **tradition** **from** **the** **blue** **steel** **worked** **and** **welded** **by**
和 仅有的 已更改 经过 传统 从 这 蓝色的 钢 工作 和 焊接 经过
['mædʒɪk] [ɑːt] ,
magic **art** **,**
魔法 艺术 ,

只是由于传统工艺的改变，才从魔法技艺加工焊接的蓝钢变成了现在的样子。

['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ] ['skɒtɪʃ] ['diːmənz] ,
into **the** **blue** **bonnet** **which** **was** **waited** **on** **by** **Scottish** **demons** **,**
进入 这 蓝色的 引擎盖 哪个 曾是 等待 在 经过 苏格兰 恶魔 ,

戴上那顶由苏格兰恶魔侍奉的蓝色帽子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['weɪlɪŋ] [ɪn][mɪd][eə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪvd] [baɪ][ɪts] ['dredɪd] ['mɑːstə(r)]
who **were** **heard** **wailing** **in** **mid** **air** **when** **it** **was** **waved** **by** **its** **dreaded** **master**
WHO 是 听到 哀嚎 在 中 空气 什么时候 它 曾是 挥手 经过 它是 令人恐惧的 掌握
.
:
.

当它被可怕的主人挥舞时，人们听到它在半空中发出哀嚎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
It **is** **well** **known** **to** **the** **student** **of** **Italian** **literature** **,**
它 是 出色地 已知 到 这 学生 的 意大利语 文学 ,

这是意大利文学学生所熟知的。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] ['dænti] .
that **the** **Magician** **has** **obtained** **a** **niche** **in** **the** **Inferno** **of** **Dante** **.**
那 这 魔术师 有 获得 一个 小众市场 在 这 地狱 的 但丁 .

这位魔术师在但丁的《神曲·地狱篇》中占据了一席之地。

" [kwɛl] ['æl˛troʊ][˛si: eɪtʃ 'i:][˛en 'i:] - [i:]['koʊzi]['pəʊkəʊ]

"	Quel	altro	che	ne	fianchi	e	cosi	poco
"	克尔	altro	切	ne	-	e	酷	poco

“Quel altro che ne fianchi e cosi poco

[mɪ'ʃɛl] ['skoʊtoʊ]['fu:] , [˛si: eɪtʃ 'i:][vɛ˛rɑ:'mɛnti:]

Michele	Scoto	fu	,	che	veramente
米歇尔	斯科托	福	,	切	真的

米歇尔·斯科托 fu, che veramente

[dɛl] - ['froʊdə] [sɛp] [ɪl]['dʒoʊkoʊ] .

Delle	magiche	frode	seppe	il	gioco	.
德尔	-	弗罗德	塞佩	il	游戏	.

Delle magiche frode seppe il gioco。

" [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪəriə(r)][nəʊt] , - - ,

"	Another	poet	of	Italy	,	but	of	infinitely	inferior	note	,	Theophilo	Folengi	,
"	其他	诗人	的	意大利	,	但	的	无限地	下	笔记	,	-	-	,

“另一位意大利诗人，但远逊于前者，是西奥菲洛·弗伦吉。”

[hu:] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lætɪn][˛mækə'rɒnɪk]['vɜ:rsəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm]

who	published	a	collection	of	Latin	Macaronic	verses	,	under	the	fictitious	name
WHO	已发布	一个	收藏	的	拉丁	通心粉	诗句	,	在下面	这	虚拟	姓名

[ɒv; əv] - - ,

of	Merlinus	Coccaius	,
的	-	-	,

他以笔名梅林努斯·科卡尤斯（Merlinus Coccaius）出版了一部拉丁语混杂诗歌集。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][˛ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['pɪktʃə(r)]

has	given	,	in	strange	and	almost	unintelligible	language	,	a	singular	picture
有	给定	,	在	奇怪的	和	几乎	无法理解	语言	,	一个	单数	图片

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][˛ɪnkæn'teɪʃən] .

of	his	incantations	.
的	他的	咒语	.

他用一种奇怪且几乎难以理解的语言，描绘了一幅他咒语的独特画面。

" [bɪ'həʊld] - ['skəʊtəs] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd]

"	Behold	renown'd	Scotus	take	his	stand
"	看哪	-	斯科特斯	拿	他的	站立

“看哪，著名的司各脱站出来了。”

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:z] [di:p] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [drɔ:]

Beneath	a	tree's	deep	shadow	,	and	there	draw
下面	一个	树的	深的	阴影	,	和	那里	画

在一棵树的浓荫下，那里.....

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['sɜ:k(ə)l] — [ɪn][ɪts] [ɔ:b] [dɪ'skraɪb]

His	magic	circle	—	in	its	orb	describe
他的	魔法	圆圈	—	在	它是	球体	描述

他的魔法阵——在其球体中描述

[saɪnz] , ['saɪklz] , ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ʌn'ku:θ] [ʃeɪps] ;

Signs	,	cycles	,	characters	of	uncouth	shapes	;
标志	,	循环	,	人物	的	粗野	形状	;

符号、循环、粗糙形状的字符；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] ['di:mənz] [kɔ:l] .

And	with	imperious	voice	his	demons	call	.
和	和	专横	嗓音	他的	恶魔	称呼	.

他用威严的声音召唤着他的恶魔。

[fɔː(r)] [dˈɛvəlz] [kʌm] — [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [west] ,

Four	devils	come	—	one	from	the	golden	west	,
四	魔鬼	来	—	一	从	这	金的	西方	,

四个魔鬼来了——一个来自黄金般的西方，

[əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ; [əˈnʌðə(r)] [stɪl]

Another	from	the	east	;	another	still
其他	从	这	东方	;	其他	仍然

东边又来了一架；还有一架仍然停着的。

[seɪlz] [ˈɒnwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl]

Sails	onwards	from	the	south	—	and	last	of	all
帆	开始	从	这	南	—	和	最后的	的	全部

从南方继续航行——最后是

[əˈraivz] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈdev(ə)l] ; [baɪ] [ðeə(r)] [eɪd]

Arrives	the	northern	devil	;	by	their	aid
到达	这	北方	魔鬼	;	经过	他们的	援助

北方的魔鬼来了；在他们的帮助下

[hiː; hi] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbraɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪts]

He	forms	a	wondrous	bridle	,	which	he	fits
他	表格	一个	奇妙的	辔	,	哪个	他	适合

他制作了一个奇妙的缰绳，并将其戴上。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [dʒet] [blæk] [stiːd] , [huːz] [bæk] , [nɔː(r)] [kləʊðz] ,

Upon	a	jet	black	steed	,	whose	back	,	nor	clothes	,
之上	一个	喷射	黑色的	骏马	,	谁	后退	,	也不	衣服	,

骑着一匹漆黑的骏马，马背上没有衣物，

[nɔː(r)] [ˈsæd(ə)l] , [ɛə] - — [ʌp] [hiː; hi] [maʊnts] ,

Nor	saddle	,	e'er	encumber'd	—	Up	he	mounts	,
也不	鞍	,	曾经	-	—	向上	他	安装	,

他没有鞍辔，也从未负重——他跃上马背，

[kliːvz] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [laɪk] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] [ˈtɜːkɪʃ] [baʊ; bəʊ] ,

Cleaves	the	thin	air	like	shaft	from	Turkish	bow	,
裂片	这	薄的	空气	喜欢	轴	从	土耳其	弓	,

像土耳其弓箭的箭杆一样劈开稀薄的空气，

[aɪz] [wɪð] [kənˈtemptʃuəs] [geɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ɜːθ] ,

Eyes	with	contemptuous	gaze	the	fading	earth	,
眼睛	和	轻蔑的	目光	这	褪色	地球	,

用轻蔑的目光注视着渐渐消逝的大地，

[ænd; ənd] [ˈkæprɪˌəʊl] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [klaʊdz] .

And	caprioles	amongst	the	painted	clouds	.
和	山羊	在	这	绘	云	.

还有彩绘云朵间的小精灵。

[ɒft] , [tuː] , [wɪð] [raɪts] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek]

Oft	,	too	,	with	rites	unhallow'd	,	from	the	neck
经常	,	也	,	和	仪式	-	,	从	这	脖子

也常常伴随着不神圣的仪式，从脖子

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈkɔːsə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [plʌk] [ðə; ði] [lɒks] ,

Of	his	dark	courser	he	will	pluck	the	locks	,
的	他的	黑暗的	粗略	他	将要	采摘	这	锁	,

他将拔掉他那匹黑马的鬃毛，

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɪm]

And	burn	them	as	a	sacrifice	to	Him
和	烧伤	他们	作为	一个	牺牲	到	他

并将它们焚烧献给他。

[huː] [gɪvz] [hɪm]['paʊə(r)] ['or] ['neɪtʃə(r)] : [nekst][hiː; hi] [lim]

Who	gives	him	power	o'er	Nature	:	next	he	limns
WHO	给予	他	力量	超过	自然	:	下一个	他	利门斯

谁赋予他掌控自然的力量：接下来他描绘.....

[wɪð] ['sɪlvə(r)][wɒnd][ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [fɜːm] [biːtʃ]

With	silver	wand	upon	the	smooth	firm	beach
和	银	魔杖	之上	这	光滑的	公司	海滩

银色魔杖指向光滑坚实的沙滩

[ə; eɪ]['mɪmɪk] [ʃɪp] — [lʊk] [aʊt] , [weə(r)] ['oʊʃənz] [vɜːdʒ]

A	mimic	ship	—	look	out	,	where	ocean's	verge
一个	模仿	船	—	看	出去	,	在哪里	海洋的	边缘

一艘仿造船——小心，就在海洋边缘

[miːts] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['waɪtənɪŋ] [spek] [ɪz] [siːn] ,

Meets	the	blue	sky	,	a	whitening	speck	is	seen	,
满足	这	蓝色的	天空	,	一个	美白	斑点	是	已见	,

蓝天之上，隐约可见一抹白色光点。

[ðæt] [nˈiəz] [ænd; ənd] [nˈiəz] — [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] [spredz] [tuː; tə] ['hɛvən] ;

That	nears	and	nears	—	her	canvass	spreads	to	heav'n	;
那	临近	和	临近	—	她	帆布	传播	到	天堂	;

那一天越来越近——她的画布一直延伸到天际;

[feə(r)] [bləʊz] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Fair	blows	the	wind	,	and	roaring	through	the	waves	,
公平的	打击	这	风	,	和	咆哮	通过	这	波浪	,

风儿吹拂，咆哮着穿过波涛，

[ɒn] ['kɒmz] [ðə; ði]['diːmən] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][seɪlz]

On	comes	the	Demon	ship	,	in	which	he	sails
在	来	这	恶魔	船	,	在	哪个	他	帆

恶魔之船随后驶来，他乘坐着它航行。

[tuː; tə] ['fɑːðɪst] [ɪnd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [niːdz]

To	farthest	Ind	—	but	this	adventure	needs
到	最远	印度	—	但	这	冒险	需求

前往印度最远的地方——但这次冒险需要

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] — ['hjuːmən] ['mærəʊ]

A	sacrifice	more	potent	—	human	marrow
一个	牺牲	更多的	强效	—	人类	骨髓

更强有力的祭品——人骨髓

- [frɒm; frəm][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk]['paʊə(r)]

Scoop'd	from	the	spine	,	and	burnt	to	the	dark	power
-	从	这	脊柱	,	和	烧焦的	到	这	黑暗的	力量

从脊背上挖出，烧成黑暗力量。

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] .

Whom	he	must	serve	.
谁	他	必须	服务	.

他必须服侍谁。

- [tɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [weəz]

'	Tis	said	that	he	who	wears
-	的	说	那	他	WHO	穿着

据说，穿戴

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][kæp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪ] [wɔːk] ,

His	magic	cap	,	invisible	may	walk	,
他的	魔法	帽	,	无形的	可能	走	,

他的魔法帽，隐形人可以行走，

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ][lɪŋks] - [aɪd] [æz; əz] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

And	none	so	lynx	-	eyed	as	detect	his	presence	,
和	没有任何	所以	猞猁	-	眼睛	作为	探测	他的	在场	,

没有人能像猞猁一样敏锐地察觉到他的存在。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['pi:p(ə)ld] ['sɪti] — [jet] [bɪ'weə(r)] ,

In	the	most	peopled	city	—	yet	beware	,
在	这	最多	人	城市	—	然而	提防	,

在人口最稠密的城市——但要当心，

[let] [hɪm] [nɒt] , ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:mənz] ['paʊə(r)] ,

Let	him	not	,	trusting	to	the	demon's	power	,
让	他	不是	,	信任	到	这	恶魔的	力量	,

不要让他信赖恶魔的力量，

[krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ,

Cross	the	white	splendour	of	the	sun	,	for	there	,
叉	这	白色的	辉煌	的	这	太阳	,	为了	那里	,

穿过耀眼的白色阳光，因为在那里，

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ]['pælpəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪz] ,

Although	no	palpable	substance	is	discern'd	,
虽然	不	可感知的	物质	是	辨别	,

虽然没有发现任何可触及的物质，

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

His	shadow	will	betray	him	.
他的	阴影	将要	背叛	他	.

他的影子会出卖他。

" [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] -

"	Such	is	a	somewhat	free	translation	of	the	verses	of	the	pretended	Merlinus
"	这样的	是	一个	有些	自由的	翻译	的	这	诗句	的	这	假装	-

- . [eit][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['prevələnt] [ɪn] ['skɒtlənd]

Coccaius	.	8	It	is	well	known	that	many	traditions	are	still	prevalent	in	Scotland
-	.	8	它	是	出色地	已知	那	许多	传统	是	仍然	流行	在	苏格兰

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] ;

concerning	the	extraordinary	powers	of	the	Wizard	;
有关	这	非凡的	权力	的	这	巫师	;

“这是对假扮的梅林·科卡乌斯的诗歌的一种比较自由的翻译。8 众所周知，苏格兰至今仍然盛行着许多关于巫师非凡力量的传统；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	if	we	consider	the	thick	cloud	of	ignorance	which	overspread	the	country
和	如果	我们	考虑	这	厚的	云	的	无知	哪个	蔓延	这	国家

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

at	the	period	of	his	return	from	the	continent	,
在	这	时期	的	他的	返回	从	这	大陆	,

如果我们考虑到他从欧洲大陆返回时笼罩全国的无知阴云，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	very	small	materials	which	are	required	by	superstition	as	a
和	这	非常	小的	材料	哪个	是	必需的	经过	迷信	作为	一个

['graʊndwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['stɔ:riz] ,

groundwork	for	her	dark	and	mysterious	stories	,
基础工作	为了	她	黑暗的	和	神秘	故事	,

以及迷信为她讲述黑暗神秘故事所需的极少量材料，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

we	shall	not	wonder	at	the	result	.
我们	将	不是	想知道	在	这	结果	.

我们不会对结果感到惊讶。

[ðə; ði]['ærəbɪk] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**Arabic**	**books**	**which**	**he**	**brought**	**along**	**with**	**him**	**,**	**the**	**apparatus**	**of**	**his**
这	阿拉伯	图书	哪个	他	带来	沿着	和	他	,	这	设备	的	他的

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	**,**
实验室	,

他带来的阿拉伯语书籍，他的实验室设备，

[hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['kɒstjuːm]['dʒen(ə)rəli]

his	**mathematical**	**and**	**astronomical**	**instruments**	**,**	**the**	**Oriental**	**costume**	**generally**
他的	数学	和	天文	仪器	,	这	东方	戏服	一般来说

[wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

worn	**by**	**the**	**astrologers**	**of**	**the**	**times**	**,**
磨损	经过	这	占星家	的	这	时代	,

他的数学和天文仪器，以及当时占星家通常穿的东方服饰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][seɪdʒ] ,

and	the	appearance	of	the	white	-	haired	and	venerable	sage	,
和	这	外貌	的	这	白色的	-	头发	和	可敬	圣人	,

以及那位白发苍苍、德高望重的圣人的出现，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][ɒv; əv] - , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,

as	he	sat	on	the	roof	of	his	tower	of	Balwearie	,	observing	the	face	of	the	heavens	,
作为	他	卫星	在	这	屋顶	的	他的	塔	的	-	,	观察	这	脸	的	这	天	,

当他坐在巴尔维里塔楼的屋顶上，观察着天象时，

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

and	conversing	with	the	stars	,
和	对话	和	这	明星	,

与星星对话，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [wɪð] [ɔ:] [ænd; ənd]['terə(r)] .

were	all	amply	sufficient	to	impress	the	minds	of	the	vulgar	with	awe	and	terror	.
是	全部	充足的	充足的	到	令人印象深刻	这	思想	的	这	庸俗	和	敬畏	和	恐怖	.

这一切都足以让普通人感到敬畏和恐惧。

" [ə'kɔ:dɪŋli] , " [sez] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnstrəl] ,

"	Accordingly	,	"	says	Sir	Walter	Scott	,	in	his	Notes	on	the	Lay	of	the	Last	Minstrel	,
"	因此	,	"	说道	先生	沃尔特	斯科特	,	在	他的	笔记	在	这	莱	的	这	最后的	吟游诗人	,

“因此，”沃尔特·斯科特爵士在他的《最后的吟游诗人之歌》笔记中写道，

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['maɪk(ə)l] [skɒt] [sə'vaiv] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['ledʒənd] ,

"	the	memory	of	Sir	Michael	Scott	survives	in	many	a	legend	,
"	这	记忆	的	先生	迈克尔	斯科特	幸存	在	许多	一个	传奇	,

“迈克尔·斯科特爵士的英名在许多传说中流传至今。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ɪz] [ə'skraɪbd] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [ɔ:ld] ['maɪk(ə)l] ,

and	in	the	south	of	Scotland	any	work	of	great	labour	and	antiquity	is	ascribed	either	to	the	agency	of	Auld	Michael	,
和	在	这	南	的	苏格兰	任何	工作	的	伟大的	劳动	和	古代	是	归因于	任何一个	到	这	机构	的	奥尔德	迈克尔	,

在苏格兰南部，任何耗费大量心血且年代久远的作品都被归功于老迈克尔的功劳。

[ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

of	Sir	William	Wallace	,	or	of	the	devil	.
的	先生	威廉	华莱士	,	或者	的	这	魔鬼	.

是威廉·华莱士爵士的，还是魔鬼的?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpɪli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

"	Some	of	the	most	current	of	these	traditions	are	so	happily	described	by
"	一些	的	这	最多	当前的	的	这些	传统	是	所以	快乐地	描述	经过

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['raɪtə(r)] ,

the	above	-	mentioned	writer	,
这	多于	-	提及	作家	,

“上述作者对其中一些最流行的传统进行了非常精彩的描述，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

that	we	cannot	refrain	from	quoting	the	passage	.
那	我们	不能	避免	从	引用	这	通道	.

我们忍不住要引用这段文字。

" ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

"	Michael	was	chosen	,	"	it	is	said	,
"	迈克尔	曾是	选定	,	"	它	是	说	,

据说，“迈克尔被选中了”。

" [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	to	go	upon	an	embassy	to	obtain	from	the	King	of	France	satisfaction
"	到	去	之上	一个	大使馆	到	获得	从	这	国王	的	法国	满意

[fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['paiərəsi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

for	certain	piracies	committed	by	his	subjects	upon	those	of	Scotland	.
为了	肯定	盗版	坚定的	经过	他的	主题	之上	那些	的	苏格兰	.

“奉命出使法国国王，要求其赔偿其臣民对苏格兰人民犯下的某些海盗行为。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['retɪnjuː] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]

Instead	of	preparing	a	new	equipage	and	splendid	retinue	,	the	ambassador
反而	的	准备	一个	新的	装备	和	灿烂	随从	,	这	大使

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

retreated	to	his	study	,
撤退	到	他的	学习	,

大使没有准备新的马车和豪华的随从，而是躲进了书房。

[ænd; ənd] [i'vəukt] [ə; eɪ] [fiːnd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [hɔːs] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn]

and	evoked	a	fiend	,	in	the	shape	of	a	huge	black	horse	,	mounted	upon
和	唤起	一个	恶魔	,	在	这	形状	的	一个	巨大的	黑色的	马	,	安装	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他召唤出一个恶魔，化作一匹巨大的黑马，骑在他的背上。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [frɑːns] .

and	forced	him	to	fly	through	the	air	towards	France	.
和	强制	他	到	飞	通过	这	空气	向	法国	.

并迫使他飞向法国。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [siː] ,

As	they	crossed	the	sea	,
作为	他们	交叉	这	海	,

当他们渡海时，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'sɪdiəsli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

the	devil	insidiously	asked	his	rider	what	it	was	that	the	old	women	of
这	魔鬼	阴险地	问	他的	骑士	什么	它	曾是	那	这	老的	女性	的

['skɒtlənd] ['mʌtə] [æt; ət]['bedtaɪm] .

Scotland	muttered	at	bedtime	.
苏格兰	低声说道	在	就寝时间	.

魔鬼阴险地问他的骑手，苏格兰的老妇人们在睡前喃喃自语的是什么。

[ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪəriənst] ['wɪzəd] [mait] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪtə(r)]

A	less	experienced	wizard	might	have	answered	,	that	it	was	the	Pater
一个	较少的	经验丰富的	巫师	可能	有	回答	,	那	它	曾是	这	帕特

['nɒstər] ,

Noster	,
诺斯特	,

经验不足的巫师可能会回答说，那是《天主经》。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪsnst] [ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

which	would	have	licensed	the	devil	to	precipitate	him	from	his	back	.
哪个	会	有	获得许可的	这	魔鬼	到	沉淀	他	从	他的	后退	.

那岂不是给了魔鬼一个机会，让他从背后摔下来?

[bʌt; bət]['maɪk(ə)l] ['stɜ:nli] [rɪ'plaɪd] , - [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] ?

But	Michael	sternly	replied	,	'	What	is	that	to	thee	?
但	迈克尔	严厉地	回复	,	-	什么	是	那	到	你	?

但迈克尔严厉地回答说："那与你何干？"

[maʊnt] , [di'æbələs] , [ænd; ənd][flai] ! -

Mount	,	Diabolus	,	and	fly	!	'
山	,	迪亚波鲁斯	,	和	飞	!	-

驾驭迪亚波罗斯，展翅高飞!

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] , [hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	he	arrived	at	Paris	,	he	tied	his	horse	to	the	gate	of	the	palace	,
什么时候	他	到达的	在	巴黎	,	他	系	他的	马	到	这	门	的	这	宫殿	,

他到达巴黎后，把马拴在了宫殿的大门上。

['entəd] , [ænd; ənd]['bəʊldli] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

entered	,	and	boldly	delivered	his	message	.
进入	,	和	大胆地	发表	他的	信息	.

他走了进去，大胆地传达了他的信息。

[æn; ən][æm'bæsədə(r)] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] ,

An	ambassador	with	so	little	of	the	pomp	and	circumstance	of	diplomacy	,
一个	大使	和	所以	小的	的	这	盛大场面	和	环境	的	外交	,

一位几乎没有外交礼仪和繁文缛节的大使，

[wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'si:vd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,

was	not	received	with	much	respect	,
曾是	不是	已收到	和	很多	尊重	,

并未受到多少尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	the	king	was	about	to	return	a	contemptuous	refusal	to	his
和	这	国王	曾是	关于	到	返回	一个	轻蔑的	拒绝	到	他的

[dɪ'mɑ:nd] ,

demand	,
要求	,

国王正要轻蔑地拒绝他的要求，

[wen] ['maɪk(ə)l] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə][sə'spend][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]

when	Michael	besought	him	to	suspend	his	resolution	till	he	had	seen	his
什么时候	迈克尔	恳求	他	到	暂停	他的	解决	直到	他	有	已见	他的

[hɔ:s] [stæmp] [θri:] [taɪmz] .

horse	stamp	three	times	.
马	邮票	三	时代	.

迈克尔恳求他暂缓执行决议，直到他看到自己的马跺脚三次。

[ðə; ði][fɜ:st][stæmp] [ʃʊk] ['evri] ['sti:pl] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [belz] [tu:; tə] [rɪŋ] ,

The	first	stamp	shook	every	steeple	in	Paris	,	and	caused	all	the	bells	to	ring	,
这	第一的	邮票	摇晃	每一个	尖顶	在	巴黎	,	和	导致	全部	这	铃铛	到	戒指	,

第一枚邮票的落下震动了巴黎的每一座教堂尖顶，所有的钟声都响了起来。

[ðə; ði]['sekənd] [θruː] [daʊn] [θriː] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the second threw down three towers of the palace ,
这 第二 扔 向下 三 塔楼 的 这 宫殿 ,

第二个人推倒了宫殿的三座塔楼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [stiːd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɜːd] [stæmp] ,
and the infernal steed had lifted his foot to give the third stamp ,
和 这 地狱 骏马 有 抬起 他的 脚 到 给 这 第三 邮票 ,

那匹邪恶的战马抬起蹄子，跺了第三下。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['maɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['æmpl] [kən'seʃ(ə)nz] ,
when the king rather chose to dismiss Michael with the most ample concessions ,
什么时候 这 国王 相当 选择 到 解雇 迈克尔 和 这 最多 充足 让步 ,

国王宁愿选择以最慷慨的条件解雇米迦勒，

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
than to stand the probable consequences .
比 到 站立 这 可能 结果 .

而不是承受可能带来的后果。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['əʊkwʊd] , [ə'pɒn][ðə; ði]
Another time , it is said , when residing at the tower of Oakwood , upon the
其他 时间 , 它 是 说 , 什么时候 居住 在 这 塔 的 橡树林 , 之上 这
['ɛtrɪk] ,
Ettrick ,
埃特里克 ,

据说还有一次，当他居住在埃特里克河畔的橡树林塔楼时，

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['selˌkɜːk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] ,
about three miles above Selkirk , he heard of the fame of a sorceress ,
关于 三 英里 多于 塞尔柯克 , 他 听到 的 这 名声 的 一个 巫婆 ,

在塞尔柯克上方约三英里处，他听说了一位女巫的名声。

[kɔːld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
called the witch of Falsehope , on the opposite side of the river .
称为 这 巫婆 的 - , 在 这 对面的 边 的 这 河 .

被称为“虚假希望的女巫”，住在河对岸。

['maɪk(ə)l] [went] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
Michael went one morning to put her skill to the test , but was
迈克尔 去 一 早晨 到 放 她 技能 到 这 测试 , 但 曾是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

一天早上，迈克尔想检验一下她的技能，结果却很失望。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [diˈnaiŋ] ['pɒzətɪvli] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnekrə'mæntɪk][ɑːt] .
by her denying positively any knowledge of the necromantic art .
经过 她 否认 积极地 任何 知识 的 这 亡灵法术 艺术 .

她断然否认自己了解任何招魂术。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][wɒnd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
In his discourse with her , he laid his wand inadvertently on the table ,
在 他的 话语 和 她 , 他 铺设 他的 魔杖 无意中 在 这 桌子 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][hæg] [əb'zɜːvɪŋ] ,
which the hag observing ,
哪个 这 魔女 观察 ,

在与她交谈的过程中，他不小心把魔杖放在了桌子上，老巫婆注意到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 384]
[页 -]

['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

suddenly	**snatched**	**it**	**up**	**,**	**and**	**struck**	**him**	**with**	**it**	**.**
突然	抢夺	它	向上	,	和	击	他	和	它	.

突然一把抓起它，打了他。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

Feeling	**the**	**force**	**of**	**the**	**charm**	**,**	**he**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**;**
感觉	这	力量	的	这	魅力	,	他	匆忙	出去	的	这	房子	;

感受到这股魔力，他冲出了房子；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ,

but	**as**	**it**	**had**	**conferred**	**on**	**him**	**the**	**external**	**appearance**	**of**	**a**	**hare**	**,**
但	作为	它	有	授予	在	他	这	外部的	外貌	的	一个	野兔	,

但由于它使他拥有了兔子的外表，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [huː] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['wɪzəd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

his	**servant**	**,**	**who**	**waited**	**without**	**,**	**halloo'd**	**upon**	**the**	**discomfited**	**Wizard**	**his**	**own**
他的	仆人	,	WHO	等待	没有	,	哈鲁德	之上	这	不安	巫师	他的	自己的

[haʊndz] ,

hounds	**,**
猎犬	,

他的仆人等候在外，向惊慌失措的巫师喊出他自己的猎犬。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪm][səʊ][kləʊz] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ] [tuː; tə]

and	**pursued**	**him**	**so**	**close**	**,**	**that**	**in**	**order**	**to**	**obtain**	**a**	**moment's**	**breathing**	**to**
和	追击	他	所以	关闭	,	那	在	命令	到	获得	一个	瞬间	呼吸	到

[rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,

reverse	**the**	**charm**	**,**
撤销	这	魅力	,

并紧追不舍，以至于为了争取片刻喘息之机来解除魅惑，

['maɪk(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] [kɔːs] , [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Michael	**,**	**after**	**a**	**very**	**fatiguing**	**course**	**,**	**was**	**fain**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**his**	**own**
迈克尔	,	后	一个	非常	令人疲惫的	课程	,	曾是	欣然	到	拿	避难所	在	他的	自己的

[dʒɔː] - [həʊl] ,

jaw	**-**	**hole**	**,**
颚	-	洞	,

经过一番非常疲惫的训练后，迈克尔只想躲进自己的下巴里休息。

['æŋglɪsi] , ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .

Anglice	**,**	**common**	**sewer**	**.**
英国国教	,	常见的	下水道	.

安格利斯，公共下水道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - , ['maɪk(ə)l] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

In	**order**	**to**	**revenge**	**himself**	**of**	**the**	**witch**	**of**	**Falsehope**	**,**	**Michael**	**,**	**one**	**morning**	**in**
在	命令	到	复仇	他自己	的	这	巫婆	的	-	,	迈克尔	,	一	早晨	在

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['hɑːvɪst] ,

the	**ensuing**	**harvest**	**,**
这	随后	收成	,

为了向假希望女巫复仇，迈克尔在随后的收割季节的某个早晨，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] ,

went	**to**	**the**	**hill**	**above**	**the**	**house**	**with**	**his**	**dogs**	**,**
去	到	这	爬坡道	多于	这	房子	和	他的	狗	,

他带着狗去了房子上面的山坡上，

[ænd; ənd] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf]

and	sent	down	his	servant	to	ask	a	bit	of	bread	from	the	goodwife
和	发送	向下	他的	仆人	到	问	一个	少量	的	面包	从	这	贤妻

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] ,

for	his	greyhounds	,
为了	他的	灵缇犬	,

于是他派仆人下去向女主人要些面包给他的猎犬吃。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

with	instructions	what	to	do	if	he	met	with	a	denial	.
和	指示	什么	到	做	如果	他	遇见	和	一个	拒绝	.

并附有如果遭到拒绝该如何处理的说明。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [buːn] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

Accordingly	,	when	the	witch	had	refused	the	boon	with	contumely	,	the	servant	,
因此	,	什么时候	这	巫婆	有	拒绝	这	恩惠	和	傲慢	,	这	仆人	,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] ,

as	his	master	had	directed	,
作为	他的	掌握	有	指导	,

因此，当女巫傲慢地拒绝了她的请求后，仆人便按照主人的指示，

[leɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋst]

laid	above	the	door	a	paper	which	he	had	given	him	,	containing	,	amongst
铺设	多于	这	门	一个	纸	哪个	他	有	给定	他	,	包含	,	在

['meni] [ˌkæbə'lɪstɪkəl] [wɜːdz] ,

many	cabalistical	words	,
许多	神秘学	字	,

门上方放着一张他给他的纸，上面写着许多神秘的词语，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪm] ,

the	well	-	known	rhyme	,
这	出色地	-	已知	韵	,

那首著名的童谣，

" ['meɪstər] ['maɪk(ə)l] [skɑːts] [mæn]

"	Maister	Michael	Scott's	man
"	大师	迈克尔	斯科特的	男人

"迈克尔·斯科特大师的人

[sɔːt] [miːt] , [ænd; ənd][gæt] [neɪn] .

Sought	meat	,	and	gat	nane	.
寻求	肉	,	和	门	名字	.

寻找肉类，并 gat nane。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk]

"	Immediately	the	good	old	woman	,	instead	of	pursuing	her	domestic
"	立即地	这	好的	老的	女士	,	反而	的	追求	她	国内的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

"这位善良的老妇人立刻没有继续从事家务，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːpəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

which	was	baking	bread	for	the	reapers	,	began	to	dance	round	the	fire	,
哪个	曾是	烘烤	面包	为了	这	收割者	,	开始	到	舞蹈	圆形的	这	火	,

一个正在为收割者烤面包的人，开始围着火堆跳舞。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['eksəsaɪz] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sent] [ðə; ði]

repeating	**the**	**rhyme**	**,**	**and**	**continued**	**this**	**exercise**	**,**	**till**	**her**	**husband**	**sent**	**the**
重复	这	韵	,	和	持续	这	锻炼	,	直到	她	丈夫	发送	这

['riːpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

reapers	**to**	**the**	**house**	**,**
收割者	到	这	房子	,

她一遍遍地念着童谣，不停地练习，直到丈夫派收割者到家里来。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

one	**after**	**another**	**,**	**to**	**see**	**what**	**had**	**delayed**	**their**	**provision**	**,**
一	后	其他	,	到	看	什么	有	延迟	他们的	条款	,

一个接一个地查看是什么原因导致他们的供应延迟，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːm] [kɔːt] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

but	**the**	**charm**	**caught**	**each**	**as**	**they**	**entered**	**,**	**and**	**,**	**losing**	**all**	**idea**	**of**
但	这	魅力	捕捉	每个	作为	他们	进入	,	和	,	输	全部	主意	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] ,

returning	**,**
返回	,

但当他们进入其中时，都被这魅力所吸引，完全失去了返回的念头。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .

they	**joined**	**in**	**the**	**dance**	**and**	**the**	**chorus**	**.**
他们	加入	在	这	舞蹈	和	这	合唱	.

他们加入了舞蹈和合唱。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	**length**	**the**	**old**	**man**	**himself**	**went**	**to**	**the**	**house**	**,**
在	长度	这	老的	男人	他自己	去	到	这	房子	,

最后，老人亲自去了那栋房子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['frɒlɪk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['maɪk(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði]

but	**as**	**his**	**wife's**	**frolic**	**with**	**Mr**	**.**	**Michael**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**on**	**the**
但	作为	他的	妻子的	嬉戏	和	先生	.	迈克尔	,	谁	他	有	已见	在	这

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

但当他看到妻子与他在山上遇到的迈克尔先生嬉戏时，

[meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

made	**him**	**a**	**little**	**cautious**	**,**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**looking**	**in**	**at**	**the**	**window**	**,**
制成	他	一个	小的	谨慎	,	他	满足	他自己	和	寻找	在	在	这	窗户	,

这让他有些谨慎，他只好望窗外看看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'vɒləntri] ['eksəsaɪz] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ]

and	**saw**	**the**	**reapers**	**at**	**their**	**involuntary**	**exercise**	**,**	**dragging**	**his**	**wife**	**,**	**now**
和	锯	这	收割者	在	他们的	非自愿	锻炼	,	拖拽	他的	妻子	,	现在

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

completely	**exhausted**	**,**
完全地	筋疲力尽的	,

他看到收割者们在进行他们不由自主的收割，拖着他筋疲力尽的妻子。

['sʌmtaɪmz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

sometimes	**round**	**,**	**and**	**sometimes**	**through**	**the**	**fire**	**,**	**which**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**
有时	圆形的	,	和	有时	通过	这	火	,	哪个	曾是	,	作为	通常	,

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

in	**the**	**midst**	**of**	**the**	**house**	**.**
在	这	中间	的	这	房子	.

有时是绕着火堆烧，有时是穿过火堆烧，火堆像往常一样位于房子的中央。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] , [hi:; hi] ['sædl] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [tu:; tə]

Instead	of	entering	,	he	saddled	a	horse	,	and	rode	up	the	hill	,	to
反而	的	进入	,	他	鞍	一个	马	,	和	骑	向上	这	爬坡道	,	到

['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['maɪk(ə)l] ,

humble	himself	before	Michael	,
谦逊的	他自己	前	迈克尔	,

他没有进入教堂，而是备好马，骑马上山，去向迈克尔谦卑己身。

[ænd; ənd] [beg] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wɔ:lɒk]

and	beg	a	cessation	of	the	spell	,	which	the	good	-	natured	warlock
和	求	一个	停止	的	这	拼写	,	哪个	这	好的	-	自然	术士

[ɪ'mi:diətli] ['grɑ:ntɪd] ,

immediately	granted	,
立即地	的确	,

并恳求停止施法，善良的术士立即答应了。

[daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ['bækwədz] ,

directing	him	to	enter	the	house	backwards	,
导演	他	到	进入	这	房子	向后	,

指示他倒着进入房子，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [teɪk] [ðə; ði] [spel] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

and	with	his	left	hand	take	the	spell	from	above	the	door	,
和	和	他的	左边	手	拿	这	拼写	从	多于	这	门	,

他用左手从门上方取下咒语，

[wɪtʃ] [ə'kɔ:dɪŋli] [endid] [ðə; ði] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [dɑ:ns] . *

which	accordingly	ended	the	supernatural	dance	.	*
哪个	因此	结束	这	超自然	舞蹈	.	*

因此，这场超自然之舞就此结束。*

* * ['maɪk(ə)l] [skɒt] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] ,

*	*	Michael	Scott	,	"	continues	the	same	author	,
*	*	迈克尔	斯科特	,	"	继续	这	相同的	作者	,

* * 迈克尔·斯科特，"同一作者继续说道，

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

"	once	upon	a	time	was	much	embarrassed	by	a	spirit	,
"	一次	之上	一个	时间	曾是	很多	尴尬的	经过	一个	精神	,

从前，我曾被一个幽灵弄得非常尴尬。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	whom	he	was	under	the	necessity	of	finding	constant	employment	.
为了	谁	他	曾是	在下面	这	必要性	的	寻找	持续的	就业	.

他需要找到一份稳定的工作。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kɔ:ld] , [ɔ:(r)] [dæm] - [hed] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [twi:d] [æt; ət]

He	commanded	him	to	build	a	cauld	,	or	dam	-	head	,	across	the	Tweed	at
他	命令	他	到	建造	一个	冷	,	或者	坝	-	头	,	穿过	这	粗花呢	在

['kɛlsoʊ] ;

Kelso	;
凯尔索	;

他命令他在凯尔索的特威德河上修建一座大坝；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:n(ə)l]

it	was	accomplished	in	one	night	,	and	still	does	honour	to	the	infernal
它	曾是	完成	在	一	夜晚	,	和	仍然	做	荣誉	到	这	地狱

['ɑ:kɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

这项工程仅用了一夜就完成了，至今仍令这位邪恶的建筑师引以为傲。

['maɪk(ə)l] [nekst] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['ɪldən] [hɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] [kəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Michael	next	ordered	that	Eildon	Hill	,	which	was	then	a	uniform	cone	,	should	be
迈克尔	下一个	订购	那	艾尔顿	爬坡道	,	哪个	曾是	然后	一个	制服	锥体	,	应该	是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] .

divided	into	three	.
分割	进入	三	.

接下来，迈克尔下令将当时呈均匀圆锥形的艾尔顿山分成三段。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pɑ:t] [ɪts] ['sʌmɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θri:] [ˌpɪktʃə'resk] [pi:ks]

Another	night	was	sufficient	to	part	its	summit	into	the	three	picturesque	peaks
其他	夜晚	曾是	充足的	到	部分	它是	首脑	进入	这	三	如画	高峰

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [beəz] .

which	it	now	bears	.
哪个	它	现在	熊	.

又过了一个晚上，山顶就被劈成了现在我们所看到的三个风景如画的山峰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntə(r)] ['kɔŋkə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['di:mən] ,

At	length	the	enchanter	conquered	this	indefatigable	demon	,
在	长度	这	魔法师	征服	这	不懈	恶魔	,

最终，魔法师征服了这个不知疲倦的恶魔。

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['endləs] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [rəʊps] [aʊt][ɒv; əv]

by	employing	him	in	the	hopeless	and	endless	task	of	making	ropes	out	of
经过	雇用	他	在	这	绝望	和	无尽的	任务	的	制作	绳索	出去	的

[ðə; ði] [si:] - [sænd] . " [naɪn]

the	sea	-	sand	.	"	9
这	海	-	沙	.	"	9

让他从事毫无希望且永无止境的用海沙制作绳索的工作。"9

[ðə; ði] [im'beliʃmənts] , [sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [staɪl] [baɪ]['dʌblju:] .

The	embellishments	,	six	in	number	,	are	engraved	in	a	pleasing	style	by	W	.
这	装饰	,	六	在	数字	,	是	刻	在	一个	令人愉悦	风格	经过	W	.

[eɪtʃ] . ['lɪzɑ:rz] .

H	.	Lizars	.
H	.	蜥蜴	.

六个装饰图案由 WH Lizars 以赏心悦目的风格雕刻而成。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnˌbɛri] ['kɑ:s(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

Two	of	them	,	—	a	Norwegian	Barrow	,	and	Turnberry	Castle	,	are	very
二	的	他们	,	—	一个	挪威	巴罗	,	和	特恩伯里	城堡	,	是	非常

[ɪ'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

其中两座——挪威墓穴和特恩贝里城堡——非常有效。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]

SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,

An	Irish	knight	was	married	to	the	daughter	of	a	noble	lord	,
一个	爱尔兰	骑士	曾是	已婚	到	这	女儿	的	一个	高贵	主	,

一位爱尔兰骑士娶了一位贵族领主的女儿。

[ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [praʊd] .

a	connexion	of	which	the	knight	was	somewhat	proud	.
一个	连接	的	哪个	这	骑士	曾是	有些	自豪的	.

这位骑士对这段关系颇为自豪。

['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

Boasting	of	this	union	once	to	a	friend	,
吹嘘	的	这	联盟	一次	到	一个	朋友	,

曾向朋友炫耀过这段姻缘，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	observed	that	his	lordship	had	paid	him	the	highest	compliment	in	his
他	观察到	那	他的	领主	有	有薪酬的	他	这	最高	赞扬	在	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他注意到，这位大人给予了他所能给予的最高赞誉。

" [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ,

"	He	had	seven	daughters	,	"	said	he	,	"	and	he	gave	me	the	ouldest	,
"	他	有	七	女儿们	,	"	说	他	,	"	和	他	给予	我	这	最古老的	,

“他有七个女儿，”他说，“他把最大的女儿给了我。”

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [oʊldɔ˞] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	he	told	me	,	too	,	that	if	he	had	an	oulder	I	should	have
和	他	讲述	我	,	也	,	那	如果	他	有	一个	老者	我	应该	有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他还告诉我，如果他有孩子，就应该把她给我。

" [ə; eɪ] [ʃɜːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] .

"	A	SHIRT	WITHOUT	A	SEAM	.
"	一个	衬衫	没有	一个	接缝	.

一件没有接缝的衬衫。

[æt; ət] [dʌmfɜ˞laɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [tʃest] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [mænz] [ʃɜːt] ,

At	Dumferline	,	in	the	corporation	chest	is	preserved	a	man's	shirt	,
在	邓弗林	,	在	这	公司	胸部	是	保存完好	一个	男人的	衬衫	,

在邓弗林，市政仓库里保存着一件男士衬衫。

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [luːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

wrought	in	the	loom	about	a	century	ago	,	by	a	weaver	of	the	name	of
锻	在	这	织布机	关于	一个	世纪	前	,	经过	一个	织工	的	这	姓名	的

['ɪŋglɪs] .

Inglis	.
英格利斯	.

大约一个世纪前，一位名叫英格利斯的织工用织机织造而成。

[ðə; ði] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns]

The	shirt	was	formed	without	a	seam	,	and	finished	without	any	assistance
这	衬衫	曾是	形成	没有	一个	接缝	,	和	完成的	没有	任何	协助

[frɒm; frəm][ðə; ði]['niːd(ə)l] ;

from	the	needle	;
从	这	针	;

这件衬衫没有缝合线，也没有使用针线完成；

[ðə; ði]['əʊnli] ['nesəsəri] [pɑːts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːv]

the	only	necessary	parts	he	could	not	accomplish	were	the	neck	and	sleeve
这	仅有的	必要的	部分	他	可以	不是	完成	是	这	脖子	和	袖子

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

他唯一没能完成的部分是领口和袖口的纽扣。

[siː] . [diː] .

C	.	D	.
C	.	D	.

光盘

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [sevn] .

In	the	days	of	King	Henry	VII	.
在	这	天	的	国王	亨利	七	.

在亨利七世国王时期。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [tenθ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]

when	the	king	demanded	the	tenth	penny	for	carrying	on	the	war	in
什么时候	这	国王	要求	这	第十	一分钱	为了	携带	在	这	战争	在

['brɪtəni] ,

Britanny	,
布列塔尼	,

国王要求军方支付在布列塔尼作战的十分之一便士时

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [spəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	of	the	courtiers	in	the	House	of	Commons	spoke	of	the
和	一些	的	这	朝臣	在	这	房子	的	公共领域	辐	的	这

[kɪŋz] [wɒnt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [təʊn] ,

king's	want	in	a	very	high	tone	,
国王的	想	在	一个	非常	高的	语气	,

下议院的一些朝臣以非常高的语气谈论国王的需求。

[sɜː(r)][dʒɒn] - , [æn; ən]['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Sir	John	Fineux	,	an	eminent	lawyer	at	that	time	,	made	use	of	this	expression	,
先生	约翰	-	,	一个	杰出	律师	在	那	时间	,	制成	使用	的	这	表达	,

当时一位杰出的律师约翰·菲纽克斯爵士曾使用过这种表达方式：

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [peɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	Mr	.	Speaker	,	before	we	pay	anything	,
"	先生	.	扬声器	,	前	我们	支付	任何事物	,

议长先生，在我们支付任何费用之前，

[let][juː 'es] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] ;

let	us	see	whether	we	have	anything	we	can	call	our	own	to	pay	with	;
让	我们	看	无论	我们	有	任何事物	我们	能	称呼	我们的	自己的	到	支付	和	;

让我们看看我们是否有可以自用的钱来支付；

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ;

"	for	which	saying	,	the	king	immediately	made	him	a	judge	;
"	为了	哪个	说	,	这	国王	立即地	制成	他	一个	法官	;

“国王听了这话，立刻立他为法官；

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

in	which	office	he	acted	with	as	much	integrity	as	in	that	of	a	representative
在	哪个	办公室	他	行动	和	作为	很多	正直	作为	在	那	的	一个	代表

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .

in	the	Commons	.
在	这	公共领域	.

他在担任该职务期间，展现了与在下议院担任代表时一样的正直品格。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['kaʊnti] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðə; ði] [tuː] ['ʃerif]
The reader may often have noticed in county advertisements the two sheriffs
这 读者 可能 经常 有 注意到 在 县 广告 这 二 警长
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][wʌn]['ɒfɪsə(r)] .
designated as one officer .
指定的 作为 一 官 .

读者可能经常在县级广告中注意到，两位警长被指定为一名官员。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mɪdlseks] [ɪ'lekʃ(ə)n] : —
Thus , in the advertisement of the recent Middlesex election : —
因此 , 在 这 广告 的 这 最近的 米德尔塞克斯 选举 : —

因此，在最近米德尔塞克斯郡选举的广告中：——

[sɜː(r)] ['tʃæpmən] ['mɑːʃl] , } ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
SIR CHAPMAN MARSHALL , } Sheriff of Middlesex .
先生 查普曼 马歇尔 , } 警长 的 米德尔塞克斯 .

查普曼·马歇尔爵士，米德尔塞克斯郡郡长。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['pəʊlənd] . }
SIR W . H . POLAND . }
先生 W . H . 波兰 . }

波兰爵士。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪn] ['rɪtʃəd] [θriː] . [baɪ] [dʒɔːdʒ]
This reminds one of the admiration of the Lord Mayor in Richard III . by George
这 提醒 一 的 这 钦佩 的 这 主 市长 在 理查德 三、 . 经过 乔治
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the Second ,
这 第二 ,

这让人想起乔治二世在《理查三世》中对伦敦市长的崇敬之情。

[səʊ] [ɪl] - - [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gærɪk] , [ðə; ði][steɪdʒ] [kɪŋ] : —
so ill - timedly expressed by the King to Garrick , the stage king : —
所以 患病的 - - 表达 经过 这 国王 到 加里克 , 这 阶段 国王 : —

国王对舞台之王加里克说出的这句话，时机实在太不合适了：——

" [faɪn] [lɔːd] [meə(r)] !
" Fine Lord Mayor !
" 美好的 主 市长 !

"好市长大人！"

['kæpɪt(ə)l] [lɔːd] [meə(r)] !
capital Lord Mayor !
首都 主 市长 !

首都市长!

[weə(r)] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [lɔːd] [meə(r)] ?
where **you** **get** **such** **Lord** **Mayor** **?**
在哪里 你 得到 这样的 主 市长 ?

你从哪儿找到这样的市长?

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" **Footnote** **3** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɒntest] , [ɪn] - ,
It **is** **related** **,** **that** **in** **an** **election** **contest** **,** **in** **1786** **,**
它 是 有关的 , 那 在 一个 选举 竞赛 , 在 - ,

据称，在1786年的一次选举中，

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] £1 , -
the **tenant** **of** **one** **of** **the** **cottages** **had** **the** **integrity** **to** **reject** **£1** **,** **000**
这 租户 的 一 的 这 小屋 有 这 正直 到 拒绝 £1 , -
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vəʊt] .
for **his** **vote** **.**
为了 他的 投票 .

其中一间小屋的租户很有操守，拒绝了1000英镑的选票报酬。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɪn] - .
The **great** **plague** **in** **1347** **.**
这 伟大的 瘟疫 在 - .

1347年的大瘟疫。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[huː] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nærətɪv] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
Who **does** **not** **recollect** **the** **delightful** **narrative** **published** **some** **years** **since** **by** **Mr** **.**
WHO 做 不是 追忆 这 愉快 叙述 已发布 一些 年 自从 经过 先生 .
['mærɪnə(r)] ,
Mariner **,**
水手 ,

谁会不记得马里纳先生几年前发表的那篇精彩的叙述呢?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒŋə; 'tɒŋgə] ['aɪləndz] ; [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [baɪ] [lɔːd]
in **his** **account** **of** **the** **Tonga** **Islands** **;** **the** **poem** **of** **"** **the** **Island** **,** **"** **by** **Lord**
在 他的 帐户 的 这 汤加 岛屿 ; 这 诗 的 " 这 岛 , " 经过 主
['baɪrən] ;
Byron **;**
拜伦 ;

在他的汤加群岛记述中；拜伦勋爵的诗作《岛屿》;

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'feə(r)] .
and **countless** **dramatic** **representations** **of** **this** **unhappy** **affair** **.**
和 无数 戏剧性 表现形式 的 这 不开心 事务 .

以及无数对这段不幸往事的戏剧化演绎。

[wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [sɪns] [æt; ət] [ˈsædlərz] [welz]

We	remember	an	affecting	version	about	seven	years	since	at	Sadler's	Wells
我们	记住	一个	影响	版本	关于	七	年	自从	在	萨德勒的	威尔斯

[ˈθɪətə(r)] :

Theatre	:
剧院	:

我们还记得大约七年前在萨德勒之井剧院上演的那场感人至深的演出：

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbɒdid] [ɪn] [ə; eɪ]

and	only	a	few	weeks	since	a	few	of	its	incidents	were	embodied	in	a
和	仅有的	一个	很少	周	自从	一个	很少	的	它是	事件	是	具身化的	在	一个

[ˈmeləʊ] - [drəˈmætɪk] [piːs] [kɔːld] " - [keɪv] ,

melo	-	dramatic	piece	called	"	Neuha's	Cave	,
蜜洛	-	戏剧性	片	称为	"	-	洞穴	,

就在几周前，它的一些事件被改编成了一部名为《纽哈的洞穴》的戏剧作品。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] [ˌmjuːtiˈniə] , " [æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈθɪətə(r)] .

or	the	South	Sea	Mutineers	,	"	at	Covent	Garden	Theatre	.
或者	这	南	海	叛乱者	,	"	在	科文特	花园	剧院	.

或者《南海叛军》，在科文特花园剧院上演。

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

- - [hɪˈstɔːriə] - — [ɪn] [ˌmʊrəˈtɔːri] , [vɒl] .

Riocobaldi	Ferrariensis	Historia	Imperatorum	—	in	Muratori	,	vol	.
-	-	历史	-	—	在	穆拉托里	,	卷	.

Riocobaldi Ferrariensis Historia Imperatorum——穆拉托里，卷。

[ɪks] .

ix	.
九	.

九、

[piː] . - .

p	.	128	.
p	.	-	.

第128页。

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsɛvən] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

[ˌbɛnveˈnuːtoʊ] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈɪmoʊlə] .

Benvenuto	da	Imola	.
本韦努托	达	伊莫拉	.

伊莫拉的贝内文托。

[ˈkɒment] [ɒn] [ˈdænti] [bʊk] [ˈeks ˈeks] .

Comment	on	Dante	book	xx	.
评论	在	但丁	书	xx	.

评论但丁著作第 xx 部。

[siː] . - .

c	.	115	.
c	.	-	.

约115。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['mɛr'li:ni] - - , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .
Merlini Coccaii Macaronica , xviii , p . 273 .
梅利尼 - - , 十八 , p . - .

Merlini Coccaii Macaronica，xviii，p。 273.

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnstrəl] , [pi:] . - .
Notes to the lay of the Last Minstrel , p . 255 .
笔记 到 这 躺 的 这 最后的 吟游诗人 , p . - .

《最后的吟游诗人》诗歌注释，第 255 页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] :
London :
伦敦 :

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦 Strand 街 143 号（靠近萨默塞特府）:

[səʊld][baɪ] ['ɜ:nɪst] ['flaɪʃər] , - , [nju:] ['mɑ:kɪt] , ['laipsik] ; [dʒi:] . [dʒi:] . ['bɛnɪs] , - , [ru:] [nɜ:v] ,
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve ,
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神